



**Национальное общество прикладной лингвистики
(НОПриЛ)
Национальный исследовательский университет
«Высшая школа экономики»
Школа иностранных языков
Национальная ассоциация преподавателей английского
языка (НАПАЯЗ)**

**I Международная научно-практическая конференция
НОПриЛ**

**«Языки и культуры в глобальном образовательном
пространстве»**

7-8 октября 2021 года

г. Москва



ОРГКОМИТЕТ КОНФЕРЕНЦИИ

Со стороны НОПриЛ:

Тер-Минасова Светлана Григорьевна	Президент-основатель Национального общества прикладной лингвистики, доктор филологических наук, заслуженный профессор МГУ имени М.В. Ломоносова, президент факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова
Ахренова Наталья Александровна	Вице-президент Национального общества прикладной лингвистики, доктор филологических наук, профессор кафедры германо-романских языков и методики их преподавания Государственного социально-гуманитарного университета
Маркова Елена Сергеевна	Руководитель секции НОПриЛ «Методика преподавания иностранных языков», кандидат педагогических наук, доцент

Со стороны НИУ ВШЭ:

Колесникова Екатерина Алексеевна	Руководитель школы иностранных языков НИУ ВШЭ, кандидат педагогических наук, доцент
Врадий Надежда Валентиновна	Заместитель руководителя школы иностранных языков
Гревцева Юлия Сергеевна	Методист школы иностранных языков НИУ ВШЭ
Ермилова Анастасия Юрьевна	Секретарь школы иностранных языков НИУ ВШЭ

Со стороны НАПАЯз

Санникова Светлана Владимировна	кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков ЮУрГГПУ, президент CHELTA, председатель Координационного Совета НАПАЯз, эксперт НАПАЯз, координатор Международных программ BVI, ACCESS, Advance, проекта Евросоюза TEMPUS
--	---

Регистрация участников

Для очных участников:

Адрес: Москва, Старая Басманная ул., 21/4с1

Время: 9.00 – 10.00

Для дистанционных участников: в ZOOM 9.30-10.00 (МСК)

Подключиться к конференции Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/6640380911>

Идентификатор конференции: 664 038 0911

Код доступа: 50GRnw

Регламент выступлений:

пленарный доклад – 30 минут

доклад на секции – до 15 минут

мастер-класс – 40 минут

ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ 10.00-10.20

Приветственное слово руководителя школы иностранных языков НИУ ВШЭ, кандидата педагогических наук, доцента *Колесниковой Екатерины Алексеевны*

Welcome speech: *Jennifer L. Uhler*, Regional English Language Officer for Russia, Estonia, Latvia, Lithuania, Belarus, Poland, and Greenland, U.S. Embassy Tallinn and *Kristiina Maajärv*

Приветственное слово президента-основателя Национального общества прикладной лингвистики, доктора филологических наук, заслуженного профессора Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова, президента-основателя факультета иностранных языков и регионоведения Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова *Тер-Минасовой Светланы Григорьевны*.

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

7 октября 2021 года

10.20 -14.00

Для очных участников по адресу: Москва, Старая Басманная ул., 21/4с1

Для дистанционных участников: подключиться к конференции Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/6640380911> Идентификатор конференции: 664 038

0911 Код доступа: 50GRnw

Председатель: Президент-основатель Национального общества прикладной лингвистики, доктор филологических наук, заслуженный профессор

Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова, президент факультета иностранных языков и регионоведения Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова **Тер-Минасова Светлана Григорьевна**

Сопредседатель: Вице-президент Национального общества прикладной лингвистики, доктор филологических наук, профессор кафедры германороманских языков и методики их преподавания Государственного социально-гуманитарного университета **Ахренова Наталья Александровна**

10.20-11.00	Тер-Минасова Светлана Григорьевна, доктор филологических наук, профессор, заслуженный профессор МГУ имени М.В. Ломоносова, почетный профессор	Иноязычное образование в современной России. Что делать?
11.00-11.30	Dr Carolyn Westbrook, SFHEA	Academic writing at university – what does it involve and how can we assess it?
11.30-12.00	Татьяна Георгиевна Добросклонская, доктор филологических наук, профессор, Почетный профессор Пекинского университета международного сотрудничества МГУ имени М.В.Ломоносова	Перевод массмедийных текстов в контексте лингводидактики
12.00-12.30	Зоя Григорьевна Прошина, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры теории преподавания иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова	Вариантология плюрицентричных языков как новая концепция лингвистического образования
12.30-13.00	Ольга Аркадьевна Леонтович, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой межкультурной коммуникации и перевода ВГСПУ, научный руководитель Лаборатории коммуникативных исследований и Центра российско-китайских	Квази- и псевдокоммуникация как иллюзия взаимопонимания

	межкультурных исследований, директор Центра американистики	
13.00-13.30	Morris Daniel , BA (HONS) Hispanic Studies, ELT Consultant & International Speaker Express Publishing	Enhancing ELT Instruction in the Digital Age
13.30-14.00	Светлана Владимировна Титова , доктор педагогических наук, профессор, заместитель декана по дополнительному образованию, заведующий кафедрой теории преподавания иностранных языков	Карта компетенций преподавателя иностранного языка или что должен знать и уметь преподаватель 21 века?

КОФЕ-ЧАЙНАЯ ПАУЗА
14.00-14.40

МАСТЕР-КЛАССЫ
14.40-15.30

Для очных участников по адресу: Москва, Старая Басманная ул., 21/4с1
Для дистанционных участников: подключиться к конференции Zoom по ссылкам в программе

Петр Анатольевич Степичев , кандидат педагогических наук, исполнительный директор Национальной ассоциации преподавателей английского языка	Инструменты педагогики удивления для современного урока Подключиться к конференции Zoom https://us02web.zoom.us/j/87662352593 Идентификатор конференции: 876 6235 2593
Юлия Ивановна Малинова , старший методист, руководитель отдела образовательных проектов RELOD, учитель английского языка высшей категории, эксперт ЕГЭ	Вопросы подготовки учителей к ЕГЭ по английскому языку Подключиться к конференции Zoom https://us04web.zoom.us/j/9020871088?pwd=jaMdR4jqqaOD7HWBu4hg7Xl8cNfs Идентификатор конференции: 902 087 1088 Код доступа: 1420

<p>Evegeniya Kiseleva, Cambridge Assessment English Teacher Trainer, Senior lecturer at Moscow State Pedagogical University</p>	<p>Developing Academic Writing Skills for C1-C2 levels Join Zoom Meeting https://us06web.zoom.us/j/81736086636?pwd=bzRIYkJ2OER0MUF1UmZBSE41MStlQT09 Meeting ID: 817 3608 6636 Passcode: 107492</p>
<p>Людмила Александровна Кожевникова, к.п.н., доцент Самарского национального исследовательского университета им. академика С.П.Королева, вице-президент Самарской областной общественной организации преподавателей английского языка, эксперт Национальной ассоциации преподавателей английского языка (NATE)</p>	<p>ЕГЭ 2022: возможные стратегии и материалы для подготовки Подключиться к конференции Zoom https://us02web.zoom.us/j/87845312714 Идентификатор конференции: 878 4531 2714</p>

15.30-16.10

<p>Алексей Васильевич Конобеев, кандидат педагогических наук, академический директор Skyeng, главный редактор издательства «Титул» и журнала «Английский язык в школе», эксперт Московского центра качества образования, автор учебных пособий</p>	<p>Алгоритм разработки учебных материалов и инструменты для обеспечения их соответствия CEFR https://us02web.zoom.us/j/89491964360?pwd=QkhlU0dGdUZ2K24xUE9WV08wcWxBdz09 Код доступа 595909</p>
<p>Людмила Александровна Городецкая, доктор культурологии, профессор, профессор факультета иностранных языков и регионоведения МГУ им. М.В.Ломоносова, Старший консультант Издательства Cambridge University Press</p>	<p>Отбор и презентация лекционного материала в смешанных российско-китайских группах магистрантов при дистанционном обучении Подключиться к конференции Zoom https://us02web.zoom.us/j/6640380911 Идентификатор конференции: 664 038 0911 Код доступа: 50GRnw</p>
<p>Евгения Александровна Мусатова, руководитель академического отдела «Лэнгвидж.Просвещение»</p>	<p>Контроль и оценка успеваемости обучающихся с помощью технологии искусственного интеллекта</p>

	<p>Время: 7 окт. 2021 3.30 PM</p> <p>Подключиться к конференции Zoom</p> <p>https://us02web.zoom.us/j/83026939817</p> <p>Идентификатор конференции: 830 2693 9817</p> <p>Код доступа: e1fC2Z</p>
--	--

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

8 октября 2021 года

10.00 -12.30

Для очных участников по адресу: Москва, Старая Басманная ул., 21/4с1

Для дистанционных участников: подключиться к конференции Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/6640380911> Идентификатор конференции: 664 038 0911 Код доступа: 50GRnw

10.00-10.30	Мария Валерьевна Вербицкая , доктор филологических наук, профессор, Руководитель Федеральной комиссии разработчиков КИМ по иностранным языкам (ФИПИ)	Новое в содержании ЕГЭ-22 по иностранным языкам
10.30-11.00	Владимир Ильич Карасик , доктор филологических наук, профессор, Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина	Содержание курса "Лингвокультурология" в подготовке магистрантов-филологов
11.00-11.30	Julia Kuzmenkova , doctor of cultural studies, professor, School of Foreign languages, National Research University Higher School of Economics	Introducing academic English to university level students
11.30-12.00	Марина Сергеевна Филимонова , кандидат педагогических наук, Минский государственный лингвистический университет	Концептуальность иероглифической системы китайского языка
12.00-12.30	Наталья Александровна Ахренова , доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры германо-романских языков и методики	Интернет-лексикография на службе у лингводидактики

	их преподавания ГОУ ВО МО «Государственный социально-гуманитарный университет», вице-президент НОПриЛ	
--	---	--

**КОФЕ-ЧАЙНАЯ ПАУЗА
12.30-13.00**

**РАБОТА СЕКЦИЙ
13.00-17.00**

Секция 1. Контроль и оценивание в преподавании иностранного языка

Руководитель секции: Полубиченко Лидия Валериановна, доктор филологических наук, профессор, МГУ имени М.В. Ломоносова

Для дистанционных участников: подключиться к конференции Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/4759972075?pwd=c2NLdDdvRE1VSW50dTFCZHZ1SzFCZz09>

Идентификатор конференции: 475 997 2075

Код доступа: 509124

Бакулев Алексей Валентинович	НИУ ВШЭ, Школа иностранных языков	О новом формате олимпиады студентов и выпускников "Высшая лига" по направлению "Лингвистика"
Бунакова Татьяна Александровна	МГИМО МИД России	Интернет-технологии как средство повышения объективности оценки знаний студентов
Горизонтова Анна Всеволодовна	НИТУ МИСиС/PeopleCert International Ltd.	Language Assessment: What's Next?
Каптурова Евгения Сергеевна	ФГБОУ ВО "Орловский государственный университет им. И.С. Тургенева"	Exploiting Infographics for Exam Preparatio
Колесникова Алексадрна Николаевна	МГУ имени М.В.Ломоносова	Оценивание степени сформированности фонологической компетенции: как и кого оценивать?

Мигдаль Ирина Юрьевна	ГОУ ВО МО "Государственный социально- гуманитарный университет"	Специфика применения eduscum как средства оценивания гибких навыков
Полубиченко Лидия Валериановна	Факультет иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В.Ломоносова	Иноязычное образование на естественнонаучных факультетах МГУ имени М.В.Ломоносова: контроль и оценивание
Шмараева Анастасия Александровна	МГУ имени М.В.Ломоносова	Использование концептуальных карт при осуществлении контроля уровня развития иноязычной речевой деятельности обучающихся в высшей школе
Черняева Ирина Васильевна	Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации	Средства оценивания и контроль обученности иностранному языку в дистанционном образовании

Секция 2. Когнитивные и корпусные исследования дискурса в обучении иностранному языку

Руководитель секции: Максименко Ольга Ивановна, доктор филологических наук, профессор. МГОУ

Для дистанционных участников: Подключиться к конференции Zoom
<https://us02web.zoom.us/j/88312613080>

Идентификатор конференции: 883 1261 3080

Вишнякова Ольга Дмитриевна	МГУ имени М.В.Ломоносова, филологический факультет, кафедра английского языкознания	Англоязычный педагогический дискурс: онтологические характеристики и функциональные особенности
Гулов Артем Петрович	ГАОУ ДПО Центр Педагогического Мастерства	Персуазивный компонент в военно-политическом дискурсе

Ефимова Анна Дмитриевна	ГОУ ВО МО Государственный гуманитарно-технологический университет	Применение лингвокультурного досье при работе над художественным текстом (на примере лингвокультурного типажа «денди»)
Загрязкина Татьяна Юрьевна	Факультет иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова	Языковое образование и его дискурсы в контексте мобильности и гибридизации культур
Костюкович Ирина Сергеевна	АНОО "Гимназия имени Е.М. Примакова"	Религионимы как элемент языка вражды в политическом дискурсе (на материале выступлений Д.Трампа)
Котлова Александра Сергеевна	адъюнкт Военного университета	Персуазивный компонент в военно-политическом дискурсе
Курилина Тамара Вячеславовна	Военный университет Министерства обороны РФ	Диалогичность новостного интернет-дискурса СМИ
Лобанова Татьяна Николаевна	Московский государственный областной университет	«Конкуренция дискурсов» или кибернарративное соперничество по проблематике COVID-19 в политическом медиадискурсе КНР
Максименко Ольга Ивановна, Беляков Михаил Васильевич	МГОУ, МГИМО МИД РФ	Эмотивность публичного дипломатического дискурса
Маник Светлана Андреевна	Ивановский государственный университет	Преимущества работы с текстом при помощи корпуса СОСА на уроке английского языка
Маслова Мария Дмитриевна	Уральский Федеральный университет (студент бакалавриата)	Корпус диалектных текстов как ресурс для изучения ненормативного языкового

		материала: особенности морфологической разметки
Мухамадьярова Альбина Фанилевна	Казанский (Приволжский) федеральный университет	Лингводидактические возможности корпусов в обучении немецкой устной разговорной речи
Орлова Александра Андреевна	Государственный социально-гуманитарный университет, Коломна	Сравнительный анализ fashion-блогов в русскоязычной и франкоязычной культурах
Савельев Сергей Владимирович	ГОУ ВО МО "ГСГУ"	Отчет о действиях экипажа как дискурсивный инструмент формирования образа военнослужащих ВМС США
Стринюк Светлана Александровна, Щербакова Ирина Олеговна	ГУМРФ им адмирала СО Макарова	Обучение коллокациям курсантов морских вузов: подготовка учебных материалов на основе аутентичных текстов с применением корпусных инструментов
Темирова Жаннет Алибулатовна	МГУ имени М.В. Ломоносова	Сравнительный анализ лексических и синтаксических единиц SMS-сообщений с текстами социальных сетей (Facebook & Twitter)
Фролова Анастасия Андреевна	МГУ имени М.В. Ломоносова, факультет журналистики	О стандартизации в лингвистической процедуре анализа новостных дискурсивных практик
Чес Наталья Анатольевна	Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России	О перспективах использования результатов моделирования концептуально-метафорических оснований политического медиадискурса в процессе профессиональной языковой подготовки специалистов-международников (на

		материале английского и французского языков)
Хомутская Наталья Ивановна	ГОУ ВО МО "Государственный социально-гуманитарный университет"	Функции креолизованного текста
Чжан Шучунь	МГУ имени М.В. Ломоносова	Функциональные особенности отадъективных номинализаторов с суффиксом -изм (на материале электронного корпуса «Русские газеты конца XX века»)
Шипелевич Людмила Szypielewicz Ludmila	Варшавский университет Факультет прикладной лингвистики	Культурный интеллект в межкультурной коммуникации и лингводидактике

Секция 3. Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации

Руководитель секции: Санникова Светлана Владимировна, кандидат педагогических наук, доцент, ЮУрГГПУ

Для дистанционных участников: подключиться к конференции Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/87113075656>

Идентификатор конференции: 871 1307 5656

Александрова Елена Михайловна	РАНХиГС при Президенте РФ (Москва)	Разработка курса английского языка для юристов-международников
Голубева Ольга Васильевна	Московский государственный лингвистический университет, Лаборатория психолингвистики	Обучение реферированию: поиск методических решений
Дубовицкая Екатерина Юрьевна	ФГБОУ ВО " Тамбовский государственный университет им. Г. Р. Державина "	Современное искусство как объект филологического анализа для студентов-филологов

Карташкова Файна Иосифовна, Беляева Любовь Евгеньевна	Ивановский государственный университет	Оценка произведения искусства в англоязычном художественном тексте
Касаткина Наталья Николаевна	Ярославский государственный университет имени П.Г. Демидова	Английский язык в предполагаемой профессиональной деятельности студентов – стоит ли говорить об этом?
Кравцова Ольга Анатольевна	МГИМО- Университет	Обучение языку профессии (международные отношения): лексика
Круповес Диана	НИУ ВШЭ (студент магистратуры)	Эффективность использования аудиолингвального и аудиовизуального методов при обучении иностранным языкам студентам неязыковых специальностей
Стринюк Светлана Александровна, Ланин Вячеслав Владимирович	ГУМРФ им. адмирала С.О. Макарова Пермский государственный национальный исследовательский университет, г. Пермь	Аутентичные материалы в чат- боте для изучения морского английского
Лучинина Екатерина Николаевна, Нечаева Светлана Николаевна	Московское высшее общеобразовательное командное училище	Электронные учебные пособия в ESP: преимущества и перспективы
Любимова Алина Андреевна	Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова	Методическая классификация устно-речевых умений как объект обучения практической фонетике английского языка как лингва франка в языковом вузе

Низова Анастасия Сергеевна	Студент	Прикладные аспекты волонтерской лексикографии в традициях англоязычной политической лексикографии.
Озерова Лиана Николаевна	Education First	Модульная организация учебного процесса для развития навыков профессионального общения на итальянском языке
Савельева Инна Федоровна	Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена	Особенности подготовки будущих учителей к преподаванию иностранного языка в сфере профессиональной коммуникации
Силютин Светлана Николаевна - содокладчик Снигур Наталья Анатольевна	МОУ "Средняя школа №3 г. Луга	Международные обмены
Соколова Елена Евгеньевна, Юрьева Елена Алексеевна	Московский городской педагогический университет, г. Москва	Вызовы и перспективы проектирования учебных курсов по иностранному языку для специальных целей как способ реализации концепции непрерывного образования
Чашко Марина Михайловна, Кашперская Александра Петровна	Школа иностранных языков, Национальный исследовательский университет "Высшая школа экономики", г. Москва	«Опыт междисциплинарной проектной работы по созданию профессионально-ориентированного учебного пособия по иностранному языку для студентов-историков»
Чикнаверова Карине Григорьевна	Одинцовский филиал МГИМО МИД России	Semantization of vocabulary in the course of legal English. The focus on error prevention.

Секция 4. Современное лингвистическое образование в условиях многоязычного и поликультурного образовательного контекста

Подсекция 1

Руководитель подсекции: Маркова Елена Сергеевна, кандидат педагогических наук, доцент, НИУ ВШЭ

Для дистанционных участников: подключиться к конференции Zoom
<https://us02web.zoom.us/j/88474186125>

Идентификатор конференции: 884 7418 6125

Код доступа: e1fC2Z

Беляева Тамара Ивановна	ГБПОУ КПСР	Новые средства повышения мотивации изучения английской грамматики у студентов СПО .
Будникова Алина Александровна	Школа иностранных языков, НИУ ВШЭ	Стратегия обучения английскому языку как международному с позиции транскультурного подхода
Голодная Вера Николаевна	Ставропольский филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при президенте РФ	Fiction Extracts in Teaching ESP (on the example of law students)
Евграфова Юлия Александровна	Московский государственный областной университет	Аллюзии в экранных текстах
Игнатов Кирилл Юрьевич	Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова	Современная поэзия в современном учебнике: нарративизация как послетекстовое упражнение
Карелина Наталия Александровна, Хайрова Светлана Раисовна	МГУ имени М.В.Ломоносова, факультет иностранных языков и регионоведения	Социокультурные процессы сквозь призму языка (на примере английских неологизмов)

Карлина Анастасия Николаевна	Южный федеральный университет, Институт управления в экономических, экологических и социальных системах, кафедра лингвистического образования	Факторы устойчивого развития островных диалектов (на примере ольстерского варианта шотландского языка)
Кожевникова Татьяна Витальевна, Машенская Тамара Николаевна	Московский технический университет связи и информатики	Теория и практика обучения устному иноязычному реферированию в неязыковом вузе
Колушкина Анна Игоревна	МГУ им. М.В. Ломоносова, факультет иностранных языков и регионоведения, кафедра лингвистики и информационных технологий	Гендерная сбалансированность как компонент педагогической речи (на примере анализа уроков «Учитель года»)
Комарова Анна Игоревна	МГУ имени М.В.Ломоносова	Что такое «местные термины» географии: особенность терминологии и преподавание LSP
Корнев Алексей Александрович, Перевёрткина Марина Сергеевна	МГУ имени М.В. Ломоносова, РГПУ им. А.И. Герцена	Вызовы и стратегии академической адаптации магистрантов в условиях изменения направления подготовки
Короткова Елена Алексеевна	Дальневосточный федеральный университет, Восточный институт-Школа региональных и международных исследований, Академический	The effect of BBC world news videos on updating viewing comprehension skills in undergraduate university students

	департамент английского языка	
Кузнецова Татьяна Яковлевна	Северный Государственный медицинский университет	Французский импрессионизм в русском варианте (по материалам новеллы Ги де Мопассана «Возвращение»)
Курбакова Светлана Николаевна	Московский государственный институт международных отношений (МГИМО), кафедра английского языка №1	ESP: Teaching Academic Writing the 4-year Students of the International Relations
Латышева Светлана Владимировна	Иркутский национальный исследовательский технический университет	Multidisciplinary and multicultural pedagogy in lingua-didactic perspectives
Львова Ольга Владимировна	МГПУ ИЦО	Situative vocabulary - a new ICTlearning tool
Маркова Елена Сергеевна	НИУ ВШЭ	Современные тенденции в методике преподавания иностраных языков: обзор и комментарии
Миронова Ольга Алексеевна	Нижегородский институт развития образования	Индивидуальный образовательный маршрут преподавателя иностранных языков
Митюшина Маргарита Сергеевна	Московский государственный областной университет, г. Москва	Лингвистические инструменты создания манипулятивных конструкций в тексте рекламных слоганов

Подсекция 2

Руководитель подсекции: Ахренова Наталья Александровна, доктор филологических наук, доцент, ГОУ ВО МО «ГСГУ»

Для дистанционных участников: подключиться к конференции Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/4045534723>

404 553 4723

Павлова Анастасия Сергеевна	Московский городской педагогический университет	Организация внеурочной деятельности по иностранному языку в школе
Рахманкулова Светлана Евгеньевна	Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова	Понимание механизма генерализации при освоении аутентичных способов выражения мысли на иностранном (английском) языке
Резникова Александра Ивановна	МБОУ СОШ №17 г.о. Коломна	Использование интерактивной доски Миро (Miro) в обучении иностранному языку
Саламатина Ирина Ивановна	ГОУ ВО МО "Государственный социально- гуманитарный университет"	Научный диспут как эффективная технология формирования и развития исследовательской компетенции магистрантов
Санникова Светлана Владимировна	Южно-Уральский государственный гуманитарно- педагогический университет	Современный контекст методологии преподавания иностранного языка для специальных целей
Серебрякова Екатерина Владимировна	ГОУ ВО МО "Государственный социально- гуманитарный университет"	Эффективность применения технологии blended learning в практике преподавания немецкого языка в высшей школе
Симоненко Наталья Юрьевна	ФГБОУ ВО "ВГСПУ"	Ролевая игра как интерактивный способ актуализации иноязычной коммуникативной компетенции студентов старших курсов

Финикова Юлия Борисовна	ГОУ ВО МО "ГСГУ", Коломна	Применение технологий активного обучения на занятиях по французскому языку в вузе
Фирсова Светлана	Поволжский государственный технологический университет	Условия эффективного внедрения технологии CLIL в целях формирования профессиональной межкультурной компетенции студентов
Фролова Наталья Хайдаровна	НИУ ВШЭ, г Нижний Новгород, Институт дистанционного обучения НГЛУ	A platform for blended learning
Цверкун Юлия Борисовна	Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностраных дел Российской Федерации, Одинцовский филиал, факультет лингвистики и межкультурной коммуникации	Англоязычная терминология области образования в контексте глобализации
Чекалин Сергей Алексеевич	МГИМО МИД России	Stuck Between Military Rule and Democracy. The Analysis of the Post-Colonial Fate of Myanmar
Чернякова Юлия Сергеевна	ГОУ ВО МО "Государственный социально- гуманитарный университет"	Обучение речевой деятельности на английском языке посредством интерактивных презентаций в педагогическом вузе
Чумакова Анастасия Андреевна	факультет иностраных языков и регионоведения	Использование материалов Graduate Record Examination General Test в языковой

	МГУ имени М.В. Ломоносова	подготовке студентов магистратуры.
Ширинян Марина Витальевна	ООО "Просвещение-Союз", ФГАОУ ВО Первый МГМУ им. И.М. Сеченова Минздрава России (Сеченовский Университет)	Применение современных образовательных ресурсов для решения актуальных задач образования и воспитания (английский язык)
Шистко Виктория Анатольевна	Smart City Seoul group	Использование нетипичных обучающих текстов на уроках английского языка для дошкольников и младших школьников
Юдина Наталья Владимировна	Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации	Роль маски в образовательном и лингвистическом пространстве XXI века (на материале русского языка)
Янь Лэй	Московский педагогический государственный университет	Смешанное обучение иностранного языка: преимущества и недостатки
Яцзюнь Ли	Харбинский педагогический университет, факультет русского языка института славянских языков	Методика преподавания русского языка как иностранного в Китае

Секция 5. Преподавание перевода в цифровую эпоху

Руководитель секции: Устинова Елена Сергеевна, кандидат педагогических наук, доцент Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина

Ссылка для доступа дистанционных участников: Подключиться к конференции Zoom <https://us02web.zoom.us/j/6640380911>

Идентификатор конференции: 664 038 0911 Код доступа: 50GRnw

Аксёнова Елена Евгеньевна	НИЦ "Еврошкола"	Обучение письменному переводу в условиях цифровизации высшего образования: вызовы и решения
---------------------------	-----------------	---

Боргуль Наталья Михайловна, Астафьева Юлия Валерьевна	Казахстан, город Кокшетау, Кокшетауский университет имени Ш.Уалиханова	Народные сказки и их роль в обучении иностранному языку и переводу
Буримская Диана Валентинована	НИУ ВШЭ	Обучение иностранному языку в эпоху цифровизации
Воронцова Инна Алексеевна	ФГБОУ ВО Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского	Лексикографическая компетенция в структуре переводческого образования
Михайловская Мария Валерьевна	ФИЯР, МГУ имени М.В. Ломоносова	Устный последовательный перевод: обучение переводческой записи с использованием планшетных технологий
Миньяр- Белоручева Алла Петровна, Сергиенко Полина Игоревна	Исторический факультет МГУ имени М.В. Ломоносова, профессор кафедры иностраннных языков, Факультет иностраннных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, преподаватель кафедры английского языка для гуманитарных факультетов	Вопросы пост-переводческого редактирования PR-текстов в эпоху цифрового перевода
Соколова Арина Евгеньевна	Студентка	Перспективы развития автоматизированного перевода
Устинова Елена Сергеевна,	Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина	Эмотивный катализатор когнитивно-коммуникативной деятельности на занятии по иностранному языку

Колкер Яков Моисеевич		
--------------------------	--	--

Секция 6. Цифровизация современного образования

Руководитель секции: Дмитренко Татьяна Алексеевна, доктор педагогических наук, профессор, ФГБОУ ВО «МПГУ»

Для дистанционных участников: подключиться к конференции Zoom
<https://us02web.zoom.us/j/87296356145> Идентификатор конференции: 872 9635 6145

Авраменко Анна Петровна	МГУ имени М.В. Ломоносова	Искусственный интеллект в системе непрерывного иноязычного образования
Воробьева Ольга Ивановна, Совершаева Светлана Леонидовна	Северный государственный медицинский университет	Онлайн обучение в сфере высшего образования в условиях пандемии
Дмитренко Татьяна Алексеевна	ФГБОУ ВО Московский педагогический государственный университет, Институт иностранных языков	Создание учебных материалов в условиях цифровизации языкового образования: традиции и инновации
Дубинина Мария Николаевна	ГОУ ВО МО "ГСГУ"	"В чужой интернет со своим эмодзи ..."
Замковая Мария Александровна, Соловьева Инна Владимировна	НИУ ВШЭ	Вызовы дистанционного обучения с применением ИКТ: рефлексия преподавателей иностранного языка
Казина Арина Ивановна	ГБПОУ МО «Колледж «Коломна»	Трансформация базовых постулатов, семантические сдвиги и геймификация. Дидактическое уравнение

Керова Лариса Витальевна	Онлайн школа Skyeng	Разработка онлайн-курса делового английского языка: принципы, вызовы и победы (на примере курса New Business English уровня A2 (Skyeng))
Кириллина Елена Валерьевна	Северо-Восточный федеральный университет	Использование Google-портфолио в качестве электронной тетради в дистанционном обучении вуза в условиях пандемии (на примере курса «Иностранный язык в научной сфере»)
Кузнецов Андрей Андреевич	Московский Государственный Лингвистический Университет, кафедра английского языка как второго переводческого факультета	Перспективы модернизации формата электронной образовательной среды «Кросс-платформенный проект» в условиях смешанного и дистанционного обучения
Милякова Виктория Владимировна	МБОУ СОШ 18, г. Коломна	Информатизация и образование
Макаренко Анна Александровна, Онищенко Юлия Юрьевна	ГОУ ВО МО "Государственный социально-гуманитарный университет"	Особенности обучения чтению с использованием современных ИКТ
Окс Ирина Юрьевна, Комарова Анна Игоревна	Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова	Дистанционные курсы кафедры иностранных языков для географического факультета на платформе MOODLE МГУ имени М.В. Ломоносова
Омельяненко Татьяна Николаевна	Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации	Обучение иностранному языку в неязыковом вузе в свете цифровизации
Смышляк Оксана Викторовна	Онлайн школа Skyeng Adults Content Department	Корпусные исследования как инструмент разработки онлайн-курсов английского языка (на

		примерах курсов Skyeng для взрослых учащихся)
Сырина Татьяна Александровна	Московский государственный областной университет	Инструментарий мобильного обучения иностранному профессионально - ориентированному языку в эпоху стресс – теста
Третьякова Татьяна Петровна	Санкт-Петербургский государственный университет, филологический факультет	О гибридности современного лингвистического цифрового образования: функциональный аспект On hybrid technologies of digital linguistic education: functional aspect
Чернова Ирина Валериевна, Катермина Вероника Викторовна	ФГБОУ ВО Кубанский государственный университет	Pedagogical principles in an era of distance learning

ТЕЗИСЫ ВЫСТУПЛЕНИЙ УЧАСТНИКОВ КОНФЕРЕНЦИИ

Daniel Morris
Express Publishing

ENHANCING ELT INSTRUCTION IN THE DIGITAL AGE

Regardless of the recent shift to online learning, we are living in a digital world that is constantly evolving. Whether we like it or not, technology is re-shaping the way we think, teach and learn -and it is here to stay. As educators, we have encountered a unique challenge in which we must adapt our traditional teaching methods in order to remain connected with our learners. To engage fully with 21st century learners, (or digital natives) ELT instructors are required to take full advantage of the digital resources they have available to them to transform their classrooms into an effective 21st century learning environment. To achieve this, it is vital that we make use of new and innovative ways to support both synchronous and asynchronous learning. This session will look at the key ways in which teachers can implement technology to fit the various learning methods that are taking place in their classrooms, either face-to-face or online. Moreover, the session will help to identify what kinds of digital materials we have at our disposal and how they can be used or combined effectively with modern or even traditional methods of instruction. More specifically, the speaker will examine the role of technology in differentiated instruction, blended and flipped learning for effective learner engagement and skills development. The speaker will use practical examples in order to demonstrate the theories and ideas introduced.

Svetlana G. Ter-Minasova
Moscow State University, Russia
Тер-Минасова Светлана Григорьевна
МГУ имени М.В. Ломоносова

FOREIGN LANGUAGE STUDIES IN CONTEMPORARY RUSSIA ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОЙ РОССИИ. ЧТО ДЕЛАТЬ?

The paper is an attempt to consider the state of the arts in the field of foreign language studies in Contemporary Russia, such as: challenges and contradictions, discoveries and difficulties. Special attention will be paid to the possibility of interaction between specific Russian traditions and international (which, actually, implies English-American) innovations.

As the material on the topic turned out to be very big, the statements will be supported by a most convincing evidence illustrating both positive and negative traditions and trends in the sphere of foreign studies in Contemporary Russia.

Предлагаемая работа – это попытка рассмотреть состояние дел в сфере иноязычного образования в современной России, а именно: проблемы и противоречия, открытия и трудности - и с особым вниманием к возможности взаимодействия национальных российских традиций и международных (а на самом деле - англо-американских) инноваций.

В качестве иллюстрации будут приведены как позитивные, так и негативные традиции и направления иноязычного образования в современной России.

Dr Carolyn Westbrook
SFHEA

ACADEMIC WRITING AT UNIVERSITY – WHAT DOES IT INVOLVE AND HOW CAN WE ASSESS IT?

Academic writing is a challenge for both native speakers and non-native speakers of English alike. This is perhaps because there is a lot more to it than just writing. This paper will first outline different models of writing and then discuss how academic English and academic literacy skills feed into academic writing. I will present some ideas to help to develop academic English, academic literacy skills and academic writing, and will consider several options for assessing academic writing.

Авраменко Анна Петровна
МГУ имени М.В. Ломоносова

ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ В СИСТЕМЕ НЕПРЕРЫВНОГО ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Автор доклада познакомит аудиторию с технологией искусственного интеллекта и проиллюстрирует его применение для формирования индивидуальной траектории обучения иностранным языкам на формальном, неформальном и информальном уровнях системы непрерывного образования. Доклад включает в себя описание дидактического потенциала искусственного интеллекта для индивидуализации учебных материалов, а также выделение перспектив его использования для реализации проектного метода, мобильного и микро-обучения.

Аксёнова Елена Евгеньевна
НИЦ "Еврошкола"

ОБУЧЕНИЕ ПИСЬМЕННОМУ ПЕРЕВОДУ В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВИЗАЦИИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ: ВЫЗОВЫ И РЕШЕНИЯ

Несмотря на то, что интернет-ресурсы уже давно стали неотъемлемой частью процесса обучения, при обучении письменному переводу с

использованием ИКТ необходима поэтапная работа с разъяснением и демонстрацией не только положительных, но и отрицательных характеристик каждого интернет-ресурса.

*Александрова Елена Михайловна
РАНХиГС при Президенте РФ, г. Москва*

РАЗРАБОТКА КУРСА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ЮРИСТОВ-МЕЖДУНАРОДНИКОВ

Профессия юриста-международника является одной из самых востребованных. К специалистам в этой области предъявляются достаточно высокие требования как в области знания юриспруденции, так и в области английского языка. Юрист-международник может получить работу как в государственных структурах и международных организациях, так и в компаниях, занимающихся внешнеэкономической деятельностью. При разработке содержания учебников по английскому языку для данного направления, как правило, возникает немало сложностей. Именно сфера профессиональной деятельности может стать основой для формирования содержания учебных материалов. Проблема осложняется тем, что необходимо не только выстроить релевантную логическую последовательность тем, но и подобрать тексты, содержащие репрезентативный лексический материал, который может быть усвоен студентами на разных этапах освоения профессии в вузе. В соответствии с вышесказанным при разработке тематики учебного пособия по английскому языку в области международного общего права для студентов первого и второго курсов были выделены следующие тематические блоки: International Law, International legal professions and organisations, International law and the UN, International courts and tribunals, International criminal police organization, Transparency international, Human rights protection. В результате освоения предлагаемого в пособии материала студент должен: 1) знать: основные термины, устойчивые выражения и лингвострановедческие реалии, используемые в сфере международного права, особенности их произношения, использования в речи и передачи при переводе; структурные и лексико-грамматические особенности текстов, представленных на сайтах международных организаций; правила ведения межкультурной коммуникации на английском языке; 2) уметь: реализовывать полученные знания в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами; вести дискуссию, формировать и отстаивать свое мнение на английском языке, не унижая достоинство представителей других культур; находить, систематизировать, анализировать и оценивать информацию, представленную на сайтах международных организаций, для ее эффективного использования в профессиональной и познавательной деятельности; 3) владеть: навыком просмотрового, поискового и аналитического чтения текстов по специальности на английском языке; навыком письменного и устного (последовательного) перевода текстов по специальности на родной и

иностранной языки; навыком ведения делового общения и профессиональной коммуникации на английском языке.

*Бакулев Алексей Валентинович
НИУ ВШЭ, Школа иностранных языков*

О НОВОМ ФОРМАТЕ ОЛИМПИАДЫ СТУДЕНТОВ И ВЫПУСКНИКОВ "ВЫСШАЯ ЛИГА" ПО НАПРАВЛЕНИЮ "ЛИНГВИСТИКА"

Олимпиада ""Высшая лига"" впервые была проведена Высшей школой экономики в 2009 г. и с тех пор является популярным интеллектуальным состязанием студентов и выпускников вузов. В 2020 г. формат олимпиады претерпел ряд изменений, что, с одной стороны, унифицировало подходы к разработке фонда материалов состязания, а с другой - позволило учесть самые разнообразные профессиональные, научные и творческие интересы участников. В предлагаемом выступлении речь пойдет о формально-содержательных аспектах нового формата заданий направления ""Лингвистика"". Как и другие направления, направление ""Лингвистика"" включает отборочный и основной этапы. В рамках отборочного этапа участники выполняют тестовые задания на английском, немецком или французском языке с автоматической проверкой ответов. Основной этап состоит из двух блоков - инвариантного и вариативного. Задания инвариантного блока обязательны для всех участников направления и ориентированы на знания и умение творчески оперировать фактами и положениями теории языка, в то время как вариативный блок содержит задачи по одному из треков по выбору участника: ""Преподавание иностранных языков"", ""Перевод и переводоведение"", ""Межкультурная коммуникация"" и ""Языковая политика"". Задания в рамках указанных треков предполагают решение профессиональных кейсов. При желании участник может выполнить задания всех треков.

В докладе особое внимание будет уделено инвариантному блоку и треку ""Преподавание иностранных языков"" (английский язык). Инвариантный блок представлен следующими заданиями: подбор омонимов, перифраз газетных заголовков, перевод текста с языка средне- или ранненовоанглийского периода на современный английский язык и преобразование текста на английском языке посредством замены системообразующей метафоры. В рамках трека ""Преподавание иностранных языков"" участникам предлагается ситуация в контексте преподавания английского языка и 5 лингводидактических вопросов на ее основе, на которые они должны представить развернутые ответы на русском или английском языке.

Результаты олимпиады показывают, что разработанные конкурсные материалы имеют адекватную дифференцирующую силу, поскольку они позволили наиболее подготовленным участникам с лучшей стороны проявить профессиональные компетенции и продемонстрировать высокий уровень развития творческого и критического мышления.

НОВЫЕ СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОЙ ГРАММАТИКИ У СТУДЕНТОВ СПО

Опираясь на его находки в области современной грамматики английского языка, разработаны исследовательские и творческо-поисковые методические задания, позволяющие ввести студентов в содержание учебных грамматических тем нетрадиционно. Содержание этих приемов представлено на примере 10 грамматических тем, которые входят в Программу английского языка для студентов 1-4 курса.

*Боргуль Наталья Михайловна, Астафьева Юлия Валерьевна
Кокшетауский университет имени Ш. Уалиханова, г. Кокшетау,
Казахстан*

НАРОДНЫЕ СКАЗКИ И ИХ РОЛЬ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ И ПЕРЕВОДУ

В эпоху глобализации, ввиду различных экономических и политических причин, многие государства берут курс на полиязычие и многокультурность. Например, для многих стран Европейского Союза знание трех и более языков является нормой; языковая политика в современном многонациональном Казахстане разрабатывается с учетом программы триязычия, в соответствии с которой в школах и ВУЗах обязательны к изучению казахский, русский и английский языки.

В последние годы спрос в Казахстане на лингвистическое образование заметно вырос: большое число абитуриентов выбирают языковые специальности, преимущественно педагогической направленности; определенный спрос имеется и на специальности, где студенты получают навыки перевода. Особой популярностью продолжает пользоваться английский язык.

В настоящее время методика преподавания иностранных языков и перевода претерпевает значительные изменения. Обучающиеся продолжают изучать структуру языка, фонетику, культуру страны изучаемого языка, основы теории и практики перевода и прочие аспекты и предметы, традиционно входящие в программу обучения по соответствующей специальности, однако все больше внимания при обучении иностранному языку и переводу уделяется коммуникативной компетенции, медийной грамотности, развитию фоновых культурных знаний и т.п. В программу обучения включаются отдельные модули и дисциплины, которые носят интегрированный характер и позволяют решать сразу несколько образовательных задач, например, обучить специальному профессиональному языку, воспитать основы толерантности, обучить критическому мышлению.

Использование народных сказок на занятиях по английскому языку и переводу, на наш взгляд, также может помочь решить ряд задач. В зависимости от поставленной цели занятия или курса, целесообразно рассматривать на занятиях по английскому языку или переводу не только сказки стран изучаемого языка, но и сказки других народов. В настоящее время в Казахстане проживают представители более 120 этносов, многие из которых достаточно малочисленны. Знакомство с культурой соотечественников на занятиях по английскому языку и переводу способствует разрушению стереотипов, расширению фоновых знаний, культурному обмену на фоне практики языковых умений и навыков перевода.

*Будникова Алина Александровна
Школа иностранных языков, НИУ ВШЭ*

СТРАТЕГИЯ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ КАК МЕЖДУНАРОДНОМУ С ПОЗИЦИИ ТРАНСКУЛЬТУРНОГО ПОДХОДА

1. Культурная и лингвистическая глокализация мирового сообщества обусловила актуальность изменения образовательного статуса английского языка и переход от обучения английскому языку как иностранному (от англ. English as a Foreign Language) к английскому языку как международному (от англ. English as an International Language).

2. В соответствии с теорией контактной вариантологии Б. Качру и Л. Смита плюрицентричность английского языка сопровождается появлением его независимых языковых вариантов, обусловленных лингвокультурными дистинктивными характеристиками пользователя.

3. Обучение английскому языку как международному смещает акцент с руководящей идеи нормативности, подчеркивающей доминирующее положение языковых вариантов внутреннего круга, на прагматическую приемлемость, т.е. обусловленность лингвокультурным коммуникативным контекстом.

4. Методологической основой концептуализации обучения английскому языку как международному является транскультурный подход, в рамках которого коммуникация на иностранном языке строится не по нормам, принятым в культуре реципиента или адресата, а по нормам поликультурного и полиязычного международного взаимодействия.

5. Стратегия обучения английскому языку как международному характеризуется поликультурностью коммуникации, представленной в единстве универсального, вариативного и локального социальных контекстов, выраженных средствами английского языка.

6. Согласно системно-структурному подходу стратегия обучения представляет собой последовательную систему когнитивных действий обучающихся, которая, с позиции обучения английскому языку как международному, включает (а) знакомство с ситуацией поликультурного коммуникативного взаимодействия, ее осмысление, (б) выход за пределы национальной культуры и актуализацию многомерного мышления, (в) анализ

лингвокультурного профиля участников коммуникативного взаимодействия и принятие его лингвокультурной комплексности, (г) предвосхищение вероятностных коммуникативных сбоев, обусловленных контекстом, (д) конструирование релевантной коммуникативной и поведенческой стратегии, ее адаптацию в соответствии с коммуникативными условиями, а также (е) аккумуляцию опыта поликультурного общения.

7. Конечной целью стратегии обучения английскому языку как международному выступает формирование множественной лингвокультурной идентичности личности.

*Бунакова Татьяна Александровна
МГИМО МИД России*

ИНТЕРНЕТ-ТЕХНОЛОГИИ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ ОБЪЕКТИВНОСТИ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ

События последнего времени, особенно коронавирусная инфекция, оказали серьезное влияние на систему образования в России. Если раньше цифровые технологии применялись лишь педагогами-энтузиастами, то во время вынужденного локдауна практически всем пришлось осваивать новые методы работы для ведения дистанционных занятий, проверки домашних работ, организации тестирования и обмена информацией с учащимися с помощью сети интернет.

Основные ограничения, связанные с COVID-19, были отменены, но педагоги не спешат отказываться от удаленных методов работы, многие из которых продемонстрировали свою эффективность. В статье дан анализ бесплатных общедоступных цифровых инструментов, которые можно использовать для проверки домашних работ студентов, проведения проверочных работ, тестирования и оценки компетенций с предоставлением своевременной подробной обратной связи.

Автор обобщил опыт использования платформ, программ, приложений и сайтов на занятиях по английскому языку в группах студентов бакалавриата и магистратуры Факультета Управления и политики МГИМО МИД России в ходе дистанционного обучения, на гибридных занятиях в условиях аудиторной работы, во время которой часть студентов подключаются к работе через видеосвязь, а также и в качестве дополнительного средства оценки знаний студентов во время очного обучения.

В статье рассмотрены преимущества и недостатки различных инструментов, сформулированы пути преодоления трудностей, возникавших в ходе работы с применением цифровых технологий. Также приводятся рекомендации для успешной организации оценки компетенций студентов с помощью применения цифровых технологий.

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ЭПОХУ ЦИФРОВИЗАЦИИ

Сегодня, все правительственные документы ориентированы на создание информационно-образовательной среды вуза, которая позволяет преподавателю создавать: модули для учебного процесса; контентное моделирование курсов, ориентированных на профессиональную и лингвистическую направленность; обеспечение визуальным представлением учебной информации; обеспечение последовательного структурирования материала; обеспечение индивидуализации обучения для студентов с разным уровнем владения иностранным языком, знаний, умений и навыков в профессиональной области студента; осуществление контроля, самоконтроля за уровнем сформированности профессиональных и лингвистических компетенций в области специализации студента; погружение в языковую аутентичную среду по специальности студентов.

При этом в каждой школе, колледже, вузе применение онлайн/смешанного/гибридного обучения становится нормой. Однако, не все готовы формировать информационно-образовательную среду из-за ряда причин: не все информационные системы или платформы отвечают техническим возможностям при разработке онлайн курса; наличие технических проблем, которые могут решить только специалисты из центральной службы поддержки; не все педагоги знают все дидактические возможности средств ИКТ; большие затраты времени преподавателями для размещения учебного материала при разработке курса для онлайн/смешанном обучении; нет нормативных документов о единых критериях и требованиях к структуре и содержанию учебного материала, который должен быть размещен в информационной системе.

В настоящее время многие вузы формируют свою информационно-образовательную среду на основе одной из информационных обучающих систем/платформ (edX, Coursera, Lms, Moodle и другие) для учебного процесса при смешанном обучении, для самостоятельной работы студентов. При этом разработка онлайн курсов для изучения иностранного языка – не исключение. Кроме этого, сегодня студент должен владеть профессиональной компетенцией, чтобы быть востребованным на рынке труда, а для этого ему нужно соответствовать трем важным требованиям:

- быть профессионалом в своей сфере деятельности;
- уметь работать с информационными и коммуникационными технологиями – находить информацию, обрабатывать ее, сравнивать и анализировать;
- знать английский язык на уровне академического.

АНГЛОЯЗЫЧНЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ДИСКУРС: ОНТОЛОГИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ

Педагогический дискурс рассматривается как одна из разновидностей институционального дискурса, обладающая своими специфическими характеристиками и собственной онтологической базой. Онтологическая база педагогического дискурса представлена совокупностью определенных концептов, среди которых особое место принадлежит таким понятиям, как «культура», «знание», «образование», «обучение». Англоязычный педагогический дискурс, представленный в целом ряде текстов педагогической направленности, характеризуется своими особенностями, обусловленными как спецификой педагогического процесса в англоязычных странах (что очевидно выявляется, в частности, на уровне учебного дискурса, выступающего как часть педагогического дискурса), так и обусловленными непосредственно своеобразием английского языка и тесно взаимодействующих с ним англоязычных культур. В этом плане заслуживают внимания вопросы соотношения письменных и устных текстов в рамках педагогического дискурса, а также специфика реализации педагогического дискурса в связи с различными областями знания, сопряженными с его существованием. Особое место принадлежит дидактической и, в частности, лингводидактической разновидностям педагогического дискурса, где в последнем случае наблюдается теснейшее взаимодействие таких онтологических сущностей, как “education”, “knowledge”, “language”, “culture”, “linguistics”. В этом отношении особую значимость приобретает сравнительно-сопоставительное изучение таких теоретико-прикладных сфер, как «linguodidactic» и “educational linguistics”, позволяющих более глубоко проникнуть в специфику англоязычного мышления.

*Воробьева Ольга Ивановна, Совершаева Светлана Леонидовна
Северный государственный медицинский университет*

ОНЛАЙН ОБУЧЕНИЕ В СФЕРЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ В УСЛОВИЯХ ПАНДЕМИИ

Пандемия повлияла на работу преподавателей и студентов, выявила проблемы дистанционного образования, связанные с интернетом, доступом к цифровым устройствам, готовностью работать и учиться в дистанционном режиме. На примере работы Северного государственного медицинского университета с иностранными студентами представлен анализ ситуации, сложившейся в образовательном процессе в условиях глобального кризиса.

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ В СТРУКТУРЕ ПЕРЕВОДЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Образование в области перевода априори предполагает формирование у обучающихся лексикографической компетенции, т.е. умения выбирать лексикографические источники, соответствующие поставленной переводческой задаче, извлекать из них релевантную информацию, организовывать и систематизировать ее, давать критическую оценку как собственно извлеченному материалу, так и источникам в целом. Подготовка переводчиков на современном этапе дополняет содержание лексикографической компетенции технологической составляющей, предполагающей развитие следующих навыков:

- овладение методами эффективного поиска информации в компьютерных словарях и справочных ресурсах – преимущественно интернет-словарях или соответствующих приложениях для смартфонов (многоцелевых двуязычных словарях, толковых (учебно-толковых) словарях, тезаурусах и тематических словарях, ресурсах и базах данных с фреймовой (идеографической) структурой, фиксирующих смысловые отношения между лексическими единицами, словарях сочетаемости (коллокаций), терминологических словарях различных подязыков – медицины, права, экономики, экологии и др., терминологических банков и др.);

- знакомство и овладение методиками работы с сетевыми решениями по формированию специальных глоссариев и субглоссариев и программами по терминологической экстракции;

- умение использовать одно-, дву- и многоязычные текстовые корпуса, обеспечивающие надежный источник сведений о семантике и прагматике лексических единиц;

- формирование представления об инструментах анализа и автоматической обработки массивов электронных данных (текстов, сайтов и др.), применяющихся для создания электронных корпусов текстов, конкордансов, терминологических глоссариев, частотных словарей, справочников лексической сочетаемости и др.

В текущей ситуации представляется оправданным введение в образовательный процесс ознакомительного курса компьютерной лексикографии, направленного на формирование цифровой лексикографической грамотности, итогом которого станет понимание типологической сущности имеющихся в интернет-пространстве словарей, справочников и сетевых решений, компетентный подход к выбору и оценке существующих ресурсов, быстрый и продуктивный отбор информации из словаря или иного ресурса и т.д. Работа с вышеназванными ресурсами может включать обзор и демонстрацию функций словарей, справочников и сетевых решений в режиме онлайн,

составление рецензий, сравнение элементов мега-, макро- и микроструктуры типологически родственных словарей и ресурсов, выполнение упражнений по формированию лексической и лексикографической компетенции (направленный поиск информации, составление глоссариев с применением сетевых решений и др.), собственно практическую переводческую работу с привлечением данных источников.

*Голодная Вера Николаевна
Ставропольский филиал
Российской академии народного хозяйства и государственной службы
при президенте РФ*

FICTION EXTRACTS IN TEACHING ESP (ON THE EXAMPLE OF LAW STUDENTS)

The article is devoted to the choice of fiction extracts as material for teaching English to non-linguistic students in favor of specialized texts, articles and reports. We highlight two main reasons for it. First of all, ESL and EFL teachers cannot be accountants, lawyers, doctors or any other field experts their students are majoring in and are likely to find it difficult to fully comprehend all the specialized concepts and terminology. Second, in many non-linguistic universities nowadays English is learnt during the first year of studies, when students merely start getting acquainted with their would-be profession in Russian and so, can hardly cope with it in English. Moreover, fiction stirs learners' natural interest and curiosity, encouraging them to read further.

The fiction extracts, however, could and should be chosen in the framework of students' specialty. In our work, we illustrate the procedure of using Leonard Goldberg's (who is a practicing pathologist) texts for teaching law students. His novels are thrilling detectives with exciting plots, life-like characters and plenty of legal terms and notions.

It is also important to focus on quality rather than quantity of reading. That is why we recommend giving no more than two pages of the original text at a time, but to provide it with as many before-, while- and after-reading exercises as possible. In this way students are encouraged to return to the content over and over again, revising and/or memorizing the necessary linguistic material.

It may be also more useful to assign one and the same sample to all the students (or at least, to a group of four or five learners), so they could get involved in pair and group work rather than performing the tasks only on their own.

The tasks can be altered and adapted in accordance with particular learners' needs and problems.

Голубева Ольга Васильевна
Московский государственный лингвистический университет,
Лаборатория психолингвистики

ОБУЧЕНИЕ РЕФЕРИРОВАНИЮ: ПОИСК МЕТОДИЧЕСКИХ РЕШЕНИЙ

Доклад посвящён проблеме обучения реферированию, которое рассматривается как комплексный вид деятельности, предполагающий предварительную работу с текстом в ознакомительном и поисковом режиме, аналитическую работу по выявлению главной и второстепенной информации, определение особенностей лексико-грамматических средств передачи результатов смысловой компрессии. Признаётся, что обучение реферированию особенно важно для подготовки переводчиков, так как различные виды перевода предполагают частичное реферирование поступающей информации. Особое значение умение реферировать приобретает при осуществлении реферативного перевода.

Горизонтова Анна Всеволодовна
НИТУ МИСис/PeopleCert International Ltd.

Language Assessment: What's Next?

Language assessment, when it comes to big players in the area of internationally recognised exams, is a complex and sophisticated business. But it is still a business, living according to universal market rules. To win in the competition which in the course of the last decade has been getting increasingly intense and at times fierce, it is necessary to look at how to satisfy the customers (exam candidates in this case) to the maximum extent. What do candidates value in exams and expect from exam developers, apart from such obvious things as wide recognition and high-quality content? They mostly want flexibility and the shortest possible time between the decision to take an exam and receipt of the results. Flexibility in this case has to do with how easy it is to choose a convenient date, how long one has to wait for her exam day, as well as whether it is possible not to visit an exam centre. Such expectations make exam boards speed up at each stage of the exam life cycle – from developing test items to issuing and delivering certificates. Such acceleration of very rigorous processes is only possible with the introduction of technology – on the condition that it would not interfere with the validity and integrity of an exam. The stage of the exam life cycle least affected by changes is test development and construction. All other ones – delivery, scoring and result production have been experiencing the increasing influence of technologies. In the talk we will look at what has been done by international exam boards to meet customers' expectations in what concerns flexibility and speed of the exam procedures.

ОТБОР И ПРЕЗЕНТАЦИЯ ЛЕКЦИОННОГО МАТЕРИАЛА В СМЕШАННЫХ РОССИЙСКО-КИТАЙСКИХ ГРУППАХ МАГИСТРАНТОВ ПРИ ДИСТАНЦИОННОМ ОБУЧЕНИИ

Особенности магистерских программ, включающих лекции по академическим дисциплинам, читаемые в смешанных международных группах студентов, в прошлом году дополнились дополнительными трудностями, связанными с дистанционным обучением. Отсутствие непосредственного контакта со студентами, невозможность использовать динамику аудиторной работы и невербальные средства коммуникации, социокультурные отличия студентов-иностранцев, особенно из КНР, от российских участников (владении русским и английским языками, разное отношение к проблеме понимания-непонимания, готовность задавать и отвечать на вопросы и пр.) заставляют преподавателя искать новые пути подачи материала и способы его адаптации к разным категориям магистрантов внутри одной большой группы (40 и более человек), которые позволили бы снизить стресс от непонимания и повысить эффективность занятий. Один из предлагаемых способов преодоления возникающих трудностей состоит в активном использовании слайдов powerpoint, часть из которых готовит преподаватель, часть - более ""сильные"" российские студенты, часть - иностранные студенты. Таким образом, на каждом занятии несколько российских и несколько иностранных студентов делают короткие устные презентации по своим слайдам, тематика которых вводится на предыдущей лекции преподавателем и обязательно дополняется самостоятельным поиском в интернете. Еще более эффективным методом является использование электронного компонента Presentation Plus к ряду современных Кембриджских учебников для взрослых (Unlock 2nd ed., Empower, Open World и др.), которым можно делиться со студентами на занятии, разбирая тексты и задания к ним, используя цветные графические иллюстрации, позволяя ""слабым"" студентам делать скриншоты и выполнять домашнюю работу, опираясь на них. Важно и то, что Presentation Plus содержит активные звуковые и видео компоненты урока, которыми также в Зуме делится с группой преподаватель, делая паузы и добиваясь понимания в смешанных группах. При этом важно, чтобы ""сильные"" студенты выполняли более сложные задания, которые имеются в учебнике к аудио и видеоматериалам. Наконец, еще один вид работы - написание домашних эссе на основе прочитанного или прослушанного, но на новую тему, сформулированную преподавателем. На занятии студенты делятся экраном с преподавателем и группой и читают свои эссе, после чего остальные члены группы отмечают ошибки и обсуждают отличия своего подхода к рассматриваемой теме от представленного другим студентом. Этот

подход позволяет значительно снизить плагиат, к которому склонны некоторые магистранты, как российские, так и иностранные.

Гулов Артем Петрович
ГАОУ ДПО Центр Педагогического Мастерства

КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПОДГОТОВКИ К ОЛИМПИАДАМ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Современное иноязычное образование в России сталкивается с различными вызовами, от форсированного внедрения интерактивных технологий до усложнения политической повестки дня. Наряду с этим, английский язык становится важным предметом по выбору среди школьников, которые планируют поступать в топовые вузы страны, сдавая ЕГЭ. Параллельно с изменениями в государственном экзамене происходит постоянная реформация Всероссийской олимпиады школьников (ВСОШ), а также перечневых вузовских олимпиад. По сути, наблюдается возврат к академическим реалиям 90-х - поступление в вузы через внутренние испытания самих вузов, но в более комфортных для абитуриентов условиях. Заключительные этапы олимпиад проходят на многочисленных площадках в разные даты, что позволяет участникам пробовать свои силы в разных конкурсах, в том числе онлайн с использованием прокторинга. За неудачей в одной олимпиаде может последовать успешное участие в другой, что обеспечит поступление участника на желаемый факультет выбранного вуза.

Для успешного участия в олимпиадах нужна качественная языковая подготовка, совмещенная с глубоким пониманием формата заданий. На наш взгляд, наиболее удачная траектория подготовки для начальной и средней ступеней школы – последовательное освоение уровней языка с подтверждением при помощи Кембриджского сертификата. Такие экзамены, как КЕТ, PET, FCE могут послужить основой разностороннего языкового развития и приучат школьников работать со всеми аспектами языка. Развитие исключительно коммуникативных навыков не может гарантировать успешного участия в олимпиаде, так как многие задания, в особенности разделов Reading и Listening, направлены на проверку навыков критического мышления, а также логики и поиска/анализа информации. Блестящие ораторы, набирающие максимальные баллы за устный тур, но плохо справляющиеся с трудным чтением или запутанным аудированием, не смогут конкурировать с сильными аналитиками. Более того, искомая информация часто расставляется в тексте не по порядку, что требует максимальной концентрации и отдачи от участников, а также умения быстро запоминать информацию и оперировать ей в своих рассуждениях.

*Дмитренко Татьяна Алексеевна
ФГБОУ ВО Московский педагогический государственный
университет,
Институт иностранных языков*

СОЗДАНИЕ УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВИЗАЦИИ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ: ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ

Статья посвящена проблеме создания учебных материалов в условиях цифровизации языкового образования: традициям и инновациям. Сегодня отдаётся приоритет как коммуникативности, так и интерактивности, а также аутентичности общения и изучению языка в культурном контексте. Это, в свою очередь, предполагает разработку более совершенных учебных материалов, направленных на обучение учащихся свободной ориентации в иноязычной среде и формированию у обучающихся умения адекватно реагировать в различных ситуациях иноязычного общения. Для создания реальных жизненных ситуаций на занятиях по иностранному языку, с помощью которых можно научить общению на иностранном языке с учётом социокультурного контекста, требуется использование как более совершенных учебных материалов, так и современных технологий обучения, а также интернет-ресурсов, которые способствуют реализации личностно-ориентированного подхода к обучению, возможности использования интернет-ресурсов при этом – безграничны. В распоряжении современного преподавателя имеется целый набор различных инструментов и программных средств, которые позволяют не только готовить более совершенные учебные материалы, но и организовывать процесс обучения на иностранном языке на творческом уровне, а также стимулировать коммуникативную деятельность на ИЯ с погружением учащихся в виртуальную интерактивную иноязычную среду, что создаёт у них иллюзию пребывания в стране изучаемого языка. Тем не менее, не смотря на инновационные процессы в языковом образовании, преподавателям по-прежнему необходимо соблюдать баланс между традиционными методами, хорошо зарекомендовавшими себя в образовательной практике, и современными методами преподавания, позволяющими существенно повысить эффективность усвоения учебного материала.

*Добросклонская Татьяна Георгиевна
МГУ имени М.В. Ломоносова*

ПЕРЕВОД МАССМЕДИЙНЫХ ТЕКСТОВ В КОНТЕКСТЕ ЛИНГВОДИДАКТИКИ

Перевод массмедийных текстов является одним из важнейших курсов, включённых в программу специальности "перевод и переводоведение" . В

докладе внимание будет сосредоточено на содержании и методике преподавания данного курса на материале перевода англоязычных текстов, представляющих базовые типы массмедийного дискурса - новостные, информационная аналитика, тематические авторские тексты (публицистика), реклама, ключевые жанры интернет-текстов. Будут рассмотрены особенности перевода таких ключевых составляющих массмедийных текстов, как безэквивалентная лексика, терминологическая, устойчивые тематические коллокации, узуальная лексика, а также система лингводидактических заданий и упражнений, направленных на формирование соответствующих компетенций учащихся.

*Дубинина Мария Николаевна
ГОУ ВО МО "ГСГУ"*

"В ЧУЖОЙ ИНТЕРНЕТ СО СВОИМ ЭМОДЗИ ..."

Виртуальное пространство представляет собой сложную семиотическую систему. Тексты совмещают различные поликодовые элементы, обладают интерактивностью и информационной избыточностью. Несмотря на активное использование гиф, стикеров, мемов, демотиваторов, использование таких пиктографических элементов как эмодзи остается актуальным, а в период пандемии именно эмодзи, присоединенные к никнейму, в социальной сети ВК демонстрировали настроение и действия граждан, от работы за компьютером до борьбы с печенегам. На наш взгляд, эмодзи сегодня это не просто параграфическое средство, а эмодзи это лингвокультурный феномен виртуального пространства, а их функции перекликаются с функциями невербальной коммуникации непосредственного общения. Актуальным является вопрос возникновения и развития эмодзи как лингвокультурного феномена виртуальной картины мира пользователей. Ведь виртуальная коммуникация в сети интернет во многом является актом межкультурной коммуникации. Поведение пользователя и выбор средств коммуникации определяются особенностями культурной общности, к которой он принадлежит, государственной политикой в области развития интернета, уровнем развития технологий, проводников в виртуальную реальность. Таким образом, интерес к феномену эмодзи обусловлен возникающими сложностями декодирования национально-специфичных изображений. Для нашего исследования особый интерес представляют эмодзи, используемые на китайских платформах и приложениях. Эмодзи иллюстрируют разные явления, такие как иероглифы, эмоции, жесты, прецедентные феномены виртуальной языковой картины мира пользователя. Эмодзи выступают средством репрезентации китайской виртуальной языковой личности. Нами выделены группы эмодзи: традиционные феномены китайской культуры, иероглифы, жесты, животные, еда и напитки, поведение, сленг, нецензурные выражения. Мы приходим к выводу, что изучение лингвокультурной специфики эмодзи виртуального дискурса дает возможность проследить, как национальные и культурные особенности жителей

Поднебесной отражаются в невербальных элементах интернет-коммуникации. Более того, эмодзи могут иметь разные ассоциации и трактовки, тем самым становясь преградой в межкультурном общении.

Дубовицкая Екатерина Юрьевна
ФГБОУ ВО " Тамбовский государственный университет им. Г. Р.
Державина "

СОВРЕМЕННОЕ ИСКУССТВО КАК ОБЪЕКТ ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ

Применение в ходе учебного процесса в университете дистанционных форм ставит перед преподавателем множество серьезных проблем. Наряду с необходимостью обновления учебных материалов и их адаптации к онлайн-обучению, преподаватель сталкивается с проблемой собственной мотивации. Эта же проблема актуальна и для многих студентов. В докладе речь пойдет об опыте преподавания дисциплины «Филологический анализ текста» у студентов 4 курса направления подготовки «Зарубежная филология» в Тамбовском государственном университете им. Г.Р. Державина.

Традиционным для данной дисциплины является работа над композиционными и стилистическими особенностями отрывков из современных и классических художественных произведений англоязычных авторов. Однако проблема мотивирования студентов к более серьезному отношению к данному аспекту заставила преподавателя применить нетрадиционный (творческий) подход к рассмотрению сущности текста. Исходя из тех позиций, что текст это не всегда нечто написанное на бумаге или экране, но и нечто визуализированное, преподаватель решил посвятить занятие искусству, а именно предметам современного искусства.

В самом начале занятия студентам предлагается ряд фотографий, изображающих предметы из различных галерей современного искусства. Затем преподаватель предлагает обучающимся дистанционно заполнить ментальную карту (на сайте <https://www.mindmeister.com/ru>) с центром Modern Art. Примечательно, что в начале урока в карте присутствуют в основном слова с негативной коннотацией (stupid, wierd, overrated, too expensive, sophisticated, etc.). В ходе урока преподаватель представляет материал таким образом, что через полтора часа у студентов в корне меняется представление о современном искусстве. В этом им помогают материалы по теме (аудио с платформы онлайн-школы Skyes, задания из учебника New English File, видео с платформы TedTalks и т.д.). В конце урока преподаватель предлагает оценить студентам конкретный объект современного искусства. Студенты повторно заполняют ментальную карту, которая разительно отличается от первой. Студенты оказываются в состоянии извлечь содержание из объекта, восхищаться им.

Занятие отличается насыщенностью и сменой различных видов деятельности. Подобные занятия оказываются серьезным мотиватором как для преподавателя, так и для студентов. Студенты с благодарностью отзываются о занятии.

Евграфова Юлия Александровна
Московский государственный областной университет

АЛЛЮЗИИ В ЭКРАННЫХ ТЕКСТАХ

Окружающая нас действительность обладает огромным ресурсом означивания, который можно объяснить тем, что «естественные объекты как бы окружены «бахромой» разнообразных значений, способных вызывать различные настроения, переживания, потоки неотчётливых мыслей; иначе говоря, такие объекты обладают теоретически бесконечным количеством психологических и психических соответствий» [Кракауэр З. Природа фильма: Реабилитация физической реальности. М.: Изд-во Искусство, 1974. С. 105]. При переносе на экран этой «бахромы» избранный фрагмент реальности и его семиосфера особым образом структурируются при помощи различных аудио-визуальных средств – «языка» экранности, а на сам экранный текст наслаивается трактовка, которую предлагает зрителю его автор. Это заметил А. Базен, утверждавший, что кино не только «поворачивается в сторону реальной действительности, но даже сливается с нею, камера «пишет» её», причём «“фотографичность”, документальность экрана не может преуменьшить роль художника, его личного восприятия <...> искусство без страсти и пристрастий, лишённое индивидуально художественного начала, способного воплотить важные общественные движения времени, – мертво» [Базен А. Что такое кино?: сб. ст. М.: Искусство, 1972. С. 18]. Подобную идею развивает и Б. Балаш, согласно которому «фильм не воспроизводит, а производит изображение, это способ видения авторов» [Балаш Б. Кино: становление и сущность нового искусства. М.: "Прогресс", 1968. С. 19]. Об этом же говорит и Ю.М. Лотман, указывая на то, что при переносе материального мира на экран на место автоматизма связей приходит «свободный выбор художника» [Лотман Ю.М. Семиотика кино и проблемы киноэстетики // Об искусстве. СПб: «Искусство – СПб», 2005. 704 с., ил. С. 298-299], что предполагает её структурирование и моделирование при помощи различных аудио-визуальных средств, в ходе чего находят свою репрезентацию константы, так или иначе соотносящиеся с избранным фрагментом реальной жизни, а также воссоздаётся его семиосфера.

ПРИМЕНЕНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО ДОСЬЕ ПРИ РАБОТЕ НАД ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ (НА ПРИМЕРЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО ТИПАЖА «ДЕНДИ»)

В настоящее время в связи с необходимостью учета достижений лингвокультурологии и лингвоконцептологии важнейшим инструментом формирования вторичной языковой личности становится применение концептоцентрического подхода на занятии по иностранному языку.

Целью исследования является создание модели проведения концептоцентрического занятия на основе изучения особенностей лингвокультурных типажей Великобритании с использованием метода лингвокультурного досье на материале художественных произведений.

Актуальность работы обусловлена междисциплинарным подходом к обучению иностранному языку, позволяющим учитывать современные лингвистические тенденции и требования к языковому образованию.

В основе данной работы лежат положения методической лингвоконцептологии, разработанные Н.Л. Мишатиной, применяющей методы концептуального анализа при обучении родному языку.

Важным этапом изучения лингвокультурного типажа является составление его лингвокультурного досье, которое включает воспитание, положение в обществе, род деятельности, внешность, черты характера, семейное положение, привычки и увлечения, образ жизни и др.

В качестве материала для составления лингвокультурного досье типажа «денди» выбран роман О. Уайльда «Портрет Дориана Грея». Произведение является манифестом дендизма конца XIX века. Лорд Генри, главный денди романа, внушает свою идеологию юному Дориану.

Работа с главами или отрывками романа предваряется краткой лингвокультурной справкой с целью объяснения мотивов поведения героев. В процессе одного занятия или цикла учитель с помощью направляющих вопросов стимулирует размышления обучающихся, предлагает провести собственное лингвокультурное расследование, в результате которого ученики находят лингвокультурные улики. На основании лингвокультурного досье может состояться дискуссия по таким темам, как «Денди – ненужные герои современности», «Тайна очарования денди» и т.д.

В результате работы по предложенной схеме обучающиеся приходят к заключению, что черты лорда Генри определяются обществом, поведение типично для денди конца XIX века. Это изысканный светский человек, он богат и умен, кажется ко всему равнодушным и пресыщенным жизнью, не занимается

какой-либо профессиональной деятельностью, равнодушен к жене, не верит в истинные чувства.

Таким образом, применение на занятиях концептоцентрической модели с использованием лингвокультурного досье помогает познакомить обучающихся с ценностями и нормами иной культуры, понять смыслы и символы, заложенные автором, что способствует преодолению языковых и культурных барьеров.

**Загрязкина Татьяна Юрьевна
МГУ имени М.В. Ломоносова**

ЯЗЫКОВОЕ ОБРАЗОВАНИЕ И ЕГО ДИСКУРСЫ В КОНТЕКСТЕ МОБИЛЬНОСТИ И ГИБРИДИЗАЦИИ КУЛЬТУР

Развиваются концепции З. Баумана и М. Бернардо (Z. Bauman, M. Bernardot), связанные с изучением современности и ее дискурсов сквозь призму триады *mobilité*/мобильность - *hybridité*/гибридность - *liquidité*/текучесть. Компоненты триады могут исследоваться в сочетании как центральные понятия глобальной метафоры современности, отсылающей к сенсорному восприятию движения, перетекания, отсутствия формы. Вместе с тем они могут изучаться отдельно, так как каждый из компонентов обладает большим коннотативным потенциалом. Факторы *mobilité*/мобильность и *hybridité*/гибридность имеют исключительное развитие в языковом образовании и его дискурсах: 1) изучение иностранных языков по определению предусматривает мобильность, или перемещение в страну изучаемого языка, реальное или виртуальное, 2) развитие цифровых технологий, усиленное в период пандемии, предусматривает переключения, смещения очных и заочных форм и появление новой, гибридной формы обучения, 3) факторы мобильности и гибридности являются условием формирования «третьих пространств» культуры, образующихся в процессе социализации на иностранном языке, в том числе русском и французском.

Третьи пространства / *espaces-tiers* связаны с конструированием идентичности на пересечении нескольких культур (Х. Бхабха *Homi Bhabha*); они создаются в результате взаимодействия социальных (коллективных) представлений, сформированных в родной и принимающей культурах (Kramsch, К. Крамш); определяются как «посреднические», способствующие формированию множественного человека/*homme pluriel*, или многоплановой личности (М. Молинье и Д. Мур *Molinié, Moore*, Б. Лаир *B. Lahir*); свидетельствуют об интеграции представлений о родной и иной/ых культуре/ах, обладают собственной структурой и особыми свойствами (В.И. Заботкина, 2021). Субъектами третьих пространств являются иностранный студент/*étudiant international* и его преподаватель. Это тема междисциплинарного исследования, актуального в контексте пандемии, полной или частичной физической иммобилизации, виртуализации мобильности и гибридации образования.

*Замковая Мария Александровна, Соловьева Инна Владимировна
НИУ ВШЭ*

ВЫЗОВЫ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ С ПРИМЕНЕНИЕМ ИКТ: РЕФЛЕКСИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Преподавание иностранных языков с помощью ИКТ давно стало трендом, но до пандемии COVID-19 было лишь одной из опций либо дополнением к традиционным занятиям в очной форме. Обязательный переход на онлайн-обучение в марте 2020 г. стал вызовом для системы образования и высветил вопросы применения ИКТ в высшей школе, требующие осмысления и решения. В преподавании иностранных языков это как общие организационные, технические, так и методические трудности при переводе занятий в дистанционный формат.

Доклад основывается на анализе проведенных в 2021 г. интервью преподавателей иностранных языков НИУ ВШЭ. Цель исследования - выявить зону развития с учетом рефлексии педагогов над трудностями, с которыми они столкнулись при переходе на дистанционный формат с применением ИКТ. Центральной проблемой стала организация форм контроля, поскольку несовершенство и ненадежность технологий создают возможности для академического мошенничества — настоящего вызова для методистов, психологов и педагогов.

Обращение исследователей к изучению академического мошенничества вызвано очевидными негативными последствиями как для студентов, так и для системы образования, а в дальнейшем - общества. Нарушение норм академической этики искажает систему оценивания и снижает учебную мотивацию студентов, что мешает процессу обучения и, как следствие, ослабляет доверие работодателей к уровню подготовки специалистов.

Мы исходим из того, что переход на онлайн-формат привел к снижению контроля за студентами во время проведения тестов и экзаменов, делая возможным списывание как никогда легким. Данное исследование посвящено анализу специфики дистанционного обучения с помощью ИКТ, которые провоцируют нарушение норм академической этики. Его цель - во-первых, подтвердить или опровергнуть гипотезу о том, что при онлайн обучении студенты более склонны к списыванию, во-вторых, определить конкретные факторы, влияющие на нарушение норм академической этики.

Игнатов Кирилл Юрьевич
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова

СОВРЕМЕННАЯ ПОЭЗИЯ В СОВРЕМЕННОМ УЧЕБНИКЕ: НАРРАТИВИЗАЦИЯ КАК ПОСЛЕТЕКСТОВОЕ УПРАЖНЕНИЕ

Современная поэзия дает студентам представление о культуре и обладает способностью вдохновлять и стимулировать творчество. Нарративизация текста стихотворения является одним из выражений принципа косвенного целеполагания, который помогает преодолеть разрыв между потенциалом современной поэзии и распространенными предубеждениями учащихся к ней: вводится очевидная для учащихся цель совершенствования лингвистических навыков, но подспудно идёт работа и над косвенной целью, а именно над пристальным чтением текста стихотворения, что и приводит учащихся к более глубокому пониманию стихов. Приводятся примеры работы с современными стихотворениями.

Казина Арина Ивановна
ГБПОУ МО «Колледж «Коломна»

ТРАНСФОРМАЦИЯ БАЗОВЫХ ПОСТУЛАТОВ, СЕМАНТИЧЕСКИЕ СДВИГИ И ГЕЙМИФИКАЦИЯ. ДИДАКТИЧЕСКОЕ УРАВНЕНИЕ

В докладе рассматриваются определенные трудности, с которыми сталкиваются преподаватели в эпоху цифровизации обучения и пути их решения. Отмечается, что в современном обществе все очевиднее становится трансформация базовых потребностей и постулатов посредством сети интернет и, соответственно, социальных сетей. Неклассическая номинация возникает повсеместно, поскольку происходит семантический сдвиг даже тех лексических единиц, которые являлись устойчивыми на протяжении долгого времени. Изменениям оказались подвержены такие понятия как «друг», «сообщество», «группа» и даже «дом». Трансформация такого глобального понятия как дружба определилась сугубо экстралингвистическим фактором. Возможно ли иметь пять тысяч друзей, именно друзей, а не знакомых? Вопрос скорее риторический. Было бы несправедливо говорить о мелиорации данных понятий, хотя безусловно, приобретаемые значения расширяются, но выводы об улучшении были бы слишком субъективными, поэтому мы будем придерживаться нейтрального термина – «трансформация».

С точки зрения дидактики было бы неправильно игнорировать столь очевидные изменения в картине мира студентов. Мы убеждены, что подобные трансформации могут быть использованы как средство повышения мотивации к обучению с помощью геймификации. Так, создавая квест на платформе ClassCraft, преподаватель может стимулировать когнитивные интенции обучающихся посредством интересных станций, добавлением способностей

герою в случае правильного ответа и даже открытием дополнительных карт для тех, кто быстрее всего справился с заданием. Платформа Tik-Tok также может быть использована в процессе обучения: объединение в «хаус» и запись совместных видеороликов помогает студентам проявить творческий потенциал. Говоря о здоровье сберегающих технологиях, мы не можем проигнорировать Vamboozle. Делается вывод о том, что актуальные интернет-ресурсы позволяют студентам не только объединяться в команды, но и выбирать виртуальную личность, что является ключевым для многих подростков.

*Каптурова Евгения Сергеевна
ФГБОУ ВО "Орловский государственный университет им. И.С.
Тургенева*

EXPLOITING INFOGRAPHICS FOR EXAM PREPARATION

This talk will examine ways of incorporating infographics into an exam preparation class. The speaker will suggest ideas for using infographics to facilitate foreign language learning and enhance exam preparation. The speaker will also share practical techniques and activities that can be easily implemented with students aiming to take the Unified National Exam in English (ЕГЭ по англ. языку).

*Карелина Наталия Александровна, Хайрова Светлана Раисовна
МГУ имени М.В. Ломоносова, факультет иностранных языков и
регионоведения*

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ ПРОЦЕССЫ СКВОЗЬ ПРИЗМУ ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКИХ НЕОЛОГИЗМОВ)

Современный мир быстро меняется. С одной стороны, процессы глобализации продолжают охватывать все сферы жизни общества, массовое развитие интернет-коммуникаций ускоряет обмен информацией, новые научные открытия способствуют мировому прогрессу. С другой стороны, пандемия Covid-19 вносит свои коррективы, связанные с ограничением передвижения и соблюдением мер безопасности, экономическая и политическая нестабильность в ряде регионов создает поток иммигрантов, глобальное изменение климата провоцирует экологические катаклизмы и т.д. Все эти процессы не могут не отражаться на повседневной действительности, в том числе и на языке, который четко фиксирует все общественные трансформации. Новые явления получают свое языковое воплощение в неологизмах – словах и словосочетаниях, созданных для обозначения новых предметов и явлений действительности. Кумулятивная функция языка делает неологизмы ценнейшим источником информации об актуальных тенденциях в общественной жизни. В качестве источников исследования использовались списки новых слов, регулярно

публикуемые в электронных версиях авторитетных англоязычных словарей – Oxford English Dictionaries, Macmillan English Dictionary и Cambridge English Dictionary. Материалом для анализа послужили лексические новообразования, зафиксированные вышеуказанными словарями в период с 2010 по 2020 г. Всего было выявлено 2553 единиц (слов и словосочетаний). Как и следовало ожидать, наиболее представительными оказались группы слов, связанные с распространением и использованием социальных сетей, информационных компьютерных технологий, появлением новых гастрономических явлений, частично политическими процессами, связанными с выходом Великобритании из Евросоюза, и, безусловно, пандемией. Особо стоит отметить, что активное появление новых английских слов в этих сферах объясняется и особой ролью английского языка как средства международного общения, быстро реагирующего на изменения в общемировых тенденциях. Закономерно возникает вопрос о дальнейшей судьбе неологизмов: насколько быстро они окончательно «укоренятся» в языке или, спустя некоторое время, станут менее используемыми. Одним из надежных способов проверки остается национальный корпус английского языка. Однако и здесь стоит учитывать, какое слово «укоренилось» в лексическом составе английского языка, а какое лишь отражает приходящую моду на отдельное явление или процесс.

*Карлина Анастасия Николаевна
Южный федеральный университет, Институт управления в
экономических, экологических и социальных системах, кафедра
лингвистического образования*

ФАКТОРЫ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ ОСТРОВНЫХ ДИАЛЕКТОВ (на примере ольстерского варианта шотландского языка)

К островным диалектам относят диалекты, находящиеся в окружении другого языка или других диалектов и резко отличающиеся по своим языковым чертам от других диалектов этого же языка. Островные диалекты также считают вариантам языка.

Повышение интереса исследователей к островным диалектам не случайно. Сегодня данное явление представлено во многих регионах мира – островные диалекты немецкого языка в странах Восточной и Центральной Европы, венгерский язык в ряде граничащих с Венгрией стран и мн. др. Существование островных диалектов связано с особенными социально-историческими условиями, которые влияют на культурно-языковую изоляцию. Сложившиеся условия позволяют не только сохранить специфические архаические признаки островного диалекта, но и выявить появление дивергентных языковых признаков. Несмотря на то, что зачастую островные диалекты находятся под давлением иноязыкового или инодиалектного окружения, в последние десятилетия наблюдается противоположный вариант позитивного развития.

Подобная ситуация сложилась с ольстерским вариантом шотландского языка в Северной Ирландии, ставшим востребованным местной националистической идеологией.

Ольстерский вариант шотландского языка представляет собой островной диалект регионального языка равнинной Шотландии. На протяжении трех десятилетий, начиная с прекращения острой фазы межконфессионального и межэтнического конфликта в этом регионе, данный идиом повышает свою социальную значимость, подвергается нормализации, выполняет символическую функцию, развивается с целью стать важным элементом самоидентификации носителей.

В докладе найдёт отражение общее описание ольстерского варианта шотландского языка, будут даны характеристики ареала его распространения в Северной Ирландии, проанализированы факторы, обеспечивающие устойчивое развитие островного диалекта и способствующие повышению престижа в коллективе носителей.

*Карташкова Фаина Иосифовна, Беляева Любовь Евгеньевна
Ивановский государственный университет*

ОЦЕНКА ПРОИЗВЕДЕНИЯ ИСКУССТВА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ

Вербализация произведения изобразительного искусства в художественном тексте представляет собой его развёрнутую рефлексивную вербальную интерпретацию (Елина, 2003). Одним из важнейших аспектов вербализации в художественном тексте является оценка, которая может быть представлена в виде трехвалентного предиката. Реализацией В 1 служит имя того, кто оценивает картину, что в тексте может быть представлено как именем нарицательным (gallerist), так и именем собственным (Lord Henry).

Валентность 2 предиката оценки есть имя объекта, подвергаемого оценке. В качестве объекта оценки может выступать произведение искусства, наиболее частотной реализацией которого в англоязычном художественном тексте служит существительное picture. Типичны также и следующие номинации: canvas, portrait, work of art. В ряде случаев именем объекта оценки могут выступать номинации школы живописи (old English art) или направления живописи (English painting). Реализацией обязательной валентности 2 в художественном тексте может служить конкретное название картины (Mona Lisa, Olympia) либо имя художника — автора данного произведения (Fred Walker).

Можно выделить ситуации, в которых объектом оценки является сюжет картины (Depiction of Hell). В отдельных случаях может иметь место детальное описание картины. В качестве объекта оценки могут выступать элементы картины (your cornfields). Реализацией валентности 2 может выступать техника выполнения картины (The surfaces were smooth, the drawing is perspective, and the colouring full). Отдельное место занимают случаи, когда объектом является

палитра художника (The colour seemed to me extraordinarily crude). Реализация обязательной валентности 2 имеет место не только в пределах одного предложения, но и в других предложениях фрагмента текста.

Реализацией валентности 3 служат языковые единицы, с помощью которых персонаж художественного текста оценивает то или иное произведение искусства. В случае, когда реципиент высоко оценивает произведения живописи, для передачи положительной оценки используются положительно коннотированные языковые единицы. Реципиент произведения живописи может выступать и субъектом отрицательной оценки, в соответствии с чем в тексте имеют место языковые индикаторы негативного отношения персонажа к объекту оценки.

Касаткина Наталья Николаевна
Ярославский государственный университет имени П.Г. Демидова

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В ПРЕДПОЛАГАЕМОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ – СТОИТ ЛИ ГОВОРИТЬ ОБ ЭТОМ?

Данный доклад посвящен рассмотрению мотивации изучения иностранного языка студентами неязыковых факультетов. В профессиональной деятельности знание языков необходимо для того, чтобы быть в курсе новейших изобретений и открытий, иметь возможность общаться с профессионалами разных стран, делиться собственным опытом. Язык является средством межкультурного общения в сфере профессиональной деятельности, именно поэтому задачей каждого высшего учебного заведения является подготовка высококлассного специалиста с высоким уровнем лингвистической подготовки. В настоящие дни существуют особые подходы обучения студентов специализированному иностранному языку: в исследовании внимание акцентировано на профессионально-ориентированном подходе и подходе English for Specific Purpose (ESP).

Установлено, что государственный образовательный стандарт требует от студентов, получающих высшее образование по большинству направлений подготовки, освоения компетенции УК-4: студент должен быть «способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)». Таким образом, можно сделать вывод, что полноценное освоение программы бакалавриата на неязыковом направлении подготовки предполагает умение студентов свободно изъясняться на иностранном языке профессиональной направленности, что требует особого подхода в обучении иностранному языку.

Вопросы анкетирования студентов охватили предполагаемую сферу их будущей деятельности и роль иностранного языка в ней, а также ресурсы, используемые при изучении иностранного языка. Вопросы были сгруппированы в три тематических блока: обще-исследовательские – вопросы, ориентированные на определение социального портрета студента, прикладные – вопросы,

направленные на непосредственное определение роли иностранного языка в жизни студента на настоящий момент и в дальнейшей профессиональной деятельности и практические – вопросы об информационных ресурсах, которые используют студенты при самостоятельном изучении английского языка.

Приводятся результаты проведенного среди студентов языкового тестирования и анкетирования. На основании полученных данных профессионально-ориентированный подход и подход ESP оцениваются на предмет наибольшего удовлетворения языковым потребностям студентов неязыковых направлений подготовки.

*Керова Лариса Витальевна
Онлайн школа Skyeng*

РАЗРАБОТКА ОНЛАЙН-КУРСА ДЕЛОВОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: ПРИНЦИПЫ, ВЫЗОВЫ И ПОБЕДЫ (НА ПРИМЕРЕ КУРСА NEW BUSINESS ENGLISH УРОВНЯ А2 (SKYENG))

Процесс разработки онлайн-курсов имеет свои особенности, подводные камни и интересные моменты, которые обязательно необходимо учитывать с самого начала. В основу разработки курса делового английского языка (New Business English уровня А2 от Skyeng) было положены основные принципы и методы современной методики такие как модель педагогического дизайна, Backward design и case studies. Разработка курса циклична, этот цикл предполагает прохождение пяти основных этапов: анализ потребностей (опросы и кастдевы целевой аудитории), проектирование (разработка стратегий, планов, стратегий и моделей курса, постановка целей курса), разработка курса (непосредственное создание учебных материалов с учетом наработок предыдущих стадий), применение (оценка эффективности учебных материалов и учебной деятельности учащихся), оценка и коррекция (анализ эффективности и успешности учебного курса, корректировка материалов курсов, принципов и моделей при необходимости). Все эти пять стадий были заложены в основу разработки курса делового английского языка (New Business English уровня А2 от Skyeng), данная модель доказала свою успешность. Еще один важным принципов создания курса является Backward design. Данный принцип заключается в следующем: проектировка юнита курса начинается с практического материала (а в нашем случае это третий урок юнита, так называемый case study), таким образом спроектировав необходимые навыки ученика, которые будут применимы для решения той или иной жизненной задачи, разработки курса продумывают необходимый языковой материал (лексика, грамматика, микронавыки чтения, говорения, аудирования, функциональный язык), которые позволят учащемуся успешно справиться и решить данную коммуникативную ситуацию. Спроектировав необходимый лексический материал, разработчики курса имеют возможность заложить его (презентовать и отработать) в первых двух уроках юнита, таким образом,

учащийся подходит к третьему уроку юнита имя необходимую лексическую и грамматическую базу, которая позволит легко решить ту или иную коммуникативную ситуацию.

Все вышеперечисленные принципы обуславливают успешность курса делового английского языка (New Business English уровня A2 от Skyeng), что подтверждается статистическими данными аналитики курса.

*Кириллина Елена Валерьевна
Северо-Восточный федеральный университет*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ GOOGLE-ПОРТФОЛИО В КАЧЕСТВЕ ЭЛЕКТРОННОЙ ТЕТРАДИ В ДИСТАНЦИОННОМ ОБУЧЕНИИ ВУЗА В УСЛОВИЯХ ПАНДЕМИИ (НА ПРИМЕРЕ КУРСА «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В НАУЧНОЙ СФЕРЕ»

В условиях пандемии Covid-19 весь учебный 2020-2021 в вузах страны был организован в дистанционном формате с применением информационно-коммуникационных технологий. Лишившись личного общения, преподаватели и студенты оказались один на один за компьютерами, и преподаватели часто не имели возможности увидеть лиц своих студентов.

В сложившейся ситуации одним из способов эффективной самопрезентации и закрепления учебного материала по дисциплине «Иностранный язык в научной сфере» в магистерских программах Северо-Восточного федерального университета им. М.К. Аммосова послужило портфолио сайтов Google. Доступный и удобный инструмент Google способствовал повышению качества обучения и закрепления учебного материала и представил возможность для системной организации самостоятельной работы магистрантов с учетом их индивидуальных особенностей и потребностей.

Более 100 магистрантов, использовавших Google-портфолио отметили его как лучшую и эффективную форму электронной тетради и структуризации учебных материалов. Данный инструмент позволил обучающимся не только фиксировать и обобщать знания в письменном виде, но и в аудио- и видео формате; также прикрепить ссылки на необходимые первоисточники (сайты, статьи, книги и пр.) и PowerPoint презентации.

Таким образом, инструмент Google-портфолио обеспечил индивидуальный подход в обучении иностранному языку в научной сфере в магистерских программах и способствовал сохранению высокого качества обучения в вузе в условиях пандемии.

*Кожевникова Татьяна Витальевна, Машенская Тамара Николаевна
Московский технический университет связи и информатики*

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ОБУЧЕНИЯ УСТНОМУ ИНОЯЗЫЧНОМУ РЕФЕРИРОВАНИЮ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Доклад представляет собой комплексное исследование основных подходов к решению вопросов применения цифровых технологий в обучении устному иноязычному реферированию в лингвистическом университете. Производится анализ отечественной и зарубежной методической литературы и практического опыта обучения устному профессионально ориентированному иноязычному реферированию в России и за рубежом.

Опираясь на изученный материал, авторы представляют результаты собственных предпринимаемых усилий по внедрению методики, разработанной в Московском техническом университете связи и информатики.

В течение пяти лет методы обучения устному иноязычному реферированию применяются в нем на занятиях по иностранному языку со студентами дневного, заочного и дистанционного отделений. Данная практика позволила авторам выявить типичные трудности, с которыми сталкиваются студенты при выполнении компрессии текста, переключении внимания от прослушивания к записи и т.п. Следует учитывать также психофизические характеристики студентов и возможности технических средств, которыми они пользуются. Полученные результаты создали методическую базу для подготовки видеокурса ""Обучение устному иноязычному реферированию"" (автор: Кожевникова Т.В.), где представлена система соответствующих упражнений разного типа. Данный видеокурс содержит специально отобранные профессионально ориентированные видеоролики, демонстрирующие достижения телекоммуникационных технологий. Видеокурс успешно использовался в условиях изоляционного периода COVID-19, что дало авторам еще больше оснований для выработки рекомендаций, касающихся наиболее эффективного использования цифровых устройств с учетом их характеристик, сочетания традиционных подходов и цифровых технологий для решения поставленных практических задач.

*Колесникова Александра Николаевна
МГУ имени М.В.Ломоносова*

ОЦЕНИВАНИЕ СТЕПЕНИ СФОРМИРОВАННОСТИ ФОНОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ: КАК И КОГО ОЦЕНИВАТЬ?

В отечественной теории и практике обучения английскому языку (АЯ) предпочтение преимущественно отдавалось британской речевой модели, вузовские курсы по практической фонетике, а также практические курсы АЯ создавались с ориентацией на британские орфоэпические и акцентологические нормы, включая, естественно, произносительную норму Received Pronunciation

(RP) [Хомутова, 2013]. В настоящее время при формировании фонологической компетенции на ИЯ неукоснительное методическое следование произносительным нормам носителя языка продолжает наблюдаться при обучении большинству мировых языков. Однако, учитывая социокультурный статус АЯ как лингва франка (глобального языка международного общения) (АЯЛФ) [Прошина: 2015; McKay, 2002], для которого характерны плюрицентричность и наличие множества произносительных вариантов [Прошина, 2015], представляется уместным при обучении АЯ в вузе четко разграничивать методические задачи при формировании рецептивных и продуктивных умений на АЯ, и, соответственно, внести изменения в содержание обучения произносительной стороне речи на АЯ, разграничивая тип обучающегося (студенты лингвистических или нелингвистических специальностей). Что, безусловно, также должно отразиться на предлагаемой системе оценивания уровня владения фонологической компетенции. Если требования к сформированности устных РЕЦЕПТИВНЫХ умений могут совпадать у студентов лингвистических и нелингвистических специальностей, требования к ПРОДУКТИВНЫМ устно-речевым умениям должны оцениваться с использованием разных критериев.

Колушкина Анна Игоревна

МГУ им. М.В. Ломоносова, факультет иностранных языков и регионоведения, кафедра лингвистики и информационных технологий

ГЕНДЕРНАЯ СБАЛАНСИРОВАННОСТЬ КАК КОМПОНЕНТ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ (НА ПРИМЕРЕ АНАЛИЗА УРОКОВ «УЧИТЕЛЬ ГОДА»)

Данный доклад будет посвящен исследованию понятия о гендерной сбалансированности как одного из компонентов речевого поведения языкового педагога. Актуальность данного исследования обуславливается возросшим интересом к данному аспекту со стороны как зарубежного, так и отечественного англоязычного научного сообщества. В докладе будет представлено обоснование для введения терминов «гендерная сбалансированность», «гендерная несбалансированность», «гендерно сбалансированное речевое поведение» и «гендерно несбалансированное речевое поведение», а также раскрыто содержание данных терминов, в компонентный состав которых входят такие аспекты как обращение к обучающимся, использование гендерно нейтральных грамматических и лексических стратегий, равная репрезентация мужских и женских персонажей, персоналий и прецедентных имен, а также отсутствие гендерных стереотипов в речи. В качестве примеров гендерно сбалансированного и гендерно несбалансированного речевого поведения будут приведены результаты анализа 33 уроков учителей английского языка, записанных в рамках участия во Всероссийском конкурсе «Учитель года» в 2018, 2019 и 2020 годах и выложенных в свободный доступ на канале «Учитель года»

видео-хостинга YouTube. Согласно результатам проведенного анализа материала в докладе будет продемонстрировано, что несмотря на то, что с точки зрения грамматического и лексического аспектов, речь большинства учителей английского языка является в достаточной степени гендерно сбалансированной, нельзя утверждать то же самое по отношению к используемым обращениям к обучающимся, наличию гендерно стереотипных высказываний у отдельных педагогов, а также приводимым персонажам, персоналиям и прецедентным именам. На основе этого, в докладе будут сделаны выводы об общем уровне гендерной сбалансированности педагогической речи учителей английского языка, а также предложены способы повышения уровня осведомленности о феномене гендерной нейтральности в английском языке (который является частью политической корректности) и развития гендерно сбалансированного речевого поведения на английском языке как одной из составляющих профессионально-коммуникативной компетенции среди студентов лингводидактических специальностей – будущих языковых педагогов.

*Комарова Анна Игоревна
МГУ имени М.В. Ломоносова*

ЧТО ТАКОЕ «МЕСТНЫЕ ТЕРМИНЫ» ГЕОГРАФИИ: ОСОБЕННОСТЬ ТЕРМИНОЛОГИИ И ПРЕПОДАВАНИЕ LSP

В географии, как и во многих науках, употребляется большое количество терминов, родоначальниками которых являются слова европейских языков: ландшафт (нем.), айсберг (нем.), анклав (фр.), каньон (исп.), кордильера (исп.), сельва (порт.), лава (ит.), ривьера (ит.). Имеются также многочисленные заимствования из английского. Они составляют фонд интернациональных терминов или интернационализмов, т.е. слов, совпадающих по своей внешней форме. В географических науках также значительную роль играют термины, происходящие из местных языков - так называемые «местные термины». Как правило на языке оригинала эти слова обладают мотивированностью, так что их содержание поддается непосредственному соотнесению с соответствующим выражением. Широкое распространение иноязычных и «местных терминов» связано с тем, что многие географические объекты уникальны. Они наблюдаются, описываются и научно изучаются на конкретных территориях, а потом по мере их исследования народные термины выходят далеко за пределы региона возникновения. Они прочно утверждаются в международной географической терминологии на разных языках так, что их родословная почти забывается, например, ряд терминов испанского происхождения: рапра, сапуон, cordillera, sierra. При этом теряется или стирается первоначальная часто присущая им образность на исходном исконном языке. В использовании иноязычных, в том числе, «местных терминов», лишенных мотивированности, специалисты видят преимущества, поскольку такие термины обладают

однозначностью и конкретным значением, что согласуется со стремлением научной речи к точности и ясности.

«Местные термины» представляют интерес для лингвистов, так как являются специфической чертой географической терминологии. Они также требуют особого внимания при преподавании LSP географии, так как в терминологиях на разных языках (русском, английском, французском, немецком, испанском) сохраняют свою изначальную форму (с учетом закономерных соответствий звуков и графических единиц в конкретных языках).

*Короткова Елена Алексеевна
Дальневосточный федеральный университет, Восточный институт-
Школа региональных и международных исследований, Академический
департамент английского языка*

THE EFFECT OF BBC WORLD NEWS VIDEOS ON UPDATING VIEWING COMPREHENSION SKILLS IN UNDERGRADUATE UNIVERSITY STUDENTS

The current paper highlights the issues of developing viewing comprehension (VC) strategies in university students majoring in International Relations (IR) studies while practicing BBC News videos in an ESP classroom and conceptualizes to what extent the use of BBC videos experienced in the educational process can update students' VC skills.

BBC News video resources were implemented in the action research to devise key VC strategies enhanced by set of pre-viewing, while-viewing and post-viewing activities related to them to practice watching videos for both directly stated facts such as viewing for gist, main ideas and subsidiary details, and implied meaning of the videos developing students' insight into context-bound material: ambiguity, connotations and not directly-stated details discouraging students to decode such sort of information unless special coaching is conducted in the ESP classroom on the regular basis to boost such skills.

One of the key issues addressed in the research was the problem of raising VC indexes in IR undergraduate university students by analyzing the complexity level of online videos: directly-stated versus implied meaning, absence versus presence of prior knowledge of the video fragment content in students and vocabulary classification made use of in the BBC videos.

Such an approach had a positive effect on students' ability to perceive, retain and reinterpret different types of implied information from BBC World News in terms of comprehension accuracy and increased their VC indexes in the course of experimental studies which was confirmed by statistical data based on the number of tests on project units accomplished by 86 university students during 2018-2020.

ПЕРСУАЗИВНЫЙ КОМПОНЕНТ В ВОЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Военно-политический дискурс обладает высоким уровнем персуазивности просто в силу того, что большинство сообщений в рамках данного вида дискурса, направлены на то, чтобы склонить потенциальную аудиторию военно-политического сообщения к определенной точке зрения.

Военный и политический дискурсы представляют собой тип институционального дискурса, определяющего статусно-ролевые позиции/отношения, которые задают рамки речевого общения – когда говорящий выступает «как представитель определенного социального института».

Анализ военно-политического дискурса дает возможность распознать инструментарий манипуляции сознанием социума, расширить наши знания в сфере соотношения языка, сознания и идеологии, а также влияния, которое они оказывают друг на друга».

Создавая тексты военно-политического дискурса, адресант старается привлечь получателя на свою сторону посредством использования языковых или экстралингвистических средств. Эти типы текстов могут рассматриваться в качестве носителей определенных функций коммуникации, которые представляют собой способ передачи персуазивных пропозиций.

Составляющими военно-политической персуазивности являются оценочно-эмотивные и рекламно-агитационные компоненты, а кроме того, отдельные составляющие логической и статистической аргументации. Реализация персуазивного потенциала текстов военно-политического дискурса имеет место посредством применения тактик позитивной самопрезентации, дискредитации оппонента, интимизации изложения, формирования очевидности и общеизвестности излагаемых явлений, а также обещаний и предложений готовых решений (выходов из ситуации).

Таким образом:

1. Военно-политический дискурс представляет собой тип институционального дискурса, характеризующийся рядом особенностей, в числе основных из которых необходимо назвать функцию убеждения потенциально аудитории в той точке зрения, которую выдвигает автор сообщения в рамках военно-политического дискурса.

2. Персуазивность представляет собой тактику, которая состоит в том, чтобы посредством использования различных техник (например, убеждения, самопрезентации, дискредитации и т.д.) убедить читателей текстов СМИ в том, что сообщает им автор военно-политического сообщения.

3. Реализация функции персуазивности в текстах англоязычных СМИ, относящихся к военно-политическому дискурсу, имеет место посредством

широко использования техники дискредитации, метода сознательного введения в заблуждение, методом анонимности и намеренного сокрытия информации, а также посредством манипулирования сознанием читателей использованием негативных коннотаций.

*Корнев Алексей Александрович, Перевёрткина Марина Сергеевна
МГУ имени М.В. Ломоносова, РГПУ им. А.И. Герцена*

ВЫЗОВЫ И СТРАТЕГИИ АКАДЕМИЧЕСКОЙ АДАПТАЦИИ МАГИСТРАНТОВ В УСЛОВИЯХ ИЗМЕНЕНИЯ НАПРАВЛЕНИЯ ПОДГОТОВКИ

Переход российского высшего образования на двух-, а затем трехуровневую структуру повысил студенческую мобильность и дал более широкие возможности выбора и профессионального самоопределения. В настоящее время наблюдается устойчивая тенденция к увеличению количества студентов, обучающихся на педагогических специальностях, при этом одним из вызовов в современном педагогическом образовании является изменение студентами профиля подготовки при поступлении в магистратуру. Следовательно, магистерские программы должны быть актуализированы в соответствии с академическими потребностями магистрантов, однако в российской и зарубежной образовательной практике не существует единого подхода к тому, когда изменяющие направление подготовки магистранты должны приобрести базовые знания, навыки и умения в своей новой специальности, в том числе в исследовательской деятельности. В целом, можно выделить три траектории: (1) до поступления на новую программу магистратуры; (2) до начала или в самом начале обучения по новому направлению подготовки; (3) в течение обучения, например, посредством разделения групп, продолжающих обучение по тем же специальностям и изменивших направление подготовки. В рамках настоящего доклада будет представлен прототип разрабатываемого межуниверситетского модульного учебного онлайн-курса “ПреОбразование: основы профессиональной и исследовательской деятельности в иноязычном образовании XXI века”, который будет реализован в рамках второй траектории. Данный курс, структурно содержащий четыре независимых модуля, призван обеспечить академическую адаптацию магистрантов, ранее обучавшихся по другим профилям подготовки. Диагностический модуль курса содержит материалы, необходимые для определения уровня академической подготовки магистрантов. В его основу заложен алгоритм выбора учебных модулей с учетом индивидуальных академических потребностей. Психолого-педагогический и методический учебные модули курса направлены на компенсацию имеющегося у магистрантов дефицита знаний, навыков и умений в области обучения иностранным языкам. Освоение исследовательского модуля позволит магистрантам успешно осуществить выбор перспективных тем научных исследований и спланировать

собственную исследовательскую деятельность. Онлайн-курс «ПреОбразование: основы профессиональной и исследовательской деятельности в иноязычном образовании XXI века» предусматривает возможность полной реализации как в рамках дистанционной формы обучения, так и в рамках традиционного обучения, когда материалы курса могут быть использованы для организации инвариантной и вариативной самостоятельной работы магистрантов.

Костюкович Ирина Сергеевна
АНОО "Гимназия имени Е.М. Примакова"

РЕЛИГИОНИМЫ КАК ЭЛЕМЕНТ ЯЗЫКА ВРАЖДЫ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ВЫСТУПЛЕНИЙ Д.ТРАМПА)

Понятие «язык вражды» является одним из характерных признаков современного политического дискурса. В условиях эскалации напряжённости в обществе, всё нарастающей агрессии во взаимоотношениях между различными этническими, религиозными и политическими группами, «язык вражды» используется всё чаще, являясь при этом самой опасной формой коммуникации, основанной на стереотипах, предубеждениях, дискриминации и призывах к насилию. В своём исследовании мы проанализировали характерные черты риторики бывшего президента США Дональда Трампа, поскольку именно он доказал своё умение влиять на массовое сознание американского общества (и не только), будучи явно одиозной политической фигурой. Дискурсивной особенностью выступлений Д. Трампа является так называемая «риторика ненависти» или hate speech. Особенно ярко видны признаки языка вражды в контексте публичных выступлений бывшего президента США, имеющих выраженный религиозный подтекст, при этом, количество религионимов в его выступлениях значительно выше, чем в публичных выступлениях других президентов США. Проанализировав выступления Д. Трампа с 2015 по 2020 г., мы пришли к выводу, что в основе его политической риторики лежат призывы к насилию и ненависти, а использование религионимов является одной из лингвостилистических особенностей «риторики ненависти» Д. Трампа. Религионимы являются одним из сильнейших экспрессивных средств, которые использовались Д.Трампом в дискурсивной практике Твиттера и публичных выступлениях. Нами были проанализированы использованные Д. Трампом религионимы, с точки зрения прагматики их функционирования в политическом дискурсе, поскольку они безусловно носят манипулятивный характер и нацелены на повышение эффективности информационного воздействия посредством выражения экспрессии, создания образности речи и акцентирования внимания реципиента на определённых действиях или идеях (чаще всего на таких понятиях, связанных с насилием и обманом и др.). Таким образом, религионимы являются эффективным инструментом «язык вражды» в политическом медиадискурсе.

ОБУЧЕНИЕ ЯЗЫКУ ПРОФЕССИИ (МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ): ЛЕКСИКА

Доклад посвящён особенностям обучения лексике как важнейшему компоненту языка профессии (ИЯП) будущих специалистов в области международных отношений и регионоведения.

ИЯП в этой сфере имеет существенные отличия от языков таких, например, профессий, как экономика или юриспруденция, что связано с её общегуманитарным характером, приводящим к размытости границ между «общим» языком и языком специальности, и сравнительно небольшому количеству специальной терминологии. Из этого, на наш взгляд, следует, что изучение ИЯП студентами-международниками не может сводиться к расширению собственно профессионального лексикона (ввиду его неспецифичности), а должно включать усвоение функционально-прагматических характеристик общеупотребительной и политической лексики, знание которых обеспечивает эффективность коммуникации.

Мы полагаем, что акцент при обучении ИЯП студентов последнего курса бакалавриата следует делать, в первую очередь, на принадлежности лексических единиц к определённому регистру речи, письменной или устной её форме, а также функционально-стилевой окраске.

Помимо этого, при обучении лексике, в частности синонимам, необходимо обращать особое внимание на коннотацию, часто обуславливающую сочетаемость лексических единиц. Знание коннотации помогает определить тон высказывания и понять отношение автора устного или письменного текста к предмету коммуникации, а также адекватно выразить своё мнение в различных ситуациях общения.

Другим важным элементом ИЯП в области международных отношений является идиоматика, которая традиционно присутствует в большом количестве как в устных выступлениях политиков, так и в политических статьях. Зачастую именно незнание идиоматики затрудняет общение или понимание текста, причём речь может идти не только о нюансах, но и о самой сути высказывания.

Всё вышесказанное необходимо учитывать при разработке системы заданий и упражнений для курсов и учебников по ИЯП в целях развития у студентов лексических знаний и умений как основы успешного профессионального общения. В докладе приводятся примеры подобных заданий из разрабатываемого учебника «Английский язык для специальных и академических целей: Международные отношения».

ЭФФЕКТИВНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АУДИОЛИНГВАЛЬНОГО И АУДИОВИЗУАЛЬНОГО МЕТОДОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ СТУДЕНТАМ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Эпоха глобализации и ежедневного международного сотрудничества диктует нам необходимость изучения иностранных языков. В связи с этим ставится вопрос о том, каков образ идеального преподавателя в период непрерывного международного взаимодействия. Как строится успешный урок иностранного языка в XXI столетии? Какие методы в обучении необходимо применять преподавателю для получения наиболее эффективных результатов? Следует ли опираться на методики предыдущих поколений, полностью или частично отказаться от них? Какие формы контроля соответствуют основной цели иноязычного образования — формированию всесторонней иноязычной компетенции?

Целью настоящей работы является проведение сравнительного анализа двух современных методов обучения иностранным языкам — аудиолингвального и аудиовизуального. Кроме того, в наши цели входит поиск черт сходства и различия между данными методами, выявление наиболее эффективных форм контроля, совершенствование методики преподавания иностранного языка за счет смешивания ряда подходов и приемов обучения.

Практическая часть нашей исследовательской работы посвящена использованию аудиолингвального и аудиовизуального методов при обучении студентов первого курса образовательных программ «Экономика» и «Менеджмент» первому и второму иностранным языкам — английскому и испанскому. Основной лексической темой выбран иностранный язык для туристических целей.

На основании проведенного исследования мы можем выделить следующие результаты:

-обучающиеся по окончании занятия овладевают необходимым лексическим, грамматическим и синтаксическим запасом для свободной коммуникации в аэропорту, отеле, заведениях общественного питания.

-обучающиеся в процессе живого общения друг с другом и преподавателем на предложенные туристические темы совершают ошибки фонетического и грамматического характера, что существенно не влияет на собеседника и его понимание сказанного.

-полноценный отказ от перевода на родной язык в монологичной аудитории невозможен, так как на учащихся оказывают определенное влияние переводные методы, использовавшиеся при изучении первого иностранного языка. Кроме того, следует отметить, наличие пояснений на родном языке практически

полностью сводит на нет такой вид компенсаторной компетенции, как языковая догадка.

-обособленное использование аудиолингвального и аудиовизуального методов без применения техник грамматико-переводного, коммуникативного методов показывает низкую эффективность с точки зрения приобретения всесторонней иноязычной коммуникативной компетенции.

-студенты на высоком уровне осваивают фонетические особенности испанской речи, однако впоследствии они могут имитировать приобретенное произношение преподавателя, а не носителей языка.

-оценить результаты нам помогают такие виды промежуточного контроля, как фронтальный опрос, тест с выбором вариантов ответа, упражнения на перевод.

В заключении отметим, что мы находимся в поисках и разработках эффективных коммуникативных заданий, которые бы гармонично дополнили спектр упражнений, предлагаемых разработчиками и последователями аудиолингвального и структурно-глобального методов, а также подбираем наиболее эффективные формы контроля.

Кузьменкова Юлия Борисовна

НИУ ВШЭ

ПРОЕКТНАЯ РАБОТА В РАМКАХ КУРСА «АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ МКО»

В докладе рассматриваются возможности повышения эффективности иноязычного общения на основе проектной работы студентов, ориентированной на углубление фоновых историко-культурных знаний. Создание профилей культуры стран изучаемого языка и России помогает систематизировать представления об имеющихся межкультурных различиях, позволяя избегать поспешных стереотипных выводов, и способствует развитию межкультурной компетенции.

Кузнецов Андрей Андреевич

*Московский Государственный Лингвистический Университет,
кафедра английского языка как второго переводческого факультета*

ПЕРСПЕКТИВЫ МОДЕРНИЗАЦИИ ФОРМАТА ЭЛЕКТРОННОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ «КРОСС-ПЛАТФОРМЕННЫЙ ПРОЕКТ» В УСЛОВИЯХ СМЕШАННОГО И ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ

В докладе обобщается опыт проведения дистанционных занятий по иностранному языку в группах российских и иностранных студентов на базе кросс-платформенного проекта «Langteach-online». Приводится примерная структура практических занятий по иностранному языку, которые проводились в Московском Политехническом Университете в период с марта 2020 г. по

январь 2021 г. Автором дается описание системы упражнений и взаимодействия в виртуальной аудитории на примере групп российских и иностранных студентов. Иностранные студенты 1 и 2 курсов бакалавриата Государственного Института русского языка им. А.С. Пушкина проходили обучение на базе проекта в период с февраля 2020 года по июнь 2021 года.

Актуальность исследования обусловлена усилением необходимости и значимости дистанционного образования в современном мире в связи с пандемией, а также возросшим запросом преподавателей и учащихся разного уровня на инструментарий виртуального класса. Цель работы - познакомить преподавателей с инструментарием сети интернет, представить классификацию этих инструментов, ресурсов и существующих электронных образовательных сред (ЭОС) для работы в дистанционном формате. Методология. Проведен анализ использования кросс-платформенной среды обучения Langteach-online в период пандемии COVID-19. Проанализирован опыт построения онлайн-курсов в LMS Moodle и LMS Canvas. Выполнен сравнительно-сопоставительный анализ онлайн-сервисов и использования QR-технологии в образовательных целях для модернизации разрабатываемого формата электронной образовательной среды. Результаты. Представлен опыт модернизации исследуемого формата для расширения спектра дисциплин и форм получения образования, в области которых он может применяться на уровнях среднего и высшего образования в Российской Федерации. Описаны условия работы среды, ее функциональные возможности и требования к преподавателю как организатору образовательной среды данного формата. Заключение. Предлагаемый формат расширяет эффективный инструментарий преподавателя, интегрирует мобильные технологии в процесс получения образования, формирует многофункциональные онлайн-библиотеки разноформатных учебных материалов. Подходит для обучения гуманитарным дисциплинам как российских, так и иностранных студентов.

Кузнецова Татьяна Яковлевна
Северный Государственный медицинский университет

ФРАНЦУЗСКИЙ ИМПРЕССИОНИЗМ В РУССКОМ ВАРИАНТЕ (ПО МАТЕРИАЛАМ НОВЕЛЛЫ ГИ ДЕ МОПАССАНА «ВОЗВРАЩЕНИЕ»)

Во второй половине XIX века в живописи формируется течение, получившее название «импрессионизм». Основной принцип импрессионизма – субъективное видение мира. Восприятие носит интуитивный, чувственный характер и обусловлено личным взглядом и чувством художника. Художественный метод импрессионизма заключается в работе над одним мотивом в его процессе и становлении. Предмет должен быть передан не в статике, а в динамике. Смена новых впечатлений, противопоставление света и тени, эффекты, создаваемые контрастами или соответствиями тонов, воспроизведение солнечных бликов на значимых предметах или их элементах

воссоздают убегающий миг реальности. Рождается ощущение красоты и осознание ценности каждого мгновения. Сила впечатления (*impression* фр.) создаваемого изображения обусловила название этого направления.

Целью нашей статьи является показать, насколько возможен с позиций импрессионизма перевод новеллы с французского языка на русский.

Художественный метод и принципы импрессионизма новеллы Ги де Мопассана нашли в переводе отражение. Случаи расхождения вызваны отсутствием понимания авторской идеи, несоответствиями между языковыми системами, невозможностью передачи нормандского диалекта.

Курбакова Светлана Николаевна
Московский государственный институт международных отношений
(МГИМО), кафедра английского языка №1

ESP: TEACHING ACADEMIC WRITING THE 4-YEAR STUDENTS OF THE INTERNATIONAL RELATIONS

Writing in a foreign language has always been a complex skill which requires both a good command of a foreign language and a competence of logical thinking. Academic writing seems to be a far more sophisticated skill as it incorporates the ability to communicate professional knowledge, to share experience or results of a research and to exercise a sort of persuasion. It is evident that academic writing is aimed at presenting the case in the most convincing manner. Teaching academic writing of the 4-year students of the International Relations at MGIMO University is integrated in the ESP course in the form of writing essays, surveys, summaries. The students' works are assessed in compliance with the following criteria: clear structure of the text, relevant thesis and its argumentation which should be supported with corresponding and reliable data (historical facts, dates, cases, statistics on the topic) as well as proper usage of a foreign language. Facing so many challenges, students need continuous training of applying their professional (non-linguistic) knowledge to expressing their opinion (formulating and proving their claim) insofar as the product of their academic writing delivers actual value.

Курилина Тамара Вячеславовна
Военный университет Министерства обороны РФ

ДИАЛОГИЧНОСТЬ НОВОСТНОГО ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСА СМИ

В докладе рассматриваются различные подходы к понятию дискурс, предложенные как зарубежными лингвистами (Дж. Брауном, М. Стаббсом, С. Слембруком), так и отечественными (В. Е. Чернявской, Е.И. Шейгалом, Н. Д. Арутюновой, В. В. Богдановым, А. А. Кибриком, В. И. Карасиком, М. Л. Макаровым). С целью доказать валидность понятия новостного интернет-

дискурса СМИ выделяются и рассматриваются его конституциональные признаки. Данные признаки позволяют говорить о существовании подобного вида дискурса, одной из основных характеристик которого является диалогичность. В докладе рассматриваются идеи диалогичности текстов и интертекстуальности, предложенные Ю. Кристевой и дополненные и переработанные Р. Бартом, Л. Женни, Ж. Женеттом, Р. А. де Бограндом, В. Дресслером, в контексте новостного интернет-дискурса СМИ.

*Латышева Светлана Владимировна
Иркутский национальный исследовательский технический
университет*

MULTIDISCIPLINARY AND MULTICULTURAL PEDAGOGY IN LINGUA-DIDACTIC PERSPECTIVES

This work is a case study of a lingua-didactic approach based on the principles of interdisciplinary multicultural teaching methods developed for the implementation within the framework of an innovative educational project launched at Irkutsk National Research Technical University (INRTU) in 2018. Moving away from industry-dependent education in an effort to improve its positions in global university rankings, INRTU established Baikal School of BRICS, designed as a greenfield of the region's educational ecosystem, combining higher education, research, business projects and social welfare. The school concept includes educational programmes delivered in English, multicultural academic groups and faculty applying the English language as a medium of instruction, English-based programme management and infrastructure that entails interdisciplinarity and internationalization of knowledge in the context of intercultural values of sustainable development.

Following the patterns of “global” competitive universities, BRICS School creates a multicultural cognitive-discursive context of interaction. In this enriching environment, the English language is a challenging educational factor, as it both functions as an integrator forming specific academic culture and stimulates foreign language performance. In other words, academic discursive practices become “integration points” connecting specialised knowledge within the majors pursued by students and their cognitive and communicative competencies that allow them to be effective and gain academic performance.

Under the circumstances, BRICS School's educational programmes require a specific approach to language study aiming to solve the complex of didactic tasks. On the one hand, in terms of teaching methodology to address languages and cultures in the context of academic discourse, this approach is to result in the integration of traditionally opposed lingua-didactic paradigms, namely, to the development of foreign language communicative competence within the framework of linguistic and non-linguistic areas of training. On the other hand, they go beyond these classical oppositions for a number of reasons that require detailed consideration.

Лобанова Татьяна Николаевна
Московский государственный областной университет

«КОНКУРЕНЦИЯ ДИСКУРСОВ» ИЛИ КИБЕРНАРРАТИВНОЕ СОПЕРНИЧЕСТВО ПО ПРОБЛЕМАТИКЕ COVID-19 В ПОЛИТИЧЕСКОМ МЕДИАДИСКУРСЕ КНР

Китайская интернет-среда считается одной из самых быстрорастущих в мире: на 2020 год численность пользователей оценивалась в 904 млн. человек: 100 % пользователей общаются посредством мессенджеров; 85% осуществляют онлайн-платежи; 95 % просматривают видео в сети. Неудивительно, что крупные китайские медиахолдинги на сегодняшний день имеют не просто электронные аналоги своих печатных версий, а именно цифровые версии для телефона пользователей. Обновляется язык программных продуктов и интерфейса, изменяются конфигурации гиперссылок и информационная политика медиаканалов, появляются инновационные средства и приемы визуализации контента. Полным ходом идет оцифровка госуправления и зарождение обезличенного платформенного менеджмента.

Проблематика вычленения китайского политического медиадискурса как социолингвистического феномена обусловлена, как институциональными характеристиками китайского государства, так и его специфическими характеристиками, связанными с культурологическими и лингвистическими явлениями (китайский язык в условиях цензора), а также технологическими наработками китайской медиа-школы.

Доклад посвящен дискурсивным практикам политического медиадискурса в КНР в период 2019–2021 гг. по проблематике COVID-19 Современная стадия развития лингвистики и информационных технологий предполагает междисциплинарное изучение функционирования китайского языка в технологичной мультиязычной виртуальной среде современного Китая: в этом случае язык, технологичность и политический дискурс в совокупности порождают соответствующие дискурсивные практики. В статье демонстрируются способы применения западной методологии критического дискурс-анализа (КДА) к материалам китайской медиасферы за период 2019–2021 гг. по актуальной проблематике COVID-19 в сочетании с последующим описанием основных баттл-кибернарративов. Фактический материал отобран с трех медиаплатформ: 《环球网》 (“Global Times”), 《凤凰网》 (Phoenix New Media) и “The South China Morning Post”, что позволяет получить некоторую значимую информацию и результаты в качестве прикладного инструмента обеспечения вопросов национальной и информационной безопасности.

*Лучинина Екатерина Николаевна, Нечаева Светлана Николаевна
Московское высшее общевойсковое командное училище*

Электронные учебные пособия в ESP: преимущества и перспективы

Современные реалии диктуют необходимость перехода от традиционных к инновационным образовательным ресурсам. К числу последних относятся электронные учебники и учебные пособия. Однако если педагоги, преподающие общелитературный язык, могут пользоваться готовыми решениями, предлагаемыми различными издательствами, то в преподавании английского для специальных целей (ESP) ситуация гораздо сложнее. Поэтому педагогические коллективы вынуждены разрабатывать собственные материалы. Данное направление является перспективным путём совершенствования педагогического процесса на всех уровнях образования. По сравнению с печатными электронные учебные материалы обладают рядом уникальных характеристик, определяющих высокий уровень реализации множества функций, в числе которых интерактивность, адаптированность, оптимизация. Наш доклад посвящен опыту разработки электронных учебных пособий для курсантов Московского высшего общевойскового командного училища (далее МВОКУ).

Из 4 разработанных по английскому языку пособий, наибольший интерес представляет пособие, посвящённое военному конфликту в Сирийской Арабской республике (далее САР), поскольку здесь в основу положена кейс-технология. По задумке авторского коллектива, работа с пособием в целом и его отдельными разделами призвана подвести обучающихся к пониманию причин, особенностей, хода конфликта в САР, к решению задач, наиболее приближенных к задачам общевойсковых командиров, а также к подготовке к выполнению различных функций в рамках подобного конфликта (изучение и анализ материалов англоязычных СМИ, подготовка и ведение переговоров, планирование и выполнение гуманитарных задач).

В ходе анализа практики применения электронных учебных пособий на занятиях по иностранному языку с курсантами МВОКУ был сделан вывод о том, что использование подобных материалов оказывает существенное влияние на эффективность обучения за счет значительно возрастающих возможностей проведения автоматизированного контроля и самоконтроля, повышение качества информационного взаимодействия на основе погружения в информационно-коммуникативную предметную среду посредством визуализации информационного материала, выбора индивидуального режима выполнения заданий, высокого качества и скорости обратной связи.

SITUATIVE VOCABULARY - A NEW ICTLEARNING TOOL

The term situational vocabulary stands for an ICT tool that contains lexical constructions used in specific communicative situations (sometimes small excerpts from the rules of behavior in the situations), as well as modern ICT tools (blogs, chats, forums, mailing lists, etc.) making possible supplement of the relevant material and discussion of ways and situations of using various linguistic constructions or meaning of word.

Improvement of professional and language competence in a multicultural environment demands consideration of speech model, correlated with different situations in different cultural environments and in different languages needs a methodical system for developing speech competence, the idea of which is being worked out by the authors.

Current development of information and communication adds new opportunities for application of situative vocabulary.

Education under multicultural conditions revealed not only language but also cultural differences and associated with them language and behavior mistakes Not surprisingly the next step was compilation of the situative vocabulary for mentioned above linguistic-cultural situations.

Positive or negative environment as well as proper attitude towards different events and phenomena according to the laws of neurolinguistics can be fostered via vocabulary of individual i.e. the abovementioned tools are very helpful for the case. Especially it is important for groups/net communities of young people

Positive or negative environment as well as proper attitude towards different events and phenomena according to the laws of neurolinguistics can be fostered via vocabulary of individual i.e. the abovementioned tools are very helpful for the case. Especially it is important for groups/net communities of young people

Interaction in ICT media familiar to learners motivates, increases the intensity of the activities promotes their effectiveness

Encouraging learners to offer matter for discussion and questions of interest one can get a large variety of situations covered. Some columns of the questionnaire will be filled easily without discussion, the other via hot discussion the teacher moderating it (searching for relevant information/expressions) and helping to communicate (giving lexics to be polite and convincing) as well. Nevertheless the more learners do themselves the better. On one hand the work is a good motivation and assistance for learners in gaining information “about the host country/culture, on the other hand it is a good possibility to present native country/culture. Inclusion of classmates in work with the situative vocabulary is the next step aimed on developing multiculturalism”

*Любимова Алина Андреевна
МГУ имени М.В. Ломоносова*

МЕТОДИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ УСТНО-РЕЧЕВЫХ УМЕНИЙ КАК ОБЪЕКТ ОБУЧЕНИЯ ПРАКТИЧЕСКОЙ ФОНЕТИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА КАК ЛИНГВА ФРАНКА В ЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

В рамках данного научного доклада, основываясь на результатах анализа научных и нормативных источников, автор предлагает новый, расширенный перечень профессионально-профильных устно-речевых умений, формирование и развитие которых представляется целесообразным для студентов, обучающихся по программам бакалавриата языкового вуза (педагогический профиль) в условиях распространения английского языка как лингва франка. Предлагаемая номенклатура продуктивных и рецептивных умений учитывает требования к нормативности в оформлении устной речи будущего преподавателя английского языка, необходимость формирования медиативных устно-речевых умений при овладении фонетикой английского языка как глобального лингва франка, а также необходимость формирования и поддержания готовности студентов языкового вуза к общению в условиях социокультурного разнообразия и произносительной вариативности.

*Макаренко Анна Александровна, Онищенко Юлия Юрьевна
ГОУ ВО МО "Государственный социально-гуманитарный
университет"*

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СОВРЕМЕННЫХ ИКТ

Современное образовательное пространство требует внедрения новых парадигм в процесс обучения различным дисциплинам, в том числе и английскому языку. Использование информационно-коммуникационных технологий обладает широким дидактическим потенциалом и активно применяется в системе среднего и высшего образования для обучения различным аспектам языка. Чтение как один из рецептивных видов речевой деятельности имеет особое значение в формировании иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся. Новейшие ИКТ помогают учителю английского языка развить навык чтения, предлагая как интернет-ресурсы, содержащие аутентичные тексты, так и веб-сервисы, предоставляющие возможность создания интересных заданий для школьников.

ЭМОТИВНОСТЬ ПУБЛИЧНОГО ДИПЛОМАТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

Слово было и остается главным инструментом дипломата. В современном мире с разрушающимися международными отношениями, отказом от принятых правил и ранее заключенных договоров, обилием фейковых сообщений внимание к словам, произнесенным знаковыми политиками, особое. За первые месяцы 2021 г. было произнесено много выходящего далеко за рамки дипломатического этикета и общения на высшем уровне, недопустимого в недавнем прошлом. Диалог между коммуникантами переходит в дистантную опосредованную фазу, распространяясь через СМИ. Такую интеракцию можно рассматривать в качестве дистантного диалога, действующего по модели конверсационного анализа. Произнесенное слово или фраза во время интервью или публичного выступления вызывает большой резонанс и в течение некоторого времени становится высокочастотным, встречаясь в речах как самого предполагаемого адресата, так и в публикациях по всему миру, выступая в качестве своего рода «эхо-фразы». Одной из таких фраз в 2021 г. стало устойчивое словосочетание «красная линия». Началом активизации этой известной дипломатической коллокации стало интервью Президента Франции Э. Макрона, которое он давал на английском языке американском каналу CBS. Взаимосвязью между структурами дистантного диалога, социальными практиками и ожиданиями коммуникантов, на основании которых коммуниканты могут выбирать модель поведения и интерпретировать поведение других, становится подобная «эхо-фраза», служащая триггером порождения новых текстов. Согласно модели конверсационного анализа, разговор не может быть надлежащим образом завершен «простой остановкой» и требует специальной последовательности завершения. В докладе предполагается рассмотреть развитие ситуации с «эхо-фразами» внешнеполитического дискурса и возможности использования цепочек текстов с подобными коллокациями в подготовке студентов-международников.

*Малинова Юлия Ивановна
RELOD*

ВОПРОСЫ ПОДГОТОВКИ УЧИТЕЛЕЙ К ЕГЭ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

«Лучше подготовить сто учащихся, чем самому сдать ЕГЭ», – говорят многие учителя. Казалось бы, какие могут быть проблемы у учителей с ЕГЭ: они сдавали экзамены в школе, институте, на курсах профессиональной переподготовки и т.д. Почему бы не сдать еще один?

Но ЕГЭ – это особенный экзамен, опыт сдачи которого есть далеко не у каждого преподавателя. Ситуация осложняется тем, что сегодня московскому учителю по требованию работодателя приходится сдавать ЕГЭ в независимом центре тестирования. И от него ждут результатов высокого или экспертного уровня. Поэтому страх учителей не набрать достаточное количество баллов понятен. Далеко не все успешно справляются с экзаменационными заданиями, набирая баллы всего лишь на повышенный уровень (B1). С чем это связано? Низкий уровень языковой подготовки? Не сформирована иноязычная компетенция? Нет знания формата экзамена?

По статистике, в школах работает почти 87% учителей (старше 35 лет), которые не сдавали ЕГЭ как итоговую аттестацию в школе, и многие из них не знакомы с форматом этого экзамена. В основном это учителя начальной и основной школы, которые не готовят учащихся к итоговой аттестации. Безусловно, это отражается на самооценке учителя.

Вторая проблема – это непосредственная подготовка к экзамену. Для качественной подготовки требуется комплексный подход, практика (по крайней мере, навыков письма и говорения) и рефлексия.

Какие еще есть сложности, как их избежать и как сдать ЕГЭ на высокий балл – поговорим на мастер-классе «Вопросы подготовки учителей к ЕГЭ по английскому языку».

Маник Светлана Андреевна
Ивановский государственный университет

ПРЕИМУЩЕСТВА РАБОТЫ С ТЕКСТОМ ПРИ ПОМОЩИ КОРПУСА СОСА НА УРОКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В настоящее время на уроке английского языка преподаватель использует разные средства обучения, в том числе информационные технологии, чтобы достичь максимальной эффективности овладения иностранным языком. Одним из самых эффективных методов по-прежнему считается текст, а точнее правильно организованная работа с текстом. Цель данной работы состоит в том, чтобы рассмотреть методику работы с текстовой информацией в целом на уроке иностранного языка, описать подходы к анализу сложности текста (индекс удобочитаемости Флэша (Flesch Reading Ease/ FRE), индекс Флэша-Кинкейда (Flesch-Kincaid Grade/ FKGL) и индекс туманности Ганинга (Gunning fog index)), а также на примере корпусного инструмента Corpus of Contemporary American English разобрать возможные варианты работы в классе. С учетом объективных факторов сложности текста, в частности на лексическом (процент сложных слов, частотность лексических единиц и т.п.) и синтаксическом (конструкции и сочетаемостные возможности) уровнях, предлагаются упражнения, основанные на анализе данных из корпуса. Как известно, при анализе сложности текста наиболее важной является оценка лексического состава текста и его соответствие

Общеввропейской шкале уровней владения языком. Инструмент работы с текстом на Corpus of Contemporary American English предлагает статистику всех слов, т.е. количество словоупотреблений, разделенное на группы по частоте, а также возможность перейти в разделы по каждому слову из текста в раздел «word sketch» и проанализировать коллокационные возможности «collocational thesaurus», соотнести их с типом дискурса. Представляется, что предлагаемый подход к работе с текстами способствует увеличению объема понимаемого обучающимся текста, а в долгосрочной перспективе – росту интереса к чтению и развитию навыка смыслового (функционального) чтения.

Маслова Мария Дмитриевна
Уральский Федеральный университет (студент бакалавриата)

КОРПУС ДИАЛЕКТНЫХ ТЕКСТОВ КАК РЕСУРС ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ НЕНОРМАТИВНОГО ЯЗЫКОВОГО МАТЕРИАЛА: ОСОБЕННОСТИ МОРФОЛОГИЧЕСКОЙ РАЗМЕТКИ

Учебные планы специальностей, относящихся к разделу «Языкознание и литературоведение», часто предполагают изучение диалектной части русского языка. Несмотря на то, что УрФУ располагает обширными материалами фольклорных экспедиций, их изучение затруднено из-за традиционной формы хранения текстов на бумажных носителях.

Опыт корпусной лингвистики может быть полезен для того, чтобы сделать изучение диалектных текстов эффективным. Примером для корпуса уральских текстов послужил диалектный подкорпус НКРЯ и его система помет.

Для пилотного проекта были выбраны тексты, собранные в исчезающих деревнях, поскольку их сохранение важно с культурной точки зрения.

Главный интерес представляла морфологическая разметка корпуса, причем первичное аннотирование было осуществлено при помощи морфоанализатора Mystem. Был выявлен ряд текстоформ, проанализированных неверно в силу их диалектного характера. Сходство некоторых проблемных случаев позволило разделить их на группы, для которых было выработано решение с опорой на систему диалектных помет НКРЯ.

Первая категория – имена собственные – реалии местности, в которой живет информант: дозморята, гамаюны. Отметки о диалектности здесь не требуются, нужно указать верную начальную форму слова и добавить помету geo, persn или famn в зависимости от значения слова.

Следующая группа, помимо ручной разметки, требует работы со словарем русских говоров Среднего Урала. Это диалектные лексемы, не имеющие даже отдаленной схожести с лексемами литературного языка: отгаркиваться, тихомольно. Отмечаются вручную пометой diallex.

Третья группа слов связана с диалектным словообразованием: к литературному корню присоединяется словообразовательный формант, не

используемый в литературном языке с данным корнем: полушалчик, сповенчаться. Помечаются как diallex.

Следующий тип слов объединен диалектными изменениями в морфемах. Наиболее сложными для Mystem оказались формы, отмеченные как dialrefltype (вариативность показателя возвратности (прибавилася)) и dialcontr (стяжение форм прилагательных (большá)).

Последняя категория диалектных изменений проявляется исключительно через сочетаемость рассматриваемых форм с другими (отклонение в категории рода/падежа). Характеристика таких слов будет неполной, если данные особенности не будут отмечены как dialgend/dialcase.

Рассматриваемые в этой работе тексты были полностью размечены, и часть из них представлена в формате корпуса, который уже в настоящий момент может быть полезен для решения учебных и научных задач.

Мигдаль Ирина Юрьевна
ГОУ ВО МО "Государственный социально-гуманитарный
университет"

СПЕЦИФИКА ПРИМЕНЕНИЯ EDUSCRUM КАК СРЕДСТВА ОЦЕНИВАНИЯ ГИБКИХ НАВЫКОВ

Процесс модернизации системы образования требует от современного учителя / преподавателя выполнения ряда государственных задач, среди которых выделяется миссия по подготовке будущих выпускников к реалиям жизни за пределами образовательного учреждения. Для организации условий безболезненного перехода обучающихся в вузы и на рабочие места необходимо обеспечить формирование и развитие не только твердых, т.е. узкопрофессиональных, навыков (hard skills), но и навыков XXI века, так называемых гибких (soft skills), которые не связаны с конкретной профессией и присущи каждому человеку. Как показывает практика, группы гибких навыков, включающие в себя навыки взаимодействия в коллективе, личностные навыки, навыки планирования и навыки жизнестойкости, одинаково необходимы как для эффективной учебной, так и для успешной профессиональной деятельности, поскольку отражают список качеств будущих идеальных выпускников. Следовательно, довольно остро стоит вопрос о способах их развития и контроля в рамках процесса обучения дисциплинам учебного плана.

В центре нашего внимания технология eduScrum (основанная на идеях японских теоретиков маркетинга И. Нонака и Х.Такеучи Дж. Сазерлендом и К. Швабером согласно принципам методологии Agile и получившая дополнительное развитие В. Вейнандсом). Так, отличительными чертами технологии eduScrum являются самоорганизующиеся команды, меняющиеся рабочие задачи, взаимное групповое обучение, смена очевидного контроля на неявный, где заказчиком проекта становится педагог, а бэклогом – любое

выбранное учебное задание. Ввиду нарастающей популярности eduScrum мы взяли ее как способ реализации итоговой аттестации в рамках учебной дисциплины «Литература стран изучаемого языка» и вывели гипотезу о том, что указанная технология выступает инструментом развития гибких навыков. Для доказательства нашей гипотезы, мы провели теоретический анализ отличия методики eduScrum от проектной методики и апробировали наши наработки в рамках подготовки студентами автономных театральные проекты.

Полученные результаты и отзывы о методологии eduScrum доказывают её эффективность в достижении поставленных ФГОС целей (личностное развитие и формирование коммуникативных компетенций). Таким образом, методика eduScrum является одной из новейших технологий в методике преподавания иностранных языков и выступает в качестве эффективного инструмента успешного развития и оценивания гибких навыков обучающихся.

*Милякова Виктория Владимировна
МБОУ СОШ 18, г. Коломна*

ИНФОРМАТИЗАЦИЯ И ОБРАЗОВАНИЕ

В свете стремительного развития и изменения социально-экономической ситуации в мире в целом и в Российской Федерации в частности полностью изменяются запросы и требования, предъявляемые социумом к личности. От современного выпускника школы требуется высокая степень самостоятельности, условная сформированность таких главных компетентностей, как межличностная, социальная, информационная и ряд остальных, а также развитое продуктивное мышление, от специалиста требуется постоянное совершенствование информационно-компьютерной культуры и собственно его профессиональных знаний и умений в области операциональных возможностей.

Однако, с изменением социальных требований к человеку изменяются формы, способы, методы и содержание образовательного процесса, который подготавливает выпускников школ к взрослой жизни и трудовой деятельности. Новейшие ценности и ориентиры образования, такие как индивидуально-личностный подход в обучении, отношения учителя и обучающихся, построенные на полном доверии, а еще инновационные достижения науки и техники во многом определяют отбор способов обучения, в котором преподаватели на данном этапе развития образования все чаще предпочитают активные и интерактивные педагогические технологии.

Анализ состояния данной проблемы показывает, что сегодня учителя и обучающиеся недостаточно компетентны к развитию информационно-компьютерной культуры.

*Миньяр-Белоручева Алла Петровна
Исторический факультет МГУ имени М.В. Ломоносова*

*Сергиенко Полина Игоревна
Факультет иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В.
Ломоносова*

ВОПРОСЫ ПОСТ-ПЕРЕВОДЧЕСКОГО РЕДАКТИРОВАНИЯ PR- ТЕКСТОВ В ЭПОХУ ЦИФРОВОГО ПЕРЕВОДА

Данный доклад посвящен вопросам, касающимся пост-переводческого редактирования текстов по связям с общественностью (PR), переданных на другой язык посредством автоматизированного перевода. Цифровизация XXI века выдвигает новые условия осуществления профессиональной переводческой деятельности. Использование цифровых технологий в области межъязыкового автоматизированного перевода в сфере PR ставит задачи, которые необходимо решать будущим специалистам по связям с общественностью. Следует отметить, что глобальное распространение современных коммуникационных технологий выводит на первый план PR специалистов, деятельность которых требует разработки более совершенных систем автоматизированного межъязыкового перевода. Машинный перевод на разные языки способствует быстрой обработке и передаче большого объема информации, что приводит к созданию новых условия взаимодействия между переводчиками и автоматизированными системами, позволяя говорить о существовании новых отношений в виртуальном пространстве цифрового мира.

Целью данного исследования является анализ пост-переводческого редактирования PR-текстов, поскольку, несмотря на постоянное совершенствование алгоритмов автоматизированного перевода, все еще требуется его доработка. История компьютерного перевода, восходящая к первой половине XX века, свидетельствует о том, что машинный перевод формировался наряду с развитием цифровых технологий. В настоящее время искусственный интеллект и нейронные сети, которые используются и адаптируются в сфере цифрового профессионального перевода, в том числе в области PR, поднимают технологию автоматизированного перевода на новый уровень. Несмотря на то, что алгоритмы автоматизированного перевода постоянно совершенствуются, машинным переводчикам до сих пор требуется доработка, необходимая для передачи на язык перевода не только терминов, аббревиатур, профессионализмов, профессиональных жаргонизмов, метафор и неологизмов, функционирующих в PR-тексте, но и его стиля, эмоций и тона.

С целью осуществления автоматизированного перевода студенты отделений по связям с общественностью обращаются к наиболее популярным он-лайн ресурсам, таким как Google, Yandex, Bing и другим сервисам, перевод посредством которых все еще требует пост-переводческого редактирования.

Результаты проведенного исследования могут быть использованы при обучении PR-специалистов в области профессиональной коммуникации и переводческой деятельности.

Миронова Ольга Алексеевна
Нижегородский институт развития образования

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ МАРШРУТ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

В условиях глобальных социо-экономических преобразований и обновления ФГОС повышаются требования к современному преподавателю (учителю) иностранных языков.

Построение индивидуального маршрута преподавателя зависит от ряда факторов, таких как стаж педагогической деятельности, опыт работы в различных типах образовательных организаций, качество курсов повышения квалификации, владение технологиями, готовность к самообразованию.

В соответствии с Профессиональным стандартом педагога, умения современного учителя должны включать владение формами и методами обучения, в том числе выходящими за рамки учебных занятий: проектная деятельность, лабораторные эксперименты, полевая практика [<https://base.garant.ru/70535556/>].

Для преподавателя иностранных языков значимым является умения формирования и реализации программ развития универсальных учебных действий, образцов и ценностей социального поведения, навыков поведения в мире виртуальной реальности и социальных сетях, формирование толерантности и позитивных образцов поликультурного общения.

Новый ФГОС как начального, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования предусматривает формирование культуры непрерывного образования и саморазвития на протяжении жизни [<https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/401333920/#0>].

Кафедра иностранных языков Нижегородского института развития образования разработала варианты построения индивидуальной образовательной траектории для учителей средних школ, лицеев, гимназий и преподавателей системы среднего профессионального образования.

Варианты построения индивидуальных маршрутов включают в себя следующие последовательные шаги:

- Диагностика предметной (лингвистической) компетенции преподавателя иностранного языка;

- Диагностика профессиональной (методической) компетенции преподавателя иностранного языка;

- Определение уровня владения языком в соответствии с общеевропейской шкалой оценки языковых знаний (CEFR);

- Индивидуальные консультации и разработка образовательного маршрута;
- Мониторинг деятельности и внесение коррективов в образовательный маршрут;
- Рефлексия;
- Трансляция результатов образовательного маршрута.

Построение индивидуального образовательного маршрута носит циклический непрерывный характер и подразумевает наличие академического консультанта или нескольких консультантов в зависимости от выбранного вектора развития и степени удовлетворенности результатом.

Митюшина Маргарита Сергеевна
Московский государственный областной университет, г. Москва

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИНСТРУМЕНТЫ СОЗДАНИЯ МАНИПУЛЯТИВНЫХ КОНСТРУКЦИЙ В ТЕКСТЕ РЕКЛАМНЫХ СЛОГАНОВ

В связи с тем, что современная эпоха глобальной информатизации привела к мировому возрастанию роли рекламы, важным является рассмотрение особенностей манипулирования сознанием потенциальной целевой аудитории.

На основе проведенного теоретического анализа, целесообразно отметить, что вопрос о манипулятивном воздействии на аудиторию становится весьма актуальным, одной из задач такого рода интереса к рекламному тексту становится нахождение способов для его авторов максимально приблизиться к потенциальному потребителю на речевом уровне, используя при этом определенные речевые конструкции, относящиеся к разным уровням языка (грамматическому, морфологическому, фонетическому, синтаксическому).

В практической части исследования рассмотрены особенности речевых конструкций, характеризующихся манипулятивным воздействием на адресата. Анализ проводился на примере синтаксических конструкций и некоторых стилистических приемов.

Анализ фактического материала показал, что манипулятивные конструкции на синтаксическом уровне имеют следующие особенности.

1. Преобладание односоставных, чаще всего назывных предложений с целью привлечения адресата.

2. Применение следующих стилистических приемов: парцелляции с целью создания психологического эффекта и акцента на преимуществах конкретного бренда, парцелляции и гиперболы, скрытого сравнения, эпитетов, эпифоры, анафоры.

3. Использование параллельных синтаксических конструкций.

4. Включение в рекламный слоган вопросительных конструкций и риторических вопросов, целью которых являются заставить задуматься

потребителя о пользовании новой маркой / моделью автомобиля, интригуя адресата интересом к новому, привлечь внимание потенциального потребителя, склонить к анализу, размышлениям о покупке.

5. Широкое применение восклицательных предложений с целью испытать определенные эмоции, вызвать эмоциональный отклик у потребителя

Анализ манипулятивных конструкций в английских рекламных слоганах производителей автомобилей позволяет утверждать, что их использование обусловлено следующими мотивами:

- заставить задуматься о собственных потребностях, желаниях;
- принуждение к выбору товара определенной марки / модели;
- вызвать эмоциональный отклик и испытать определенные эмоциональные реакции (восторг, удивление, побуждение, позитив);
- стремление приблизиться к потенциальному потребителю на языковом уровне;
- достижение максимального информационного и эмоционального эффекта;
- повысить узнаваемость бренда, запоминаемость;
- акцентирование внимания потребителя на конкретных преимуществах, характеристиках конкретного бренда / модели автомобиля.

*Михайловская Мария Валерьевна
ФИЯР, МГУ имени М.В. Ломоносова*

УСТНЫЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД: ОБУЧЕНИЕ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ЗАПИСИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПЛАНШЕТНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Переводческая запись представляет собой эффективный инструмент, формирующийся в ходе практики устного переводчика, который, в свою очередь, адаптирует уже существующие принципы ведения записи и на их основе вырабатывает новые. Настоящий доклад освещает роль переводческой записи как вспомогательного вида деятельности при устном последовательном переводе и представляет хронологический обзор существующих систем и подходов к процессу ее ведения. Также в докладе ставится вопрос о целесообразности использования планшетных технологий для более эффективного формирования навыка ведения записей для последующего обеспечения требуемого качества устного перевода.

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ КОРПУСОВ В ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОЙ УСТНОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

Внедрение в учебный процесс информационных технологий является неотъемлемой частью успешной работы преподавателя и достижения целей обучения. В последние годы отмечается повышение роли корпусных технологий в преподавании иностранных языков. В круг задач данного исследования входят лингводидактические возможности корпусов «FOLK», входящий в базу данных Gesprochenes Deutsch (DGD) Института немецкого языка им. Лейбница, корпуса Plattform Gesprochenes Deutsch в обучении немецкой устной разговорной речи. Ценность аутентичных материалов из вышеперечисленных корпусов состоит в том, что они сформулированы носителями языка и соответствуют действительности и реальному употреблению языка. Дается обзор инструментария корпусов, детально рассматриваются опции отбора материала с учетом феноменов разговорной речи для изучающих немецкий в качестве иностранного языка. Предлагаются способы решения проблемы отсутствия аутентичных материалов для отработки элементов и их особенностей естественной речи. В докладе последовательно рассматриваются особенности немецкой разговорной речи. Особое внимание уделяется фонетическим и грамматическим особенностям устной речи. Приводятся примеры клитических форм определенного и неопределенного артикля, в том числе и в сочетании с предлогами. Особое внимание уделяется синтаксическим особенностям, рассматриваются предложения с *weil* и *obwohl* с глаголом на втором месте, несвязанные предложения с *wenn*. Отмечается зыбкость границ предложений, их смещение. Рассматривается роль модальных частиц в диалогическом общении. В данном исследовании представлена серия заданий, созданная на основе аудиозаписей и транскрипции корпуса устной речи. В выводах подчеркивается важность систематической интеграции элементов разговорной речи на занятиях по немецкому языку. Решающими факторами для этого выступают актуальность, цель обучения и целевая группа. Корпусные технологии позволяют интенсифицировать процесс овладения иностранным языком и обогатить репертуар языковых средств обучающихся. Коммуникативность обучения предполагает включение обучающихся в процесс естественного общения, внедрение аутентичных текстов из корпуса устной речи позволяет реализовать коммуникацию с учетом стилистического регистра и ситуации общения.

ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ ВОЛОНТЕРСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ В ТРАДИЦИЯХ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ

Лексикография - наука, относящаяся к разделу *reference science*. Это справочно-информационная наука, как говорят о ней многие современные ученые. Лексикография является одним из актуальных и востребованных направлений лингвистики в XXI веке, поскольку она занимается вопросами изучения и составления справочных изданий, как печатных, так и онлайн.

Волонтерская лексикография является одним из наиболее распространенных аспектов английской лексикографии наряду с коммерческой, профессиональной лексикографией. Неоспоримым преимуществом волонтерской лексикографии является вовлеченность всех неравнодушных людей, которые так или иначе хотят сделать свой вклад в развитие лексикографии. Однако тот факт, что к созданию словарей привлекаются непрофессиональные лексикографы зачастую может исказить достоверность словарных единиц, различного рода помет. Волонтерские словари в редких случаях подлежат модерированию, поэтому пользователь должен учитывать подобную особенность.

К настоящему времени лексикографический рынок богат волонтерскими словарями как печатного, так и онлайн - формата. Сферы распространения принадлежат к различным типам словарей: словари культурного наследия, глоссарии, тезаурусы и другие. Цель работы будет заключаться в анализе волонтерских словарей общественно-политической лексики. Актуальность статьи будет обусловлена тем, что сфера общественно-политической жизни привлекает большое внимание людей, все доступно в интернете и соц.сетях. Поэтому большое количество словарей, регистрирующих терминологию этой области, обуславливает появление направления в специализированной лексикографии – Политической волонтерской лексикографии, основной деятельностью которого является изучение и рассмотрение словарей общественно-политической лексики. Политическая лексикография в данном случае также претерпевает расцвет вовлеченности добровольных лексикографов. Примером является ""Словарь основных терминов и понятий по политологии"", куда входят актуальные термины, которые были составлены группой добровольцев, неравнодушных к лексикографии и политической сфере жизни. В научной статье будут подробно рассматриваться как англоязычные общественно-политические словари, так и русскоязычные словари. Каждый словарь будет сопровождаться анализом преимуществ и недостатков, будет объяснена их значимость, оценена актуальность.

По итогу анализа в статье перечислятся предпосылки развития партнерской (волонтерской) лексикографии в ближайшее время.

МОДУЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ НА ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

Предметом данного выступления является модульная организация процесса обучения профессионально-ориентированному итальянскому языку и обосновывается её эффективность. Теоретическую основу составили научные исследования российских и итальянских учёных по данному вопросу, опубликованные за период с 1982 по 2021 гг.

На основе проведенного анализа сделан вывод о том, что технология модульного обучения способствует оптимизации иноязычной подготовки специалистов, способствует формированию у них уровня иноязычной коммуникативной компетенции, позволяющей использовать иностранный язык как средство профессионального общения.

Автор рассматривает вопрос модульной организации учебного процесса по нескольким причинам:

- в системе высшего образования кредитно-модульная система, заявленная в Болонской Декларации, предусматривает модульный принцип, а оценивание учебных достижений студентов осуществляется в кредитах

- в системе корпоративного обучения модульная организация программы способствует эффективному развитию лингвопрофессиональных компетенций специалистов и самостоятельному проектированию собственной образовательной траектории в соответствии с их специфическими потребностями, что повышает учебную автономию обучающихся.

В педагогической и методической литературе модуль рассматривается как самостоятельная составная часть образовательной программы, законченный блок учебного материала. Каждый модуль предусматривает комплексное обучение всем видам речевой деятельности, который может быть как самостоятельной программой, так и элементом программы основного курса изучения иностранного языка.

Модульная система обеспечивает непрерывность обучения и преемственность различных уровней языковой подготовки. Она имеет четкую структуру, упорядоченность, логическую последовательность и преемственность всех этапов иноязычной подготовки, способствует комплексному овладению лингвистическим материалом, расширению профессиональных и культурологических знаний, совершенствованию умений и навыков по основным видам речевой деятельности. При модульном обучении акцент делается на развитие у обучающегося самостоятельности в учебной деятельности, содействуя достижению эффективного результата в усвоении знаний и формировании общекультурных и профессиональных компетенций. Сущность этой технологии состоит в том, что обучающийся полностью

самостоятельно или под руководством преподавателя достигает конкретных целей в процессе работы с модулем, который является средством данного вида обучения, т.к. в него входит банк информации, целевой план действий и методические рекомендации по их достижению. Именно модуль может выступать как программа обучения, индивидуализированная по содержанию, методам, уровню самостоятельности, темпам усвоения в контексте иноязычной подготовки специалистов.

*Окс Ирина Юрьевна, Комарова Анна Игоревна
МГУ имени М.В. Ломоносова*

ДИСТАНЦИОННЫЕ КУРСЫ КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ ДЛЯ ГЕОГРАФИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА НА ПЛАТФОРМЕ MOODLE МГУ ИМЕНИ М.В. ЛОМОНОСОВА

К началу нового учебного года кафедра иностранных языков для географического факультета разместила несколько дистанционных курсов для бакалавров и магистрантов на платформе MOODLE, сервис «Университет без границ» – Distant.msu. Moodle это свободная система управления обучением, ориентированная на организацию взаимодействия между преподавателем и учениками. Система дает возможность проектировать, создавать и управлять ресурсами информационно-образовательной среды.

В условиях вынужденного перехода на дистанционный формат обучения преподаватели нашей кафедры использовали в преподавании различные сервисы и образовательные платформы. Теперь на платформе MOODLE МГУ мы создаём единую площадку, ""единое образовательное пространство"", для студентов географического факультета и их преподавателей иностранного языка. В настоящее время размещены следующие курсы:

1. Basic English for Geographers. Базовый курс английского языка для географов (18 текстов с аудио записями, упражнениями, заданиями, тестами, глоссарием) для 1 курса.

2. English for Geographers. Курс английского языка для географов (22 урока с текстами, упражнениями, заданиями, ссылками и глоссарием) для 1-2 курсов.

3. English for tourism. Английский язык для туристических специальностей (20 уроков с текстами, упражнениями, тестами, ссылками, глоссарием) для 2 курса.

4. English through Cultures of the World. Английский язык через культуры народов мира (30 уроков с текстами, заданиями, ссылками, глоссарием) для магистрантов.

Все эти курсы созданы на основе опубликованных кафедральных учебников по разным направлениям обучения иностранным языкам на географическом факультете.

Дистанционные курсы имеют несомненные преимущества: обладают системностью, гибкостью, вариативностью, компактностью и удобством использования учебного материала в удобное для студентов время.

В ближайшее время мы планируем создать дистанционные курсы испанского, французского и немецкого языков для студентов-географов и курс английского языка для аспирантов на базе учебников преподавателей кафедры.

Омельяненко Татьяна Николаевна
Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ В СВЕТЕ ЦИФРОВИЗАЦИИ

Использование новых технологий, связанных с компьютеризацией, информатизацией, а теперь и цифровизацией, значительно изменили все сферы нашей жизни, том числе и образование. Еще совсем недавно цифровизация относилась лишь к сфере бизнеса и производства, и целью ее была полная автоматизация процессов производства. Сейчас она также используется в качестве инструмента для подготовки кадров и непосредственно связана с процессом образования. Вузы активно используют новые форматы передачи знаний: дистанционное образование, облачные технологии, онлайн-курсы (российскими вузами планируется создание 4000 онлайн-курсов к 2025 году). Изучение иностранного языка в неязыковом вузе как учебной дисциплины сопряжено с его дополнительными возможностями и особенностями, так как с помощью иностранного языка можно осуществить процесс междисциплинарной интеграции для формирования гармоничной, разносторонне развитой личности современного профессионала на всех этапах образовательного процесса: бакалавриате, магистратуре и аспирантуре. Междисциплинарная интеграция, предполагающая тесное сотрудничество языковых и профилирующих кафедр, является одним из средств формирования профессиональной мультикомпетентности у выпускника вуза. В такой ситуации обучение иностранному языку может быть успешным только при использовании мультимедийных технологий, использующих видеоизображение, звук, текст, имитацию реальных ситуаций общения, т.е. в условиях цифровой образовательной среды. Она увеличивает диапазон и эффективность способов воздействия на обучаемых, невероятно расширяет возможности преподавания и оптимизирует изучение иностранного языка и культуры. Говоря о создании цифровой образовательной среды, нельзя оставить в стороне вопрос о роли преподавателя. Есть мнение, что эта профессия полностью изменится, поскольку самостоятельное изучение материала может обеспечиваться цифровыми технологиями, т.е. профессионалов заменят роботы и виртуальные системы. Возможно для некоторых дисциплин сугубо теоретической направленности это мнение окажется верным, но для профессий прикладного характера, связанных

с практической и социальной направленностью, роль преподавателя изменится лишь частично, и в условиях цифровизации современного образования преподаватель останется ключевым звеном.

*Орлова Александра Андреевна
Государственный социально-гуманитарный университет, Коломна*

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ FASHION-БЛОГОВ В РУССКОЯЗЫЧНОЙ И ФРАНКОЯЗЫЧНОЙ КУЛЬТУРАХ

В данной статье содержание модных блогов рассматривается как креолизованный текст. Дается определение понятиям «креолизованный текст» и «структура дискурса». Исследуются лингвостилистические особенности русскоязычных и франкоязычных fashion-блогов на различных уровнях: орфографическом, лексическом и грамматическом, а также с учетом прагматических целей авторов блогов. За основу исследования приняты русскоязычные и франкоязычные блоги, входящие в 10 самых популярных мировых блогов. Все положения проиллюстрированы конкретными примерами.

*Павлова Анастасия Сергеевна
Московский городской педагогический университет*

ОРГАНИЗАЦИЯ ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ШКОЛЕ

Реализация ФГОС начального, основного, среднего общего образования предполагает организацию работы не только на основе урочной, но также и внеурочной деятельности. В связи с этим учителя иностранного языка разрабатывают программы и проводят разные формы внеурочной деятельности по своему предмету, а выпускники педагогических направлений ВУЗов в процессе обучения овладевают компетенциями в рамках дисциплины «Организация внеурочной деятельности по иностранному языку». Был проведен опрос среди учителей московских школ и студентов ГАОУ ВО МГПУ относительно организации внеурочной деятельности по ИЯ в школе, который выявил наиболее и наименее привлекательные виды и формы данной деятельности и позволил провести сопоставительный анализ позиций студентов и педагогов. Также были сформулированы некоторые решения по оптимизации работы в рамках внеурочной деятельности.

ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ НА ЕСТЕСТВЕННОНАУЧНЫХ ФАКУЛЬТЕТАХ МГУ ИМЕНИ М.В.ЛОМОНОСОВА: КОНТРОЛЬ И ОЦЕНИВАНИЕ

С 2011 года для всех факультетов МГУ, включая естественнонаучные, обязательным является достижение выпускниками уровня В2 по Общеввропейской шкале иноязычной языковой компетенции CEFR, что зафиксировано в собственных образовательных стандартах МГУ по всем специальностям. При этом от поступающих на естественнонаучные факультеты не требуется ни ЕГЭ, ни прохождение вступительного испытания по иностранному языку, поэтому уровень иноязычной компетенции первокурсников может оказаться практически нулевым. Поднять его до искомого В2 за отводимые на полный курс обучения 20 зачетных единиц (этим предусмотренными стандартами МГУ минимумом на естественнонаучных факультетах обычно и ограничиваются) - задача, требующая нестандартных решений.

На биологическом факультете ее начали решать с коренного пересмотра форм контроля освоения курса английского языка. С 2015 года итоговый экзамен за курс бакалавриата, проверяющий уровень сформированности иноязычной коммуникативной компетенции в сфере биологических наук (ESP), проводится в формате международных сертификационных уровневых экзаменов с выдачей студентам, достигшим искомого уровня В2, соответствующего сертификата. Экзамен объемный, проходит в 2 дня и проверяет достижение уровня В2 по разработанным международным профессиональным сообществом критериям. В его содержание включены, а следовательно, и развиваются в процессе обучения, все виды речевой деятельности – чтение, аудирование, письмо и говорение. Языковая подготовка студентов-биологов заметно улучшилась, и сертификационный экзамен был распространен еще на два факультета - биотехнологический и почвоведения.

Освоившим обязательный в бакалавриате биофака английский язык на уровне не ниже В2 предоставляется возможность изучения в магистратуре немецкого, испанского или французского языка на выбор в качестве второго иностранного. Остальные продолжают изучение английского языка и в магистратуре, где с 2018 года в качестве итогового контроля используется межфакультетская студенческая научная конференция на английском языке, дающая начинающим исследователям ценный (для большинства – первый) опыт подготовки на иностранном языке научного доклада по материалам своей магистерской диссертации, написания (а для лучших докладов – и публикации) его тезисов (DOI, РИНЦ) и создания PowerPoint презентации. С этого года

программа подготовки по английскому языку на факультете почвоведения также полностью перестроена под данную эффективную форму контроля.

Рахманкулова Светлана Евгеньевна
Нижегородский государственный лингвистический университет им.
Н.А. Добролюбова

ПОНИМАНИЕ МЕХАНИЗМА ГЕНЕРАЛИЗАЦИИ ПРИ ОСВОЕНИИ АУТЕНТИЧНЫХ СПОСОБОВ ВЫРАЖЕНИЯ МЫСЛИ НА ИНОСТРАННОМ (АНГЛИЙСКОМ) ЯЗЫКЕ

В докладе рассматривается одна из характерных черт английского языка – высокая степень генерализации в способах выражения мысли по сравнению с русским языком: использование единиц с широкой абстрактной семантикой, получающей конкретизацию в контексте.

При обучении аутентичной речи на иностранном языке сложности возникают в том случае, если, даже при наличии в словаре генерализованной единицы-соответствия для единицы русского языка, выбор не очевиден, или если для одной единицы русского языка в системе английского языка возможны несколько соответствий, а в речи (в узусе языка) распространено одно из них.

Как показывает анализ речи обучаемых (студентов 2 и 3 курса Высшей школы перевода НГЛУ им. Н.А. Добролюбова в 2020-2021 уч. году), под воздействием родного языка, носители русского языка, говорящие по-английски, менее склонны употреблять распространенные генерализованные обозначения. Причины видятся не только в недостаточном владении аутентичной устной речью на английском языке, но и в возможности разного осмысления соответствующего понятия в русском и английском языках и в целом, в различии когнитивных схем, лежащих в основе выражения (единицы), которая называет предмет или человека, относящегося к определенной сфере.

Однако, представляется, что овладеть таким способом выражения, как одной из характеристик аутентичной речи, можно индуктивным и дедуктивным путем при целенаправленном обучении.

В материал для усвоения на занятии по английскому языку должны быть включены основные случаи генерализованного выражения мысли в изучаемом языке. В докладе подробно рассматриваются случаи генерализации в употреблении имен существительных, глаголов и прилагательных английского языка в составе простого высказывания.

Для достижения аутентичности речи изучающих английский язык предлагается не только дать представление о реализации механизма генерализации в языке, но и сформировать навык употребления соответствующих единиц в составе высказывания.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРАКТИВНОЙ ДОСКИ МИРО (MIRO) В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

В современных образовательных условиях возникает потребность в надежных и эффективных инструментах преподавателя иностранных языков, которые помогают быстро организовать смешанное обучение или полностью перейти в онлайн. Одним из таких инструментов является виртуальная доска Миро (Miro). Изначально, разработчики создали Miro как инструмент для управления проектами и командной работы. В то же время, обладая безграничными возможностями для реализации креативных задач, Miro прекрасно подходит как для онлайн образования в целом, так и для обучения иностранным языкам в частности. Для занятий на доске не требуется установка специальных программ, можно работать в браузере, зарегистрировавшись или совершив вход через гугл-аккаунт. Все участники находятся онлайн в одном виртуальном пространстве, “видят друг друга” и могут выполнять совместные действия, так в Miro легко организовать различные формы взаимодействия обучающихся.

Miro имеет широкий функционал для организации продуктивной работы в группе, а именно позволяет создавать майнд карты, таблицы; прикреплять файлы практически любого формата (страницы из учебника, worksheets, карточки, веб-страницы, картинки, стикеры из telegram, эмоджи и т.д.); писать, рисовать; включать в урок различные тренажеры, видео с youtube и других сайтов; также есть интеграция с гугл диск и другими сервисами.

Организация взаимодействия обучающихся происходит также как и в офлайн формате: мозговые штурмы, совместная работа с лексикой и грамматикой, поисковая работа, обсуждения, рефлексия - все находит свое отражение в виртуальном пространстве доски.

Необходимо отметить, что Miro часто используется для разработки карт для веб-квестов благодаря такому инструменту как телепорт, который переносит обучающихся в разные места доски и открывает задания по ссылкам.

Еще один немаловажный аспект: Miro часто выступает площадкой для демонстрации результатов проектной деятельности. Обучающиеся работают в группах над проектом, они могут асинхронно заходить на доску, добавлять материалы и оформлять свои проекты. Более того, Miro имеет большое количество готовых шаблонов, которые можно изменять в зависимости от потребностей.

Савельева Инна Федоровна
Российский государственный педагогический университет им. А. И.
Герцена

ОСОБЕННОСТИ ПОДГОТОВКИ БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ К ПРЕПОДАВАНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Иностранный язык в профессиональной сфере - это одна из активно разрабатываемых современных проблем методики преподавания иностранных языков, а также лингводидактики. Результаты исследований этих наук, наряду с эмпирическим опытом обуславливают необходимость специальной подготовки учителей для решения профессиональных задач данного типа. Проблема обеспечения сферы профессиональной коммуникации квалифицированными специалистами может быть решена за счёт модернизации содержания подготовки будущих учителей иностранных языков на втором уровне высшего образования. Включение в эту подготовку дисциплины "Профессионально направленное обучение иностранным языкам" даёт возможность сформировать у будущих учителей иностранных языков готовность и способность к обучению иностранным языкам в профессиональной сфере. В результате освоения содержания этого курса обучающиеся знакомятся со стратегиями целеполагания в области иностранного языка для профессиональных целей, осваивают способы и приёмы отбора соответствующего содержания обучения, а также с особенностями технологий обучения и контроля в этой сфере иноязычного образования. Итогом изучения дисциплины "Профессионально направленное обучение иностранным языкам" являются макеты учебных курсов по иностранным языкам для различных профессиональных сфер, которые студенты уровня магистратуры разрабатывают самостоятельно.

Савельев Сергей Владимирович
ГОУ ВО МО "ГСГУ"

ОТЧЕТ О ДЕЙСТВИЯХ ЭКИПАЖА КАК ДИСКУРСИВНЫЙ ИНСТРУМЕНТ ФОРМИРОВАНИЯ ОБРАЗА ВОЕННОСЛУЖАЩИХ ВМС США

С начала XXI века министерство обороны США уделяет серьезное внимание формированию в национальном сознании американцев определенного образа военнослужащего. Наиболее эффективным механизмом формирования такого образа являются различные дискурсивные стратегии репрезентации военнослужащего. Данный тезис, хотя и является в некотором смысле самоочевидным, требует тем не менее достаточно серьезного пояснения. Чаще всего, в поле зрения исследователей попадают случаи использования новых медиа, в частности интерактивных, где адресант дискурса подчас анонимен и,

подчас, описывает объект «извне». В этой связи особый интерес представляет дискурс отчета о деятельности экипажа (Command Operations Report, COR), официальный рапорт, который командир корабля подает по итогам года. Часть данных рапортов доступны для относительно широкого круга читателей и являются ценным источником фактических данных как для серьезных историков, так и для авторов научно-популярных книг о военном деле. Помимо сухих фактических данных каждый рапорт содержит личную оценку прошедшего года, в которой можно наблюдать эволюцию данного текстового жанра, так и широкий набор дискурсивных стратегий свойственных другим дискурсам. Путем анализа используемых в текстах Отчетов о деятельности экипажа дискурсивных стратегий делается вывод о сближении текстов данного жанра с жанром травелога. Значительное внимание уделяется манипулятивным дискурсивным стратегиям и выявлению корреляций типа «событие – тип манипуляции». В качестве материала исследования нами были отобраны отчеты, посвященные кораблям и судам, которые попадали в поле зрения преимущественно американских средств массовой информации в связи с каким-либо инцидентом. В связи с тем, что существенная часть данных отчетов содержит конфиденциальную информацию, мы гомогенизировали нашу выборку только по критерию «медийности» корабля.

Саламатина Ирина Ивановна
ГОУ ВО МО "Государственный социально-гуманитарный
университет"

НАУЧНЫЙ ДИСПУТ КАК ЭФФЕКТИВНАЯ ТЕХНОЛОГИЯ ФОРМИРОВАНИЯ И РАЗВИТИЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ МАГИСТРАНТОВ

На современном этапе развития отечественной науки и технологий в образовательном пространстве вуза научно-исследовательская работа студентов играет одну из приоритетных инновационных ролей учебной деятельности. Федеральный государственный образовательный стандарт (ФГОС) предъявляет высокие требования к научно-методической и профессиональной подготовке специалиста. Согласно ФГОС у будущего учителя иностранных языков должны быть сформированы необходимые универсальные и профессиональные компетенции, а также развиты навыки познавательной научно-исследовательской деятельности, самостоятельность, инициативность, творческое и критическое мышление. Неотъемлемой составляющей профессиональной подготовки будущего учителя является участие студентов образовательных учреждений высшего образования в научно-исследовательской деятельности (НИДС). НИДС дает возможность использовать проектные технологии и методы проблемного обучения, углублять профессиональную направленность образования благодаря изучению проблемных ситуаций, готовить педагогов с высоким творческим потенциалом.

Опыт научно-исследовательской деятельности студентов-магистрантов убеждает нас в том, что необходимо соблюдать принцип единства и преемственности учебного процесса и научных исследований и совершенствовать методику организации этого важного элемента учебного процесса.

Вопросы менеджмента НИДС в последние годы оказываются в фокусе исследовательского интереса. Однако мы решили изучить данную тему на примере апробации авторского проекта декана факультета иностранных языков ГОУ ВО МО «Государственный социально-гуманитарный университет» доктора педагогических наук, профессора И.И. Саламатиной «Международный научный диспут магистрантов» в научно-исследовательской деятельности обучающихся педагогического вуза, в чем и заключается новизна исследования.

Основная цель проекта – создание информационной площадки для совершенствования процесса обучения иностранным языкам в школе, для дискуссий по теоретическим и прикладным аспектам современной лингвистики.

В задачи проекта входит:

- стимулировать внутреннюю мотивацию обучающихся к приобретению новых знаний и умений и к осуществлению научно-исследовательской деятельности;

- развивать исполнительские исследовательские компетенции;

- развивать научно-исследовательские компетенции;

- оттачивать умение магистрантов аргументировано рассуждать и убедительно доказывать правильность решения научных и профессиональных задач;

- пробуждать у студентов осознания себя субъектом исследовательской деятельности;

- совершенствовать навыки рефлексии собственной исследовательской деятельности.

Устойчивость проекта «Международный научный диспут магистрантов» обеспечивается благодаря высокой квалификации его менеджеров и экспертов, востребованности высококвалифицированных профессионалов – учителей иностранного языка – в Московской области и других регионах РФ.

Санникова Светлана Владимировна
Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический
университет

СОВРЕМЕННЫЙ КОНТЕКСТ МЕТОДОЛОГИИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ

Доклад посвящен современным тенденциям обучения иностранному языку на неязыковых факультетах. Проблема обучения АЯ освещается через призму социальных задач, рассматривается потенциал дистанционного обучения

иностранному языку для специальных целей.

Серебрякова Екатерина Владимировна
ГОУ ВО МО "Государственный социально-гуманитарный
университет"

ЭФФЕКТИВНОСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ ТЕХНОЛОГИИ BLENDED LEARNING В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ

Наиболее перспективным направлением обучения иностранному языку в высшей школе, на наш взгляд, выступает технология «смешанного обучения» (blended learning). Под смешанным обучением понимают совокупность традиционного и интернет-обучения; сочетание различных средств в системе электронного обучения (e-learning); систему преподавания, совмещающую наиболее эффективные аспекты аудиторных занятий и дистанционного обучения; интеграцию обучения «лицом к лицу» и интерактивных образовательных технологий.

Смешанное обучение, задуманное специально для людей, совмещающих обучение с работой, со временем стало наиболее удачной образовательной технологией в условиях цифровизации всех аспектов общественной жизни. Но при этом, необходимо отметить, что данная технология не может полностью заменить преподавателя, а только создает условия в творческой форме реализовать некоторые аспекты иноязычной деятельности, как на практических, так и на внеаудиторных занятиях, а также индивидуализировать учебный процесс, таким образом, основательно дополняя традиционную форму занятий.

Интеграция смешанного обучения в нашу работу начинается с первого курса в рамках преподавания дисциплины «Практика устной и письменной речи» по немецкому языку для студентов-бакалавров направления подготовки Педагогическое образование. При этом была выбрана ротационная модель смешанного обучения, при которой обучающимся предоставляется возможность смены видов учебной деятельности и форм работы в рамках одной учебной дисциплины. При этом как минимум один из видов учебной деятельности должен включать в себя использование онлайн-обучения. Ротационная модель отличается от других моделей смешанного обучения сочетанием учебных занятий на базе учебного заведения с работой онлайн в обучающей среде (в нашей практике Google Classroom) и с ресурсами сети интернет.

Разработанный нами виртуальный класс на платформе Гугл стал площадкой для совершенствования студентами таких видов речевой деятельности как чтение, аудирование, письмо. Важно также отметить эффективность его использования для совершенствования произношения, т.к. студенты имеют возможность работать в режиме лингафонного кабинета, не выходя из дома: прослушивать необходимое количество раз образец звучащей

речи, записывать собственный вариант, получать быструю обратной связи, комментарии и оценки преподавателя.

Интерактивные задания, автономность в их выполнении для каждого студента, доступность ресурсов сети интернет, реализация обратной связи с преподавателем – все это вовлекает студента в активную деятельность, формирует способности к самообразованию, повышает уровень ответственность за результаты своего труда.

*Силютинa Светлана Николаевна, Снугур Наталья Анaтольевна
МОУ "Средняя школа №3, г. Луга*

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОБМЕНЫ

Известно, что целью обучения иностранному языку является формирование социокультурной компетенции. Изучение иностранного языка призвано сформировать личность, способную и желающую участвовать в межкультурной коммуникации, способную решать, поставленные перед ней, языковые задачи.

*Симоненко Наталья Юрьевна
ФГБОУ ВО "ВГСПУ"*

РОЛЕВАЯ ИГРА КАК ИНТЕРАКТИВНЫЙ СПОСОБ АКТУАЛИЗАЦИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ СТАРШИХ КУРСОВ

Проблема использования игровых технологий в обучении иностранному языку активно разрабатывается современными отечественными учёными. Однако методический потенциал ролевой игры в вузе, особенно на старших курсах, сильно недооценён. На старшем этапе обучения иностранному языку, в частности китайскому, ролевая игра способствует актуализации изучаемой лексики и грамматики в речи студентов, повышает их аудитивные и коммуникативные навыки, добавляет эмоциональности их высказываниям, способствует мыслительному процессу на изучаемом языке. Использование психологически и прагматически верно выстроенной модели ролевой игры способно быстро и эффективно погрузить в ситуацию иноязычного общения студентов старших курсов, уже имеющих сформированную лингвокультурологическую компетенцию. На примере ролевой игры 《让孩子吃苦》 («Позволить ребёнку столкнуться с трудностями») как финального этапа освоения лексической темы «Воспитание детей» была продемонстрирована состоятельность и эффективность такого метода. Помимо практической образовательной цели были поставлены и решены методические, педагогические, психологические и воспитательные задачи. В ходе мероприятия

студенты не только реализовали возможность непрерывного длительного общения на иностранном языке, но и получили уникальный опыт взаимодействия в парах «родитель-ребёнок» и «родитель-родитель», что позволило им посмотреть на проблему «отцов и детей» с непривычной стороны и проанализировать собственные модели поведения. Представляется, что полученный опыт применения ролевой игры на старших курсах при обучении китайскому языку может быть расширен в дальнейшем и экстраполирован на другие языковые и педагогические дисциплины.

Смышляк Оксана Викторовна
Онлайн школа Skyeng Adults Content Department

КОРПУСНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ КАК ИНСТРУМЕНТ РАЗРАБОТКИ ОНЛАЙН-КУРСОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРАХ КУРСОВ SKYENG ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ УЧАЩИХСЯ)

Выступление демонстрирует наш опыт использования открытых корпусов при разработке интерактивных учебных материалов в онлайн школе Skyeng, в частности, курса New General English для взрослых учащихся. В наших курсах мы используем корпуса при отборе целевой лексики уроков в виде отдельных слов их деривативов или часто употребляемых коллокаций и фразеологизмов. Это позволяет нам интенсифицировать процесс обучения языка за счет представления наиболее употребляемых лексических единиц в английском языке, расширить восприятие и понимание лексических единиц или грамматических форм и повысить осведомленность студентов о том, как использовать слова и коллокации в контексте. Контекстуальные примеры используем на этапе презентации лексики {pre-teaching vocabulary presentation and clarification). Отмечаем, что при отборе целевой лексики по корпусам в первую очередь ведущим критерием считаем частотность употребления и сравнение британского и американского вариантов (британский корпус BNC и американский корпус COCA). Как пример в презентации разберем работу с такой лексической единицей как слово “tolerance” для урока уровня Advanced на тему парадокса толерантности и частотность употребления формы перфектного герундия после предлогов after и on для грамматической части урока.

Помимо использования корпусов для разработки учебных материалов также непосредственно опираемся на них при клиентской поддержке курсов. В школе Skyeng наши студенты и преподаватели имеют техническую возможность оставлять обратную связь по курсу и каждому уроку в службу методической поддержки. На некоторые вопросы и обращения по употреблению тех или иных лексических или грамматических единиц, которые кажутся студентам и преподавателям редкими или не правильными аргументируем их использование опираясь на данные из корпусов. Таким образом привлечение корпусов для методической разработки учебных материалов показывает учебные ресурсы

последних помимо их ценности для собственно научных лингвистических исследований.

Соколова Арина Евгеньевна
Ивановский государственный университет

ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ АВТОМАТИЗИРОВАННОГО ПЕРЕВОДА

Попытки изобрести машинный перевод начались еще в первой половине XX века. В то время ученые пытались описать суть процессов, необходимых для достижения автоматизации перевода, и понять, каким образом технологии могут облегчить труд переводчиков. В течение следующих лет многие исследовательские группы стали изучать возможности машин. Научное сообщество приняло во внимание тот факт, что переводчики живут в технологически продвинутом мире, который выводит перевод на совершенно новый уровень.

На данный момент выделяют два основных вида машинного перевода:

- 1) МТ-программы (программы машинного / автоматического перевода), которые переводят текст без участия человека;
- 2) ТМ-программы автоматизированного перевода, которые основаны на технологии памяти переводов.

Машинный перевод, который совсем недавно считался вершиной технологического прогресса, уходит на второй план. Ученые сходятся во мнении, что автоматический перевод подходит не для всех видов текста, изобилует ошибками и нуждается во внушительном постредактировании.

Автоматизированный перевод же полностью выполняется человеком, который использует машину для экономии времени или улучшения результата. Благодаря изобретению технологии памяти переводов, переводчик может не тратить усилия на долгий и кропотливый процесс перевода, а выступать в роли постредактора, который следит за работой машины и исправляет её ошибки.

Автоматизированный перевод также привлекает возможностью применения искусственного интеллекта. В последние годы многие крупные компании, создающие онлайн программы по переводу, стали использовать данную технологию. Можно сказать, что в сфере перевода грядет очередная революция, так как искусственный интеллект способен решать интеллектуальные задачи, вырабатывать план действий, прогрессировать и самообучаться без вмешательства человека.

Как будущее поколение переводчиков-постредакторов, студенты лингвистических ВУЗов проявляют беспрецедентный интерес к автоматизированному переводу, так как с большой вероятностью именно данный вид перевода будет наиболее перспективным и востребованным в нашей грядущей профессиональной деятельности.

Таким образом, благодаря улучшенным системам автоматизированного перевода, использованию искусственного интеллекта и разделению нагрузки между машиной и человеком-постредактором, в будущем машинный перевод сможет улучшить свои показатели качества и соответствовать постоянно растущим потребностям человечества.

*Соколова Елена Евгеньевна, Юрьева Елена Алексеевна
МГПУ, г. Москва*

ВЫЗОВЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ПРОЕКТИРОВАНИЯ УЧЕБНЫХ КУРСОВ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ КАК СПОСОБ РЕАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПЦИИ НЕПРЕРЫВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Проблемы, с которыми сталкивается российская университетская система, являются общими для других стран. Интеграция России в Болонский процесс привела к очевидному переходу от традиционного подхода к повышению активности обучения и практических элементов преподавания. Одним из глобальных преобразований, с которым сталкивается современное общество, является переход к непрерывному образованию. Непрерывное образование отвоёвывает образовательное пространство у традиционной системы образования. Классическая система образования, которая опирается на основной принцип – «Образование на всю жизнь», уступает новому принципу – «Образование через всю жизнь». Поэтому, всё больше исследователей и практиков обращаются к проблемам непрерывного образования. Особое внимание уделяется непрерывному профессиональному образованию, с целью осмыслить природу этого социального явления, а также понять современное состояние процесса распространения идей непрерывного образования в разных странах. Этим и другим вопросам посвящено огромное число научных публикаций.

А возросшая в последние годы потребность в профессиональной коммуникации на иностранном языке привела к увеличению количества соответствующих учебных курсов, однако, вместе с тем, наметился и ряд проблем по их организации и обеспечению. Традиционный подход к обучению, в котором практике материала в классе предшествует представление правил (объяснение + механическая отработка пройденного материала, ориентированная на форму), часто не отвечает требованиям постоянно меняющихся потребностей, изучающих иностранный язык. Современные исследования рассматривают способы, позволяющие изучающим иностранные языки быть рациональными в том смысле, что их ментальные модели функционирования языка являются оптимальными. В данной статье изложены современные тенденции в российской системе образования и когнитивные перспективы обучения иностранному языку для специальных целей как способу

реализации концепции непрерывного образования. Рассмотрен и предложен метод, который, в конечном итоге, сможет привести к разработке комплексной методологии исследования, основанной на частотной лексике, заимствованной из корпусов, способной дать представление о формальной концепции взаимозависимости параметров, которые характеризуют компоненты структур на иностранном языке с учетом выбора грамматических форм, а также прагматические факторы, которые участвуют в процессе выбора языка, отражают результат естественной обработки лингвистических и неязыковых данных в процессе производства и интерпретации иноязычного дискурса.

Степичев Петр Анатольевич
Национальная ассоциация преподавателей английского языка

ИНСТРУМЕНТЫ ПЕДАГОГИКИ УДИВЛЕНИЯ ДЛЯ СОВРЕМЕННОГО УРОКА

Современная школа столкнулась с противоречием между растущим объемом знаний и девальвацией их ценности их освоения в рамках заданной программы. Когда все учебные задачи можно решить с помощью информационных ресурсов сети интернет, учителю становится все труднее убедить обучающихся думать самостоятельно. В условиях всеобщей доступности информации способность учителя подать материал через эмоциональную сферу ученика, придать фактам и закономерностям, существующим в преподаваемом предмете, человеческое начало будет являться определяющей в профессии.

Мы наблюдаем кризис педагогики знаний, построенной на передаче от учителя к ученику набора фактов, идей и теорий по той или иной дисциплине. Возможным решением могла бы стать разработанная нами концепция педагогики удивления, в основе которой лежит идея, о том, что первым шагом к познанию может быть удивление фактом, методом, учебной средой и собственным потенциалом.

Удивление как реакция на новое показывает небезразличное отношение к информации. В контексте педагогики удивления именно обучающийся, а не учитель становится источником вопросов, задающий вопросы активный преподаватель сменяется инициативным интересующимся учеником.

Идеальный урок на основе принципов педагогики удивления должен быть чередой открытий. При этом настоящее открытие чаще всего начинается и завершается удивлением – эта эмоция говорит о подлинности процесса, а не его имитации. Не случайно наибольших успехов на уроке обычно достигают ученики, которые начали свою работу на занятии с удивления, любопытства, правильно заданного учителем или сформулированного самой жизненной ситуацией вопроса.

Нам видится, что педагогика удивления могла бы стать одним из инструментов, объединяющих учителя, ученика и родителей в единой развивающей среде.

Принципы педагогики удивления в рамках нашего выступления будут проиллюстрированы авторскими разработками, созданными для обучения английскому языку: запатентованная модель ГрамИК, грамматические перчатки и кружка, лексические пазлы.

*Стринюк Светлана Александровна
ГУМРФ им. адмирала С.О. Макарова
Ланин Вячеслав Владимирович
Пермский государственный национальный исследовательский
университет, г. Пермь*

АУТЕНТИЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ В ЧАТ-БОТЕ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ МОРСКОГО АНГЛИЙСКОГО

В статье рассмотрены основные принципы и подходы к использованию аутентичных материалов в чат-боте для изучения морского английского. Авторами сформулированы критерии отбора аутентичных материалов: они должны быть профессионально ориентированы, по объему и уровню грамматической и лексической сложности должны соответствовать уровню владения иностранным языком студента. В традиционной методике эти технические возможности недооценены, тогда как они являются ценными инструментами, экономящими время на очных занятиях по ESP, предоставляющими обширную языковую практику по всем видам речи, осуществляющими эффективный и быстрый контроль достижений, а также обеспечивающими студентам в случае необходимости индивидуальную траекторию изучения иностранного языка. Авторы предлагают использовать один из самых популярных у молодых людей мессенджеров Telegram для разработки чат-бота для изучения английского языка студентами и курсантами морских вузов. Чат-бот – это компьютерная программа, обрабатывающая входящую от пользователя информацию и генерирующая ответ, имитируя тем самым ситуацию реального общения с живым собеседником. Использование чат-бота позволит решить многие задачи, в том числе тренировку всех видов речевой деятельности, подбора наиболее актуального аутентичного учебного материала и геймификации процесса обучения. Одной из основных функций чат-бота должна быть возможность формировать контент по определенной тематике (в нашем случае морской). Вариативность материала и типы заданий к нему поистине безграничны, но для наибольшей эффективности обучения при отборе должно придерживаться общих методических и коммуникативных принципов – материал должен соответствовать изучаемой предметной области, уровню владения иностранным языком студента/курсанта, тренировать различные виды речевой деятельности (как рецептивные, так и продуктивные). Основное

ограничение в применении аутентичных материалов заключается в сложности их адаптации к уровню владения языком учащихся, особенно на начальном уровне. В реальности, студенты, изучающие ESP, обычно уже имеют некоторые специальные знания в своей предметной области, что значительно облегчает задачу общего понимания услышанного или прочитанного. Также возможно адаптировать задания, привести типы заданий и формулировок к уровню владения иностранным языком (например, чтение с общим пониманием прочитанного). Поскольку полноценное изучение морского английского требует разносторонней подготовки, предполагается применение в чат-боте материалов для всех основных видов речевой деятельности: чтения, говорения, письма и аудирования.

*Стринюк Светлана Александровна, Щербакова Ирина Олеговна
ГУМРФ им. адмирала С.О. Макарова*

ОБУЧЕНИЕ КОЛЛОКАЦИЯМ КУРСАНТОВ МОРСКИХ ВУЗОВ: ПОДГОТОВКА УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ НА ОСНОВЕ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ С ПРИМЕНЕНИЕМ КОРПУСНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ

В статье рассмотрены вопросы обучения курсантов плавательных специальностей морских вузов коллокациям, специфическим для морского английского языка по теме SAFETY. Чтение аутентичных текстов по специальности обеспечивает студентам необходимый контекст, в котором лексика представлена в том значении, в котором в дальнейшем им предстоит ее употреблять, общаясь на профессиональные темы. Для судовых инженеров, судоводителей, работников порта и т.д., знание морских терминов имеет особое значение, прежде всего потому, что эти специалисты обеспечивают безопасность пассажиров и экипажа. В качестве аутентичных текстов при обучении специальной лексике, преподаватели английского языка в морских вузах используют тексты морских документов: конвенций, инструкций и т.д. Для создания учебных материалов часто используются основные конвенции Международной морской организации, а также ряд дополнительных конвенций. В Цель статьи – описать создание учебных материалов с использованием отобранных коллокаций, наиболее часто употребляемых в корпусе Международных морских конвенций. Под коллокацией (collocation) мы понимаем устойчивое выражение, состоящее из двух и более слов в определенной (ограниченной) сочетаемости, часто переводимое одним целым. В качестве источника коллокаций были отобраны аутентичные тексты, представляющие собой международные конвенции (STCW, SOLAS, MARPOL и др) [6]. Поскольку безопасность – один из основных принципов организации работы на судах и в порту, для пилотного исследования была выбрана тема SAFETY. Все конвенции для удобства обработки и анализа были объединены в один документ, содержащий 30 конвенций, 434084 слов. Обработка документов

была выполнена с помощью приложения для проведения корпусных исследований AntConc. Были получены участки текста, содержащие слово SAFETY. В дальнейшем были удалены повторяющиеся выражения или случайные совпадения (на стыке предложений и синтагм), отобраны наиболее значимые для учебного процесса. Для тренировки отобранных коллокаций нами разработаны ряд заданий и упражнений.

Коллокации выделены с помощью корпусных технологий (AntConc) на полном корпусе текстов Международных морских конвенций. Авторами предложен ряд тренировочных и проверочных упражнений.

Сырина Татьяна Александровна
Московский государственный областной университет

ИНСТРУМЕНТАРИЙ МОБИЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ПРОФЕССИОНАЛЬНО - ОРИЕНТИРОВАННОМУ ЯЗЫКУ В ЭПОХУ СТРЕСС – ТЕСТА

Сложившаяся в современном мире ситуация, вызванная пандемией коронавируса и повлекшая тотальный переход образования в дистанционный формат, была названа «пандемическим стресс-тестом», что обозначило острую необходимость образования в поиске эффективных методов и технологий обучения. Опыт интеграции мобильных технологий в обучение иностранному профессионально – ориентированному языку показывает высокую эффективность использования m-learning для развития всех видов речевой деятельности.

Появление мобильных устройств значительно повлияло на транзитивность дидактических материалов и форму организации обучения. Идея m-learning, заключающаяся в емком ""just-in-time, just enough, and just-for-me"", реализует принципы личностно – ориентированного обучения, учитывает индивидуальные интересы, темп работы обучающегося, его образовательную траекторию, а также служит мощным стимулятором мотивации к изучению ИЯ.

Какие форматы заданий использовать при обучении иностранному языку в новом формате взаимодействия? В рамках курса «Иностранный профессионально – ориентированный язык» акцент сделан на расширение вокабуляра, включающего терминологический аппарат будущей профессии. Перспективно использовать сервис Kahoot, позволяющий создавать онлайн викторины, тесты и опросы. Доступ по PIN коду, быстрая проверка результатов и интерактивный формат – главные достоинства ресурса. С целью заучивания терминов активно используется сервис quizlet с возможностью создания списков слов по тематике.

Немецкое мобильное приложение Learning Apps с 20 форматами заданий тренирует не только лексические, но и грамматические навыки обучающихся.

Оптимизировать контроль возможно с помощью инструментария Google, в частности с помощью Google Forms.

Определенную трудность представляет аудирование, в силу того что профессиональные видео не адаптированы к потребностям esl класса. Широко известный TED talk и TEDed не всегда сопровождают видео заданиями, а уровень сложности языка не всегда позволяет использовать ресурсы в обучении. Ресурс Edpuzzle (edpuzzle.com) позволяет загрузить видео и на определенном этапе сделать тег с заданием, которое соответствует тематике общения и языковому уровню подготовки студентов.

Вместе с повышением уровня мотивации обучающихся, мобильное обучение способно существенно увеличить объём учебного материала. Рассматривая мобильные технологии как ресурсозатратный аспект работы, некоторые педагоги не отдают ему предпочтение, однако, мы согласны с мнением экс-ректора Высшей школы экономики Ярославом Кузьминовым, который полагает, что «цифра» придает системе образования новый импульс для развития.

*Темирова Джаннет Алибулатовна
МГУ имени М.В. Ломоносова*

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЛЕКСИЧЕСКИХ И СИНТАКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ SMS-СООБЩЕНИЙ С ТЕКСТАМИ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ (FACEBOOK & TWITTER)

Социальные сети, популярность которых увеличивается с каждым годом, появились благодаря стремительному развитию интернета и сегодня все больше людей становятся их активными пользователями.

Интерес для нашего исследования представляют лексические и синтаксические особенности SMS в сравнении с языком текстов социальных сетей Facebook и Twitter, обусловленный их основными характеристиками, а именно — количественным равенством символов (SMS и Facebook по 160, а Twitter — 140 символов).

Как отмечают исследователи феномена SMS, эта услуга не была востребованной на раннем этапе развития мобильных телефонов. Однако спустя время ситуация изменилась и причинами активного использования формы SMS принято считать такие факторы как скорость передачи сообщения, стоимость и комфортабельность.

Как и SMS-коммуникация социальные сети предоставляют такое же удобство в общении в независимости от времени суток и местонахождения собеседников.

С учетом специфики нашего исследования, а именно сравнительного анализа лексико-синтаксических средств SMS-сообщений с единицами в публикациях социальных сетей, мы объединили тексты социальных сетей

Facebook и Twitter в единый корпус (Facebook & Twitter) с помощью корпус-менеджера Sketch Engine .

Таким образом, материалом для нашего исследования послужили 2000 SMS-сообщений из корпуса SMS NUS , разработанного при Национальном университете Сингапура и 500 сообщений из публикаций сингапурских блогеров (корпус Facebook & Twitter). Количественная разница текстов объясняется различными временными промежутками набора сообщений в корпусы: сбор в корпус SMS NUS происходил ежемесячно, в то время как блогеры размещали публикации раз в 2–3 месяца, а сравнительный анализ ограничивался 2012 годом.

Проведенный анализ показал, что сообщения обоих корпусов (SMS NUS и объединенный корпус Facebook & Twitter) объединяет лишь одна сходная черта — интенциональность, выраженная обращением 1-го лица ко 2-му. Говоря о различиях, отметим, что сообщениях корпуса SMS NUS наблюдаются прагматические междометия, не характерные для публикаций в социальных сетях. С помощью этих лексических единиц автор сообщения выражает свое эмоциональное состояние в момент написания текста или отношение к ситуации. Другая отличительная особенность выражается в синтаксисе, который отмечен нарушением порядка слов в вопросительном предложении, а именно расположением вопросительного слова в конце предложения и эллипсисом, выраженным в опущении вспомогательных глаголов. На основании полученных данных такое различие между SMS-сообщениями (которые подразумевают переписку личного характера) и текстами из социальных сетей (для которых более характерен статус официальной публикации) мы объясняем статусом и аудиторией текстовой коммуникации.

*Титова Светлана Владимировна
МГУ имени М.В. Ломоносова*

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ПЕДАГОГА ИИ ВУЗА В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ

За последние двадцать лет было принято большое количество законодательных документов, образовательных стандартов, разработаны эффективные педагогические модели, методы и подходы к обучению иностранным языкам на различных уровнях образования у нас в стране и за рубежом. В статье проводится анализ этих документов для описания актуальных компетенций педагогов иностранных языков высшего образования. Разработанная карта компетенций, которая включает информационно-коммуникационную, профессионально-коммуникативную иноязычную, методико-теоретическую и универсальную компетенции, является результатом теоретических обобщений и анализом педагогического опыта дистанционных программ профессиональной переподготовки для преподавателей иностранных

языков, разработанных на факультете иностранных языков и регионоведения МГУ имени М. В. Ломоносова. Данная карта может быть использована как инструмент профессионального развития, поскольку она позволит педагогам ИЯ: рефлексировать и выявлять пробелы в своем профессиональном развитии; ставить кратковременные и долгосрочные цели; определять оптимальные пути, способствующие их профессиональному росту. Создать качественно иную модель профессиональной переподготовки преподавателей, базирующуюся на сочетании фундаментальных профессиональных знаний, практических навыков и умений и предполагающую формирование инновационного мышления работников вуза.

*Третьякова Татьяна Петровна
Санкт-Петербургский государственный университет,
филологический факультет*

**О ГИБРИДНОСТИ СОВРЕМЕННОГО ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО
ЦИФРОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ: ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ АСПЕКТ
ON HYBRID TECHNOLOGIES OF DIGITAL LINGUISTIC EDUCATION:
FUNCTIONAL ASPECT**

The purpose of this paper is to examine the digitalization of linguistic education through the lens of hybrid technologies within the challenges of the New Normal, which emerged in the context of the pandemic. These include firstly, the integrative component connected to the format of the system of organization of foreign language learning. Secondly, the hybrid format of the interactive environment, which results in new models of formation of professional (hard and soft skills) and social (soft and hard skills) in students receiving education at different levels. Thirdly, the evaluative component, which refers to the format of communicative framework for the development of dialogue <student--teacher>. All these three components relate to the hybrid and blended education system.

The hybrid nature of modern linguistic education in a broad sense is understood not a mixture of different formats, but rather as a combination of traditional and online technologies dealing with the formation of a socially sustainable communicative factor. It is aimed at the professional growth of the future specialist accepting Lifetime learning model.

As a theoretical basis for the study, we apply the system functional analysis allowing considering areas, formation of an educational content. To each of the areas is applied a system of signs, participating the use of digital technology. Moreover, the functional basis of digitalization becomes the format of automated management systems and content systems. They are deliberately introduced to ensure the development of reporting competencies and the ability to create programs and evaluation reports on the proposed areas. The second functional area concerns the interactive models of communication based on time, space and multi-model ways of communication. These include, such popular hybrid education models as rotational and

flexible models, online laboratory, alongside with driver educational concept etc. In all these models, the student becomes the functional center of implementation of programs aimed at Lifetime learning.

The third functional area is related to the ways of interpreting the interpersonal relations of all those involved in the educational process at all levels of digital hybridization technologies. In particular, this factor concerns the assessment of the formation of social skills (soft skills) of the success of the construction of educational programs.

The conclusion is made about the functional fluidity of the system of hybrid educational technologies.

*Устинова Елена Сергеевна, Колкер Яков Моисеевич
Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина*

ЭМОТИВНЫЙ КАТАЛИЗАТОР КОГНИТИВНО-КОММУНИКАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА ЗАНЯТИИ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Взаимосвязь эмоциональных и рациональных компонентов восприятия и переработки информации в настоящее время уже признана в психологии, психолингвистике и когнитивистике. Поэтому правомерен интерес дидактов к методическим возможностям опоры на взаимодействие эмоционального и логического восприятия мира. Цель нашей работы состоит в использовании кратких эмотивно насыщенных высказываний как своеобразных «прожекторов», оказывающих влияние на смысловую обработку основного текста (рассказа, эссе, публицистической статьи, научно-популярной аудиолекции, художественного фильма). Иными словами, в статье исследуются методические возможности интертекстуального взаимодействия между эмотивно насыщенным «микротекстом-прожектором» и способами рациональной смысловой обработки основного текста. Микротекст-катализатор (активатор, «прожектор»), с его компрессией за счет образности, одновременно и направляет восприятие основного текста, и допускает вариативность интерпретации обоих текстов и их взаимосвязи.

Катализаторами когнитивно-коммуникативной переработки информации могут служить короткие стихи или поэтические отрывки, афоризмы, пословицы, цитаты, эпиграфы, предполагаемые заголовки к незаглавленному тексту для чтения или аудирования, а также невербальные образные активаторы когнитивно-коммуникативной деятельности, порождающие ассоциации по аналогии (то есть, по сходству, смежности или контрасту). Эмотивность может содержаться и в самой сути познавательной задачи, интенсифицирующей предстоящую рецепцию.

С точки зрения его места на занятии эмотивный активатор может предлагаться как отдельное (иногда начальное) задание на занятии, как отправная точка в структуре задания, побуждающая к размышлению, или

припоминаться как отсылка к уже знакомому когнитивно-эмоциональному опыту студентов.

*Финикова Юлия Борисовна
ГОУ ВО МО "ГСГУ", г. Коломна*

ПРИМЕНЕНИЕ ТЕХНОЛОГИЙ АКТИВНОГО ОБУЧЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ

В качестве основы системообразующего каркаса педагогического процесса в современном вузе целесообразно было бы охарактеризовать относительно новые понятия – «технология» и «технологический подход».

Технология – это объективный, прежде всего материальный процесс, который происходит на производстве. «Толковый словарь современного русского языка» под редакцией Д.Н. Ушакова определяет «технологию» как совокупность приемов, применяемых в каком-либо деле, мастерстве и искусстве.

В педагогической литературе встречаются понятия «педагогическая технология», «образовательная технология», «технология обучения», «технология воспитания». Они соотносятся так же, как и категории педагогика, образование, обучение и воспитание. Самым широким является понятие «педагогическая технология», которая охватывает процессы образования, обучения и воспитания. Образовательная технология связана с организацией образовательных систем и образовательных учреждений.

Говоря о технологиях активного обучения, необходимо отметить, что это такая организация учебного процесса, при которой невозможно неучастие в познавательном процессе: каждый ученик либо имеет определенное ролевое задание, в котором он должен публично отчитаться, либо от его деятельности зависит качество выполнения поставленной перед группой познавательной задачи. Данный вид технологий включает в себя методы, стимулирующие познавательную деятельность обучающихся, вовлекающие каждого участника в мыслительную и поведенческую активность; направлены на осознание, отработку, обогащение и личностное принятие имеющегося знания каждым учеником.

Следует учитывать, что технологии активного обучения нацелены на развитие познавательной сферы обучающихся и сознательное и активное осмысление и усвоение ими информации. При этом их использование будет эффективным, когда обучаемые уже владеют основами необходимой информации, полученной, как правило, традиционными методами. Поэтому нецелесообразно противопоставлять традиционные и инновационные методы. Необходимо находить разумное их сочетание и использование сильных сторон в зависимости от стоящих перед учебно-воспитательным процессом задач и возникающих ситуаций.

Среди технологий активного обучения, применяемых нами на занятиях по французскому языку в вузе, необходимо выделить следующие: групповая

дискуссия, деловая и ролевая игры, драматизация и театрализация, мозговой штурм (атака), тренинги, творческие проекты и др.

Фирсова Светлана

Поволжский государственный технологический университет

УСЛОВИЯ ЭФФЕКТИВНОГО ВНЕДРЕНИЯ ТЕХНОЛОГИИ CLIL В ЦЕЛЯХ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ

Методы интегрированного предметно-языкового обучения в системе высшего образования в международной практике активно применяются для формирования и развития профессиональной межкультурной компетентности будущих специалистов в различных профессиональных сферах деятельности. Несмотря на то, что технологии Content and Language Integrated Learning (CLIL) стали применяться в системе образования не так давно, их популярность и востребованность растет с каждым годом. CLIL-дидактика становится перспективным направлением высшего образования и действенным способом формирования и развития профессиональной межкультурной компетентности, обеспечивающих дальнейшую успешную профессионализацию обучающихся и облегчающих им карьерное продвижение в избранной сфере деятельности.

Соответственно, была поставлена исследовательская задача - выявить отдельные факторы и условия формирования и развития профессиональной межкультурной компетентности студентов во внутренней среде российских университетов в контексте реализации CLIL или его отдельных методов.

Результаты проведенного исследования позволяют сделать вывод, что условиями успешного и эффективного внедрения технологии CLIL в целях формирования и дальнейшего развития профессиональной межкультурной компетенции студентов управленческих направлений подготовки являются:

- возможность установления партнерских отношений с организациями-потенциальными работодателями в процессе курирования профессионально-ориентированных курсов, организованных по технологии CLIL;
- формирование моделей взаимодействия преподавателей профессиональных дисциплин и преподавателей-лингвистов в ходе обучения студентов-управленцев профессионально-ориентированному иностранному языку;
- организационное и материальное стимулирование вовлечения преподавателей профессиональных дисциплин и преподавателей-лингвистов в процесс внедрения предметно-интегрированной образовательной технологии;
- обеспечение более широкого спектра возможностей подготовки и повышения квалификации преподавателей профессиональных дисциплин и преподавателей-лингвистов в области освоения и внедрения технологии CLIL.

О СТАНДАРТИЗАЦИИ В ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ПРОЦЕДУРЕ АНАЛИЗА НОВОСТНЫХ ДИСКУРСИВНЫХ ПРАКТИК

Процессы глобализации и интернационализации интересны для речевых практик не только в контексте «продукта» – доминантных дискурсов, при практике производства текстов по унифицированным моделям, перспективна интеграция мирового лингвистического инструментария анализа, что, для реализации принципа комплексности описания, помимо обращения к типологическим аспектам (специфике формулировок, тематики и т.п.), фокусации на синтаксической структуре (с категориями связности и цельности – когезии и когерентности), требует имплементации моделей, вскрывающих логику построения текста; наиболее операциональны:

— теория риторической структуры (С. Томпсон и У. Манна): теория структуры связей, отражающая отражающий уровень пререализации (планирования и организации в соответствии с функциональной целью vs. средствами достижения) текста, фокус – риторические отношения, объединяющие элементарные дискурсивные единицы (= клауза = предикат + именные группы), дискурсивные единицы (= «осмысленный отрезок текста»): одноподъёмные (бинарные и асимметричные) – соединяют ядро, основной смысловой центральный сегмент, и сателлит, подчиненный элемент (Источник Информации, Фон, Причина-Следствие, Уступка, Условие, Детализация, Обоснование, Интерпретация-Оценка, Подготовка сообщения, Цель, Решение проблемы, Обстоятельство, Фон, Обеспечение Возможности, Мотивация, Свидетельство, Обоснование, Не/волитивный Результат Не/волитивная Причина, Цель, Антитезис, Уступка, Интерпретация, Переформулировка, Резюме, Условие, Альтернатива) и многоподъёмные (симметричные) – соединяют ядра, равнозначные единицы (Сравнение, Контраст, Переформулировка, Одна единица, Последовательность, Конъюнкция Дизъюнкция);

— дискурсивный анализ (Т. ван Дейка): рассмотрение новости как текстовой реализации дискурса, с исследованием на глобальном уровне: темы – (концептуально суммирующего текст) семантического элемента (на основании операций селекции, абстракции и операционализации), схемы – имеющие фиксированный, условный (культурно специфичный) характер, формальный элемент для описания формы дискурса (включает регулярные категории с вставками общих тем или глобального контента): Заголовок, Краткий Обзор (сводка или ядро); Основное Событие; Контекст, История (спутниковые абзацы, содержащие основные события, предпосылки): Оценка и Прогноз (вербализованные реакции и комментарии), Последствия (последующие события или действия); на уровне локальной взаимосвязи – соединение частей текста (значения отношения между предложениями): референтная связь фактов: согласования времени, условий, причин, обстоятельств; функциональная:

посредством Спецификации (специфические утверждения детализируют общие), Парафраз, Контраста, Примера.

— бриллиантовая нарратологическая схема (У. Лабова–Дж. Валецкого) - модель описания нарратива как воспроизводства опыта прошлого, анализируются компоненты: Тезис– резюме, краткое изложение текста, не всегда наличествует в повествовании; Ориентация – информация о времени, месте действия, участниках, обстоятельствах, условиях; Последовательность событий / усложнение – возникновение конфликта, изменение качеств, Оценка – значение действий, авторская позиция в отношении действий; Резолюция – итог истории, разрешение конфликта; Кода – возвращение автора из времени повествования. Интеграция моделей создает перспективу мозаичности анализа медиатекста, выверенность критериев схематизирует и стандартизирует процедуру исследования новостных дискурсов.

*Фролова Наталья Хайдаровна
НИУ ВШЭ, г Нижний Новгород,
Институт дистанционного обучения НГЛУ*

A PLATFORM FOR BLENDED LEARNING

In the period of the abrupt lockdown in 2019, the educational institutions had to arrange all teaching forms remotely. Implementation of English language teaching was mostly chaotic and based on giving the students extra assignments. The given article puts forward the model, which was successfully incorporated and proved to be efficient. The development of this online course for blended learning was in huge demand as it offers flexibility, variability, differentiation and easy access. The benefits and stepping stones the authors faced up within the given case are featured in the article.

Aim. This paper aims to share the expertise with the teachers' community and provide a comprehensive analysis of the exam results before and after the online teaching.

Methodology and research methods. The general scientific methods and comparative analysis of the students' academic performance were used. The research generated the exam result statistics for the last three years (n=400 students), and the experimental case of four months of online ELT (n=600students) was carried out. It is to be called a positive result according to the generated data.

Results. The results of the experimental use of online course in the classical university findings could be transferred in various field of the application while teaching other subjects and are of interest to the EL teachers.

Practical significance. The undertaken research materials have significant implications for further development of perceptions of the essence and content of digital didactics, justification and formation of optimal conditions for digitalisation of vocational education.

ФУНКЦИИ КРЕОЛИЗОВАННОГО ТЕКСТА

В эпоху всеобщей глобализации в целом и в стремительно развивающемся 21 веке в частности, креолизованные тексты, представляя собой сплетение вербальных и невербальных компонентов, продолжают инспирировать лингвистов к их детальному изучению. Именно креолизованные тексты помогают облегчить процесс понимания в русле процессов межкультурной коммуникации в многоязычном, поликультурном обществе. Сфера их применения довольно обширна. Они охватывают художественные, газетно-публицистические, научно-технические, тексты-инструкции, афиши, комиксы, карикатуры и др. Такие тексты являются не только средством массовой коммуникации, но и отражением национальной культуры различных народов или же отдельных социальных групп.

Являясь средством воздействия на реципиента, креолизованный текст выполняет ряд функций. Это - информативная функция, функция создания имиджа, аттрактивная функция, экспрессивная функция, сатирическая функция, функция ретроспективного плана.

В креолизованном тексте сообщается в вербально-визуальной образной форме лингвокультурологическая информация о том или ином событии или явлении. Он может информировать адресата о быте, истории, социально-политических и экономических проблемах различных стран в максимально ёмкой и краткой форме. Примером может служить плакаты для туристов, что можно посмотреть в том или другом регионе каждой страны. Функция создания имиджа прозрачна в плакатах, листовках. Аттрактивная функция – это визитная карточка рекламы. Назначение экспрессивной функции заключается в выражении чувства адресанта и в воздействии на эмоции адресата. Сатирическая функция основывается на способности текста создавать сатирический или юмористический эффект. Характерологическая функция заключается в способности текста нести определенную информацию о времени создания тематического плаката, относящегося к определенной исторической эпохе или историческому периоду. Функция ретроспективного плана креолизованного текста предусматривает рассмотрение в них событий из прошлого мировой истории, истории ряда стран, одной страны.

Умелое комбинирование данных функций усиливает не только прагматическое воздействие на адресата, но и способствует более полному пониманию между участниками коммуникативного акта в условиях поликультурности и многоязычия.

Цверкун Юлия Борисовна
Московский государственный институт международных отношений
(университет)
Министерства иностранных дел Российской Федерации,
Одинцовский филиал

АНГЛОЯЗЫЧНАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ В КОНТЕКСТЕ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

Предлагаемая работа посвящена изучению влияния процессов глобализации и интеграции на англоязычную терминологию области образования. В исследовании рассматриваются терминологические единицы, входящие в англоязычную терминологию указанной области, иллюстрирующие противоположные тенденции развития терминологий и терминосистем: центробежную и центростремительную. Автор исследует особенности англоязычной терминологии образования в условиях воздействия перечисленных тенденций в рамках концепции культурного компонента значения, выявляемого при лексико-семантическом анализе терминов. В работе особое внимание уделяется изучению специфики влияния процесса глобализации на образование в целом и на национальные системы образования в частности. Кроме того, подробно рассматривается понятие «наднациональное образование» и его роль в мировом образовании в условиях глобализации. Отмечено, что центростремительную тенденцию развития терминологий и терминосистем иллюстрируют термины, входящие в терминосистемы Международного бакалавриата, Болонского процесса, Международной стандартной классификации образования и термины, приведенным в глоссариях документов европейской информационной сети в области образования “Eurymice”, а также в Глоссарии Международного бюро просвещения ЮНЕСКО. Показано, что центробежную тенденцию представляют термины, в структуру значения которых входит культурный компонент. Для детального рассмотрения центробежной тенденции развития англоязычной терминологии образования проводится анализ терминологических единиц с культурным компонентом значения, маркированных как: British, US, British and Australian, Scottish, mainly in the UK, England and Wales, at some British universities, at Oxford and Cambridge и др., либо содержащих в словарных толкованиях отсылки к локальным системам образования. Изучив влияние процесса глобализации на англоязычную терминологию образования, автор приходит к выводу о том, что, несмотря на ряд очевидных преимуществ интеграционных процессов в образовательном пространстве, центробежные тенденции сохраняются даже в рамках терминосистем, иллюстрирующих центростремительную тенденцию. Полученные выводы способствуют более глубокому пониманию локальных образовательных систем, соответствующей терминологии, а также развитию межкультурной компетенции.

*Чашко Марина Михайловна, Кашиперская Александра Петровна
Школа иностранных языков,
Национальный исследовательский университет
"Высшая школа экономики", г. Москва*

ОПЫТ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОЙ ПРОЕКТНОЙ РАБОТЫ ПО СОЗДАНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИСТОРИКОВ

Цель доклада – поделиться с коллегами опытом организации межкампусной междисциплинарной проектной работы, осуществляемой в Школе иностранных языков НИУ ВШЭ в 2020-2021 г. (Москва). Целью данной проектной работы является создание профессионально-ориентированного учебного пособия по иностранному языку для студентов-историков (уровень бакалавриата, 1-2 курс). В проектной работе принимают участие преподаватели курса «Английский язык для специальных целей» Школы иностранных языков в Москве, а также Департамента иностранных языков в Санкт-Петербурге, преподаватели-историки Школы исторических наук (Москва), а также студенты ОП История и История искусств. Для создания материалов учебного пособия были использованы результаты исследования, проведенного с участием студентов, обучающихся на ОП История, а также преподавателей-историков в НИУ ВШЭ в Москве, Санкт-Петербурге и Перми осенью 2020 г. Результаты исследования дали возможность определить опыт изучения студентами английского языка до и во время обучения в университете; их приоритеты в выборе будущей профессии в рамках специалиста-историка; задачи и потребности в использовании английского языка в академической и профессиональной деятельности историка; трудности в использовании английского языка в данных видах деятельности; опыт прохождения курса ESP и работы по используемым на данный момент пособиям; самооценку студентами уровня владения английским языком и мотивов в изучении языка; наиболее приоритетные и необходимые для включения в курс английского языка для историков форматы и виды заданий для аудиторной и самостоятельной работы; наиболее часто встречающиеся ситуации использования англ.яз, включая типовые задачи, жанры текстов и пр.; используемые историками англоязычные учебные и профессиональные он-лайн источники и ресурсы.

Разработанные материалы пособия позволяют моделировать широкий контекст учебной, академической и будущей профессиональной деятельности студентов-историков. Работая в рамках данного контекста, обучающиеся погружаются в процесс решения целого спектра профессионально-коммуникативных задач проблемного характера. Особая роль в процессе работы проектной группы отводилась разработке различных форматов индивидуальной

и командной работы обучающихся в рамках проектно-аналитического вида деятельности, подразумевающего развитие умений эффективного использования различных видов информационных источников и ресурсов, а также создание студентами собственных профессионально и личностно-значимых информационных продуктов на английском языке.

*Чекалин Сергей Алексеевич
МГИМО МИД России*

STUCK BETWEEN MILITARY RULE AND DEMOCRACY. THE ANALYSIS OF THE POST-COLONIAL FATE OF MYANMAR

For more than a century (1824-1948) Myanmar, formerly known as Burma, remained a British colony. Neighbouring India was generally known to be the Jewel in the Crown of the Empire; meanwhile, the fact that Myanmar to some extent overlapped Indian advantages as a colony is often neglected. But why did the fate of Burma turned out to be by far less attractive than that of modern India? Has the British colonial rule anyhow contributed to the protracted instability in Myanmar in the independent history? The conducted research proves that the role of the British rule in the Burmese history, although often being unfoundedly ignored, presents a complex phenomenon different from the examples of other British former colonies. One cannot but appreciate the Empire for building infrastructure and developing extractive industries as well as for instructing local elites about the basics of political governance. On the other side, the range of effects produced by colonialists encompasses civil conflicts and ethical strife, fuelled by the so-called “divide and rule” principle, economic losses due to depletion of natural and human resources, hunger and massive migration out of utmost need. These are quite common failures the British rule is blamed for in many countries. However, the case of Burma is a unique one as the attitude towards colonialism and susceptibility to its despotic means has predetermined social and political development of the independent state till nowadays. Having opposed the Empire at first, the Burmese elites then persisted in suppressing internal dissidents and resorted to the similar despotic means as the British did. Military dictators are unwilling to relinquish power and transit to democracy today as colonialists rejected Burmese right to more autonomy. And the officials, whose forerunners had got used to curtailed decision-making, still lack fundamental knowledge and skills of governance repeatedly plunging Myanmar into popular unrest and economic crises. The external, i.e. British, impact has developed throughout a century of colonization into a myriad of internal, deeply ingrained structural problems, which are already unlikely to be addressed by simply compensating economic losses or restoring a kind of pre-colonial status-quo.

**Чернова Ирина Валериевна, Катермина Вероника Викторовна
ФГБОУ ВО Кубанский государственный университет**

PEDAGOGICAL PRINCIPLES IN AN ERA OF DISTANCE LEARNING

2020 was a truly revolutionary year in terms of education - from the paradigm of predominantly traditional education, we had to rapidly “step” into a distance format, regardless of our desire and readiness. In 2020 two tectonic shifts happened at once: the shift from synchronous offline classes to synchronous online and then from synchronous formats to asynchronous and mixed. In addition to issues related to the technical support of the educational process, the issue related to the development of new professional and pedagogical principles and rules that would contribute to the highly moral behavior and activities of the teacher in creating a comfortable environment for all participants of distance learning process, emphasizing that ethical requirements must reflect the relationship between teachers and learners. We conducted a research aimed at revealing the principles the teachers consider crucial to follow when conducting online classes, the skills they think they need master in order to raise the level of their professional expertise, improve the effectiveness of teaching and learning processes, make their students self-confident and independent. In the formation of students' opinions about teachers, the most important wheel is played by both the knowledge of the subject and the competence of the teacher as well as such qualities as fairness, friendliness, willingness to help in mastering the discipline, active participation in the life of the student collective. The style of distance pedagogical communication has some peculiarities concerning the fact that, considering the remoteness of the teacher and students, the question of the need, first of all, to teach students to learn, to develop in them the skills of independence and discipline, to motivate students for educational and scientific activities becomes more acute. The results of the survey can be used in designing special courses devoted to professional or pedagogical ethics in online learning.

*Черняева Ирина Васильевна
Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации*

СРЕДСТВА ОЦЕНИВАНИЯ И КОНТРОЛЬ ОБУЧЕННОСТИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ДИСТАНЦИОННОМ ОБРАЗОВАНИИ

Рассматриваются проблемы применения средств контроля и оценивания уровня развития межкультурной коммуникативной компетенции студентов в финансово-экономическом вузе на основе цифровых технологий. Актуальность предлагаемого исследования сопряжена с потребностью современного общества в подготовке специалистов нового поколения с новым интеллектуальным менталитетом и мышлением, способных адаптироваться к условиям быстро

меняющегося научно-технического и технологического прогресса, обладающих высоко эффективными коммуникативными умениями, готовых к участию и межкультурному взаимодействию на иностранном языке.

Основная цель данного исследования – представить основные системы, методы, технологии, формы и функции контроля, применяемые в Финансовом университете при Правительстве РФ в изучении дисциплины «Иностранный язык».

Ориентация современного высшего образования на технологичность, интенсификацию и эргономичность актуализирует проблему контроля качества сформированности межкультурной коммуникативной компетенции обучающихся, являющейся важной составляющей профессиональной компетенции. Контроль результатов самостоятельной работы студентов с применением технологии дистанционного обучения обусловлен возможностью применения более прогрессивных методов и приемов оценивания уровня сформированности языковой, речевой, межкультурной компетенций на иностранном языке и соотносением результатов с требованиями программы.

Систематический контроль позволяет преподавателю вовремя выявлять недостатки образовательного процесса, корректировать процесс обучения. Контроль необходим и самим обучающимся, поскольку свидетельствует об их успехах или неудачах, помогая повысить мотивацию к обучению, способствуя выстраиванию индивидуальной траектории образования.

Система управления обучением Moodle (Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment – модульная объектно-ориентированная динамическая среда) предоставляет качественно новый уровень компьютерного тестирования и предлагает широкие возможности коммуникации как между преподавателем и студентами, так и между студентами на иностранном языке, способствующие развитию коммуникативной компетенции. Система Moodle в рамках учебных курсов предлагает преподавателю различные системы оценивания: пятибалльную, стобалльную, зачет/незачет.

Балльно-рейтинговое оценивание способствует выявлению студентов-лидеров и отстающих. В ходе планомерной учебной деятельности студента складывается его индивидуальный рейтинг на основе комплексной оценки учебных достижений. Разработка и реализация балльно-рейтинговой системы – это интенсивная технология учебно-методической и воспитательной работы преподавателя.

ОБУЧЕНИЕ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ ПОСРЕДСТВОМ ИНТЕРАКТИВНЫХ ПРЕЗЕНТАЦИЙ В ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Работа посвящена актуальной на сегодняшний день проблеме интеграции электронных образовательных ресурсов в обучение иностранным языкам в высшей школе.

В рамках концепции современных образовательных стандартов с использованием системно-деятельностного и компетентностного подходов были исследованы дидактические свойства и функции интерактивных презентаций как средства формирования речевых умений студентов педагогического вуза.

Цель исследования заключается в том, чтобы доказать эффективность интерактивных презентаций в преодолении трудностей, с которыми сталкивается обучающийся в процессе иноязычного говорения.

Были выявлены основные проблемы, возникающие у студентов в процессе высказывания на иностранном языке, которые можно отнести к 4 группам: содержание говорения, условия осуществления высказывания, подмена иностранного языка родным, неравное распределение времени на формирование и высказывание мыслей.

Применение интерактивных презентаций, благодаря их богатому дидактическому потенциалу, способствует преодолению перечисленных трудностей. Sutori – это инструмент для совместного обучения и создания презентаций, который можно использовать в качестве альтернативы традиционным презентациям PowerPoint и Prezi. Обучающиеся имеют возможность добавлять текст, изображения, видео, аудиозаписи, создавать викторины, оставлять комментарии, сотрудничать с другими пользователями в режиме реального времени. Применение презентаций Sutori на практических занятиях по английскому языку соответствует принципам личностно-ориентированного подхода в обучении, поскольку все студенты оказываются полностью вовлеченными в образовательный процесс. Использование интерактивных презентаций Sutori трансформирует традиционный учебный процесс в развивающий и творческий, позволяя студентам самостоятельно получать новое знание и формировать профессиональные компетенции.

Результатом разработанной методики является рост мотивации у обучающихся совершенствовать владение иностранным языком, интерес к самостоятельной работе, развитие навыка самоконтроля, умения оценивать собственную деятельность в процессе обучения, расширение кругозора, развитие индивидуального творчества и логики мышления. Полученные результаты позволяют сделать вывод, что эффективность обучения иностранным языкам в современной высшей школе непосредственно связана с внедрением

электронных образовательных ресурсов и использованием их дидактического потенциала в учебном процессе.

*Чес Наталья Анатольевна
МГИМО МИД России*

**О ПЕРСПЕКТИВАХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ
МОДЕЛИРОВАНИЯ КОНЦЕПТУАЛЬНО-МЕТАФОРИЧЕСКИХ
ОСНОВАНИЙ ПОЛИТИЧЕСКОГО МЕДИАДИСКУРСА В ПРОЦЕССЕ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ
СПЕЦИАЛИСТОВ-МЕЖДУНАРОДНИКОВ (НА МАТЕРИАЛЕ
АНГЛИЙСКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ)**

Концептуальная метафора как один из универсальных лингвокогнитивных механизмов, обеспечивающих концептуализацию и репрезентацию в языковой форме элементов сфер деятельности человека, не представленных в чувственно-перцептивном опыте, играет исключительную роль в формировании смыслового и языкового пространства политического медиадискурса. Значительный исследовательский опыт в области метафорологии, накопленный отечественными и зарубежными учеными (ключевые положения теории концептуальной метафоры, разработанной Дж. Лакоффом, М. Джонсоном, М. Тернером и Р. Гиббсом, а также новейшие теоретические разработки в области метафорологии Е.Г. Беляевской, А. Барселоны, З. Ковечеша и А. Мусолффа), свидетельствует о том, что метафорическая концептуализация представляет собой универсальный инструмент лингвосомиотического освоения быстро меняющейся политической реальности в различных лингвосообществах.

Данные, полученные в результате последовательного применения методики концептуально-метафорического моделирования и исследовательских процедур дискурсивного анализа для изучения текстов статей политической тематики, опубликованных в качественной прессе Великобритании и Франции, свидетельствуют о (а) наличии в политическом медиадискурсе лингвосообщества устойчивого к диахроническим изменениям репертуара метафорических концептов и концептуально-метафорических моделей; (б) наличии общей для разных лингвосообществ номенклатуры метафорических концептов и концептуально-метафорических моделей, структурирующих тематически схожие фрагменты информационного пространства; (в) вариативности семантических реализаций метафорических концептов и концептуально-метафорических моделей в политическом медиадискурсе в рамках одной или нескольких лингвокультур в синхронном и диахроническом срезе.

В докладе будут очерчены перспективы интеграции двух значимых областей современных научных исследований – когнитивной лингвистики и лингводидактики – в целях повышения эффективности формирования иноязычной коммуникативной компетенции специалистов-международников.

На материале английского и французского языков будет показано, что использование данных, полученных методом моделирования концептуально-метафорических оснований политического медиадискурса, может внести определенный вклад в решение широкого спектра прикладных лингводидактических задач, в частности обеспечить эффективную организацию словаря общественно-политической лексики, способствовать преодолению грамматических сложностей, связанных со спецификой употребления предлогов, формированию идиоматичности речи, правильной интерпретации смыслового содержания текста, а также содействовать снижению интерференции родного языка и повышению качества владения иностранным языком в целом.

*Чжан Шучунь
МГУ имени М.В. Ломоносова*

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОТАДЪЕКТИВНЫХ НОМИНАЛИЗАТОРОВ С СУФФИКСОМ -ИЗМ (НА МАТЕРИАЛЕ ЭЛЕКТРОННОГО КОРПУСА «РУССКИЕ ГАЗЕТЫ КОНЦА XX ВЕКА»)

Номинализация как один из основных типов частеречной транспозиции служит особым объектом изучения синхронного словообразования и синтаксиса. В результате номинализации возникают «имена действий и признаков в отвлечении от их носителей», которые выполняют «конструктивную функцию словообразования» [Земская 1992].

Однако из-за фузионности русского языка для словообразовательного способа выражения характерна меньшая степень регулярности и унифицированности. Как характеризует Е. Курилович, в основе синтаксической деривации лежит «синтаксическая субстантивация сказуемого» [Курилович 1962]. Данная особенность отличает литературный русский язык от китайского языка, для которого такая трансформация характерна в меньшей степени.

Таким образом, описание тех лексических средств, с помощью которых в русском языке наиболее активно осуществляется синтаксическая деривация, важно не только для целей обучения и перевода, но и для автоматического анализа текстов. Так, например, синтаксические дериваты используются как синонимы исходных прилагательных при расширении поисковых запросов, но для составления таких запросов нужны специализированные словарные базы данных.

С целью решения ряда вопросов, связанных с изучением существительных на -изм в качестве средства номинализации, мы провели анализ контекстов с употреблений данных существительных из электронного корпуса «Русские газеты конца 20-го века», разработанного Лабораторией общей и компьютерной лексикологии и лексикографии (ЛОКЛЛ) филологического факультета МГУ.

Исходя из того, что главным признаком употребления в роли синтаксического деривата при номинализации качества является наличие зависимого имени с ролью носителя этого качества, мы отобрали все контексты

с сочетанием -изм+кого/чего (149 контекстов). Оказалось, что функция синтаксического деривата присутствует в 75-и случаях (50%). Всего в этих контекстах используется 51 слово с суффиксом -изм.

Количество употреблений больше 1-го имеют следующие слова: профессионализм (10), оптимизм (4), плюрализм (4), авантюризм (2), антисемитизм (2), артистизм (2), гуманизм (2), драматизм (2), кренинизм (2), патриотизм (2), популизм (2), субъективизм (2), эгоизм (2).

Проведенный анализ также показал, что контекст «-изм кого/чего», если включить в стоп-лист слова механизм и организм, позволяет достаточно хорошо отбирать из текстов слова на -изм, способные выступать в роли синтаксических дериватов.

*Чикнаверова Карине Григорьевна
Одинцовский филиал МГИМО МИД России*

SEMANTIZATION OF VOCABULARY IN THE COURSE OF LEGAL ENGLISH. THE FOCUS ON ERROR PREVENTION

The problem of semantization of foreign language vocabulary is not a new one in linguistics, psycholinguistics and language pedagogy. Research has confirmed a certain order of introducing and learning new vocabulary. Semantization is considered to be the initial stage as the original information is better memorized, which requires semantization to be diverse and accurate. Although secondary semantization should not be underestimated, the initial semantization forms a cognitive readiness of learners to further extend and change the meaning of the vocabulary initially introduced.

The presentation aims to describe means of semantization of vocabulary in the course of legal English aimed at prevention of lexical errors of learners in various types of professional speech in a foreign language. Based on the earlier research of typical lexical errors and analysis of the material of a certain course of legal English we reveal and describe lexical units which are included in the zones of potential lexical difficulties of learners. Further, we justify and describe means of semantization of the vocabulary that serve as methods of error prevention.

The choice of a particular means of semantization is determined by several factors, primarily by linguistic and semantic characteristics of a word/word combination, the stage of teaching, the level at which foreign language competences are formed and purpose of teaching. Having analyzed the potential of various ways of semantization of the lexical material we identified and described those that proved to be the most efficient.

They include usage of definitions, direct translation, translation-interpretation, revealing meaning of words containing a familiar affix, synonyms and antonyms, contextual guess, enumeration, revealing the valency of lexical units. Sometimes identifying association links can also be relevant (including such characteristics as individual and common, the object and its function etc), revealing etymology and some others.

Чумакова Анастасия Андреевна
Факультет иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В.
Ломоносова

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАТЕРИАЛОВ GRADUATE RECORD EXAMINATION GENERAL TEST В ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ МАГИСТРАТУРЫ

Расширение международного академического сотрудничества привело к осознанию необходимости освоения иностранных языков на высоком уровне. Получение и развитие языковых навыков в ситуациях профессионального общения является залогом построения успешной образовательной траектории. Стандартизированный тест Graduate Record Examinations (GRE) является обязательным для поступления на программы магистратуры или аспирантуры в большинстве высших учебных заведений США, Канады и некоторых европейских стран. Тест был создан по инициативе представителей четырех университетов Лиги плюща и Фонда Карнеги по развитию преподавания в 1936 году для оценивания языковых, математических, аналитических и критических навыков мышления студентов, планирующих получить последипломное образование. После учреждения некоммерческой организации Educational Testing Service (ETS) в 1947 году функции проведения тестирования и оценки результатов были переданы ей. Широкая география центров тестирования и количество студентов, прошедших это испытание, позволяет сделать вывод о популярности такого формата экзамена в академической среде. Необходимо отметить, что тест рассчитан на носителей английского языка (уровень владения по шкале CEFR C1-C2) и служит прекрасным стимулом для проверки языковых компетенций иноязычных студентов, выявления проблемных областей знаний, улучшения навыков чтения и письма, увеличения лексического запаса. Применение аутентичных материалов вербальной и аналитической секций тестов формата 2011 года вызывает неподдельный интерес у студентов, позволяет оценить их собственный уровень знаний и готовность окунуться в международную образовательную среду.

Шипелевич Людмила
Szypielewicz Ludmila
Варшавский университет Факультет прикладной лингвистики

КУЛЬТУРНЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И ЛИНГВОДИДАКТИКЕ

В докладе рассматривается понятие культурного интеллекта в межкультурной коммуникации, связанной с переговорами в бизнесе в разных

странах и особенности обучения культурному интеллекту в лингводидактике при обучении иностранным языкам.

*Ширинян Марина Витальевна
ООО "Просвещение-Союз",
ФГАОУ ВО Первый МГМУ им. И.М. Сеченова Минздрава России
(Сеченовский Университет)*

ПРИМЕНЕНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ РЕСУРСОВ ДЛЯ РЕШЕНИЯ АКТУАЛЬНЫХ ЗАДАЧ ОБРАЗОВАНИЯ И ВОСПИТАНИЯ (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

Особенности известных учебников и новых серий, включенных в Федеральный перечень учебников по английскому языку; многофункциональные учебные пособия с дополненной реальностью; новые проекты издательства «Просвещение»; онлайн-ресурсы для организации дистанционной и очной форм обучения.

*Шустко Виктория Анатольевна
Smart City Seoul group*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕТИПИЧНЫХ ОБУЧАЮЩИХ ТЕКСТОВ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ДОШКОЛЬНИКОВ И МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ

В методике обучения иностранным языкам принято выделять только источники с типичным обучающими текстами- умк; образовательные платформы с гиперссылками, актуальные для дистанционного обучения; адаптированные книги для чтения с комплексом заданий и т.д. Использование же нетипичных текстов обычно остаётся в стороне, хотя и имеет колоссальное значение для обучения, так как максимально приближает ученика к реальному языку, создаёт условия для появления внутренней мотивации и даёт новые формы урока, которые более понятны и приемлемы для учеников, при этом основной образовательный аспект не теряется, превращая урок в калейдоскоп весёлых заданий, а максимально нацеленаправляет обучающихся на активизацию определённых речевых навыков, общеобразовательных умений и реализации навыков 21го столетия.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОНЦЕПТУАЛЬНЫХ КАРТ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КОНТРОЛЯ УРОВНЯ РАЗВИТИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ

Методика обучения иностранным языкам позволяет современному преподавателю сочетать как традиционные, так и нетрадиционные (альтернативные) виды и приемы контроля развития речевой деятельности обучающихся при обучении иностранному языку для определения степени сформированности иноязычной коммуникативной компетенции.

В процессе проводимого преподавателем контроля уровня развития рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности обучающихся происходит определение соответствия степени освоения обучающимися содержания программы планируемым результатам обучения, предусмотренным рабочими программами дисциплины «Иностранный язык».

Как известно, контроль различается по виду, форме и методам проведения и реализуется на основе фонда оценочных средств, перечисленных в рабочей программе дисциплины. Это позволяет преподавателю использовать целесообразные формы и приемы контроля для определения степени усвоения языкового материала обучающимися и уровня развития их речевых навыков и умений. Кроме этого, одним из принципов проведения контроля является учет индивидуально-психологических особенностей обучающихся. Следует отметить, что современные обучающиеся являются представителями «цифрового» поколения согласно теории поколений. В связи с этим визуализация учебного материала способствует лучшему пониманию и запоминанию изучаемого материала обучающимися. Одним из способов визуализации учебного материала на занятиях по иностранному языку является составление концептуальных карт. Концептуальные карты формируют всестороннее представление об изучаемом предмете или вопросе, являются продуктом структурирования информации и результатом самостоятельной деятельности обучающихся.

Здесь мы можем говорить о когнитивной визуализации изучаемой информации, поскольку в процессе создания концептуальных карт задействуются различные мыслительные операции высшего порядка. Таким образом, мы считаем, что концептуальные карты могут использоваться в качестве текущего и промежуточного контроля знаний и уровня развития речевой деятельности обучающихся, поскольку они позволяют проверить полноту, структурность и целостность усвоения материала. Кроме этого, они дают возможность обучающимся представить общую картину и логические связи рассматриваемого вопроса, а преподавателю – определить степень

понимания содержания аудиотекста или учебного текста и выявить пробелы в знаниях обучающихся.

Юдина Наталья Владимировна
Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации

РОЛЬ МАСКИ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ И ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ XXI ВЕКА (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО ЯЗЫКА)

Настоящий доклад будет посвящен известному в мировой культуре феномену маски, получившему особое развитие и свежее прочтение в 2020-2021 годах в связи с появлением и широким распространением новой коронавирусной инфекции COVID-19.

В анонсируемом докладе будет обращено внимание на новый взгляд на маску сквозь призму новейших социокультурных процессов, происходящих в XXI веке, и на отражение указанных процессов в современном русском языке.

В докладе будет представлен анализ основных лексикографических источников на предмет представления существительного «маска» в известных русскоязычных словарях, начиная от «Толкового словаря живого великорусского языка» В.И. Даля и завершая Русским Викисловарем.

На основе анализа современной русскоязычной дискурсивной практики 2020-2021 гг., а также материалов Национального корпуса русского языка будет предложена классификация атрибутивных распространителей, наиболее часто встречающихся в различных типах дискурса в словосочетаниях с существительным «маска» в течение 1800-2021 гг.

Особое внимание будет обращено на роль маски в классической отечественной и зарубежной литературе, а также в кинематографическом и иных типах дискурса.

Кроме того, внимание будет сфокусировано на месте маски в аспекте современной социальной коммуникации, а также роли педагогических масок в теории педагогики и месте приема «Ролевая маска» в системе формирования успешного межличностного общения вербального и невербального характера.

Особый интерес представляет роль маски в образовательном процессе и ее влияние на взаимоотношения и коммуникацию между учителем и учеником.

Янь Лэй
Московский педагогический государственный университет

СМЕШАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОТРАННОГО ЯЗЫКА: ПРЕИМУЩЕСТВА И НЕДОСТАТКИ

В статье анализируются актуальные проблемы преподавания иностранного языка в современных условиях с учётом цифровизации образования. С быстрым развитием информационных технологий компьютеры и мобильные телефоны

стали одним из незаменимых инструментов в жизни людей, и модели обучения иностранным языкам в университетах из-за такой ситуации также сильно изменились. После долгого периода испытаний и исследований многие институты и университеты перешли к использованию оптимального сочетания технологии традиционного преподавания иностранного языка и современных технологий обучения с применением мобильного режима обучения.

В статье рассматриваются проблемы и перспективы применения технологии смешанного обучения в преподавании иностранного языка на фоне мобильного интернета. Проводится различие между технологией смешанного обучения и очным обучением с использованием современных ИКТ.

Цель статьи – описать наиболее эффективные модели смешанного обучения иностранному языку, выделить их основные преимущества и возможные недостатки. Анализ данной статьи позволяет говорить о положительном влиянии технологии смешанного обучения на образовательные результаты (в ряде выработки конкретных навыков, развитии определённых иноязычных речевых умений), мотивацию и удовлетворенность обучающихся, эффективность организации процесса обучения. Одновременно с этим был выявлен и целый ряд трудностей, с которыми сталкиваются преподаватели и студенты в ходе реализации смешанного обучения. Образовательный опыт свидетельствует, что учителя и преподаватели иностранного языка должны сегодня перестраивать свою технологию преподавания иностранного языка с учётом цифровизации языкового образования и поликультурной среды.

Сочетание традиционного преподавания иностранного языка и мобильного режима обучения становится одним из наиболее продуктивных способов обучения. В статье рассматриваются некоторые проблемы и перспективы применения технологии смешанного обучения в преподавании иностранного языка на фоне мобильного интернета, а также выявляются трудности, с которыми сталкиваются как преподаватели, так и студенты в процессе смешанного обучения.